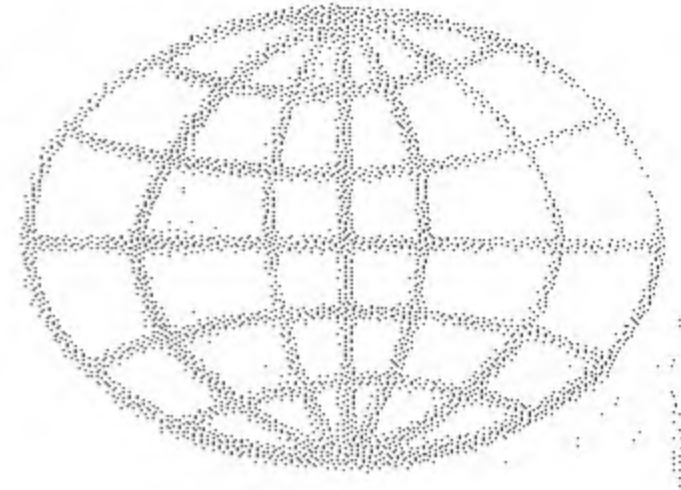


رجال ونساء .. وحب



المركز القومي للمكتبة والأرشيف

ممنوعة للتأجيل



Bibliotheca Alexandrina



01066083

رَبِّهِمَا وَنَسَاءَهُمَا وَحُبِّ

المركز العالمية للجميع

رجال ونساء .. وحب

جون ستاينبك

ترجمة
د. ابراهيم اسكندر

منشورات

المكتبة الحديثة - بيروت

دار الشرف العربي - بيروت

مؤلف الرواية

يعتبر جون أرنست شتاينبك من اكبر الروائيين المعاصرين فى العالم ، ويرى كثير من النقاد انه « سومرست موم الولايات المتحدة » وذلك لتشابههما فى طريقة العرض العقلى القائم على العمق ، وعلى روعة الصياغة ، وبراعة التحليل ، والقدرة الفائقة على جذب انتباه القارئ الى كل ما يكتبه

وقد ولد شتاينبك فى ٢٧ فبراير عام ١٩٠٢ بمدينة سالىناس ، ثم التحق بجامعة ستانفورد عام ١٩١٩

وفى عام ١٩٣٠ تزوج كارول هيننج ، وعاش معها الى ان فصل بينهما الطلاق فى عام ١٩٤٣ ثم تزوج للمرة الثانية من جين كونجر فى نفس العام ، وانجب منها ولدين وابنة « توم ، وجون والمين سكوت »

وقد اشتغل فى خلال الحرب العالمية محمرا ومراسلا حريا فى ميادين القتال وقد وضع فى هذه الفترة كتابين من اعظم الكتب التى تناولت مشكلات الحرب والسلام وهما « سقوط القمر » فى عام ١٩٤٢ و « كامبرى راد » فى عام ١٩٤٥

وجدير بالذكر ان شتاينبك فاز بجائزة بوليتزر للادب ، وهى فى امريكا لا تقل شاناً عن جائزة نوبل العالمية

ويقيم جون شتاينبك فى الوقت الحاضر بنيويورك بالشارع ٤١ رقم « ١١٨ »

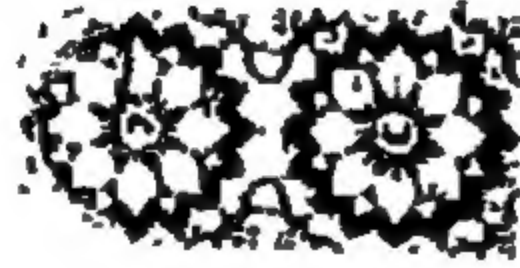


ويمتاز شتاينبك بأنه روائى تاريخى وعصرى معا ، فهو ينتقى من سجلات التاريخ حكاية قصيرة ثم يصفى عليها من فنه وبراعته

وخياله وقوة تعبيره ما يحيلها الى قصة رائعة أخادة تمنى الالباب .
وهو حين يكتب قصة تاريخية ينقل القارىء عبر القرون والاعوام ،
ويرسم صورة الماضى حية بارزة حتى ليخبل لقارئه انه يعيش
فى جو هذا الماضى . ومثال ذلك رواية « ساحرة الرجال » التى
قدمناها فى شهر يونية الماضى

وهو حين يكتب عن العصر الحالى يصوره فى أمانة ودقة وبراعة
وجمال ، كما فعل فى روايته هذه التى نقدمها للقراء ، والتى سميناهما
« رجال ونساء » و « حب » واسمها الاصل « موقف الاتوبيس »
« The Waryard Bus »

وهذه الرواية التى نقدمها للقارىء اليوم نالت شهرة عظيمة ، وهى
التي جعلت مؤلفها شتاينبك يجلس فى مصاف كبار الروائيين
الامريكان فى هذا العصر



شخصيات الرواية

جون شيكو John Chicoy : صاحب استراحة ريبلز كورنر وقائد
سيارة عامة

أليس شيكو Alice Chicoy : زوجة جون شيكو

المستر بريكارد Mr. Pritchard : رجل أعمال من شيكاغو

المستر بريكارد Mrs. Pritchard : زوجة المستر بريكارد

فان برانت Van Brent : رجل عجوز من ذوي الاملاك

آرنست هورتون Ernest Horton : مندوب شركة لانتاج ألعاب
التسلية

كاميليا أوكس Camille Aokes : ممثلة في الفرق الاستعراضية

نورما Norma : فتاة تعمل في استراحة ريبلز كورنر

بمبلز Fimples : غلام مرافق يعمل في استراحة ريبلز كورنر

ميلدرود Mildred : فتاة عصرية متحررة هي ابنة المستر بريكارد

الفصل الأول

ركن الثوار

قبل مدينة سان سيدور ينجو اثنتين وأربعين ميلا ، وعلى الطريق الزراعي العام الواقع في الشمال الجنوبي من ولاية كاليفورنيا - نجد مفترقا للطرق أطلق عليه منذ اثنين وعشرين عاما اسم « ريلز كورنر » أو ركن الثوار . وترجع تسميته بهذا الاسم الى عائسلة من ثوار الولايات الجنوبية في الحرب الاهلية الامريكية عام ١٨٦٢ ، اجتمعت في هذه المنطقة ، ودافعت عنها ، واستمرت فيها ، واشتغلت بالحدادة والزراعة فترة من الزمن ، ثم انقرض أفرادها عن احدهم دون ان يتركوا وراءهم غير هذا الاسم الذي أطلق على مفترق الطرق في تلك المنطقة

ومن هذا المفترق للطرق تمتد طريق له مسطقات يمينية نحو الغرب مسافة تسعة واربعين ميلا ، وعندئذ يتصل بطريق زراعي آخر كبير يمتد من سان فرانسيسكو الى لوس انجليس ، ومنها بطبيعة الحال الى هوليوود . وعلى هذا فانه يتحتم على كل شخص داخل هذا الوادي الفسيح ، يريد ان يمضي الى الشاطئ ، في تلك البقعة من الولاية ان يتخذ الطريق الذي يبدأ من « ريلز كورنر » ويظل يتلوى بين التلال ، ووسط بقعة صحراوية صغيرة ، ثم داخل الحقول والجبال حتى يصل اخيرا الى الطريق الساحلي العام ، في قلب مدينة سان خوان دي لاكروز

في هذا المفترق من الطرق المسمى « ريلز كورنر » نجد بطل قصتنا جون شيكو وزوجته أليس وقد اشتريا مساحة من الارض اقاما عليها محلة لخدمة السيارات ، وجراجا ، ومطعما ، واسراحة صغيرة ، وورشة لاصلاح ما تصاب به السيارات من عطب . كما

حصل على امتياز نقل المسافرين من ريلز كورنر الى مدينة سان
جوان دي لاكروز على الطريق الساحلى العام

وتقع القاعة المؤدية الى المطعم وراء مضخات البنزين ، لا تفصل
بينهما غير مساحة من الارض المنزرعة بالزهور ، والمقروشة بالرمال
البيضاء النظيفة . اما المقاعد نفسها ، فهي متوسطة الاتساع ، ذات
مائدة للخدمة « بنك » ومقاعد مستديرة مثبتة فى الارضية امامها ،
وثلاث مناخذ لمن يريد ان يتناول طعاما بعيدا عن مائدة الخدمة .
وهذه المناخذ قلما تستخدم لان الجالس اليها مضطرب لان يدفع
للمسر شيكو « بقشيشا » اضافيا ، ولهذا يفضل العملاء الجلوس
على المقاعد المثبتة امام مائدة الخدمة مباشرة

ووراء مائدة الخدمة ترى مجموعة من الارفف ، وعلى الرف الاول
نجد شطائر الحلوى ، وكعك جوز الهند ، وبعض الفطائر الجافة .
وعلى الرف الثانى نجد علب الحساء المحفوظ ، والبرتقال ، والموز ،
وعلى الرف الثالث نجد علب الدقيق ، ومسحوق الارز ، والزبيب ،
وغير هذا او ذاك من الحبوب المعبأة . ونجد فى احد طرفى المائدة
شواية وبجانبها حوض ، وبجانب الحوض زجاجات البيرة والعجين ،
وبجانب هذه علب الايس كريم ، وعلى المائدة نفسها جهاز الى توضع
فى ثقبه النقود فيدير الاسطوانة الفنائية او الموسيقى المطلوبة ،
وبجانبه زجاجات الملح والفلفل والخردل والمناشف الورقية ،
والعلب الزجاجية لعرض الكعك والفطائر ذات الاغطية المصنوعة من
اللدائن «البلاستيك» . اما الجدران فهي مزينة بعدد من « النتائج »
واعلانات المياه الغازية ومصانع الحلوى ، ومزينة ايضا بصور فتيات
حميلات شبه عاريات ، بارزات الهود ، طويلات السيقان ، صامرات
الخصور ، مسنديرات الارداف

وكانت اليس شيكو - المسر جون شيكو - التى تعمل بين صور
هذه الفتيات الحسنات ، سيدة فى نحو الاربعين من العمر ، عريضة
الارداف ، ذاوية الصدر ملفوفة الجسم الى حد ما ، ولكنها لم
تشعر ابدا بالفيرة من فنيات هذه الصور الاعلانية ، لانها لم ترى فى
حياتها من تشبهن فى واقع الحياة ، وتعتقد انه ليس هناك من راي
فى حياته مثلهن . وكانت تقضى سحابة النهار وشطرا كبيرا من الليل

في اعداد السجق ، وقلبي البيض ، وتسخين علب الحساء ، وضرب
الآيس كريم ... فلا عجب اذا كان التعب يدب في اوضاعها آخر
النهار : ويؤثر على اعصابها ، ويجعلها تهمل زينتها

وبجانب قاعة الطعام : نجد الجراج الذي كان في الاصل مصنع
الحدادة للعائلة المنقرضة . وفي هذا الجراج يقيم جون شيكو معظم
وقته اذا لم يكن مشغولا بقيادة سيارته الحافلة بالركاب بين ريبلز
كورنر ومدينة سان جوان دي لاكروز . وجون شيكو هذا رجل طويل
القامة قوى البنية ، ينحدر من ام مكسيكية ووالد ايرلندي ، ويبلغ
من العمر نحو خمسين عاما ، ولكن من يراه يحسبه في الاربعين . وهو
اسود العينين ، ناعم الشعر ، جميل الراس ، وسيم الوجه ، ملوح
البشرة ، تحبه زوجته بجنون ، وتخشاها بعض الخشية ، لانه رجل ،
ولان الرجال في الدنيا - كما تبينت أليس أخيرا - قليلون

وفي هذا الجراج يعمل جون شيكو في اصلاح الاطارات ، وتنظيف
حزانات الوقود ، واعداد ما يلزم لمضخات البنزين ، وغير هذا وذلك
من التسون التي لا مندوحة عنها للخدمة والصيانة في محطة
بنزين . وهو يقوم بهذه الاعمال في الاوقات التي لا يقود فيها سيارته
الحافلة ، اى قبل العاشرة والنصف صباحا ، وبعد الرابعة مساء .
اما فيما بين هاتين الساعتين ، فانه يكون مشغولا بقيادة سيارته التي
نحمل المسافرين الذين هبطوا في ريبلز كورنر ، الى مدينة سان جوان
دي لاكروز ، ثم العودة بغيرهم من هذه المدينة الى ريبلز كورنر
حيث يستقلون السيارة العامة الذاخرة الى الشمال في تمام الساعة
الرابعة والخمسين دقيقة ، او الاخرى الماضية الى الجنوب في
الخامسة والرابع

وعندما يكون المستر جون شيكو مشغولا بقيادة السيارة ، يقوم
بالعمل في الجراج غلمان او شبان دون العشرين من العمر عادة
ينفادتون في اظهار البراعة والمقدرة على العمل ، ولكنهم يتفقدون في حب
الكسل والاهمال والجري وراء البنات . ولهذا قلما كان يبقى احدهم
مدة طويلة في هذا العمل ، لان جون شيكو ، وهو نفسه رجل بارع
نشط . كان حريصا دائما على ارضاء عملائه ، فلا يطبق اى خطأ
يحدث بسبب الاهمال او الكسل

وكان معظم الفلماني والشبان الذين عملوا معه ، يتخذون من هذا العمل مجرد « محطة » في طريقهم الطويل الى هوليوود حيث تناديهم الشهرة والثراء ، وحيث تتركز أحلامهم في الليل والنهار

وتقع وراء الجراج دورتان للمياه منفصلتان تماما ، احدهما « للرجال » والثانية « للنساء » وللأولى ممر يؤدي الى يمين الجراج ، وللأخرى ممر يؤدي الى يساره

ومن معالم هذه البقعة مجموعة من السنديان الشامخة المحيطة بالجراج والمطعم ، لا يعرف أحدهما أنبتها في تلك البقعة ، وإنما يؤكد أنها تزيد في العمر عن مائتي عام . وهذه الاشجار البديعة تزود المحطة في الصيف بالظلال الوارفة التي يتظلل بها المسافرون للراحة ولتناول الغداء ، ولتبريد محركات سياراتهم الخاصة . وكانت المحطة نفسها حميلة تسر العين ، مطلية باللونين الأخضر والاحمر ، وتدور بها أصص الازهار العاطرة ، وتمتد أمامها الرمال البيضاء التي قرش كل يوم بالماء . أما في داخل المطعم والجراج ، فكان النظام مستتباً ، وكل شيء يسير في دقة وترتيب ، مع الحرص الشديد على النظافة وحسن الرواء

وكما كان جون شيكو يعاني الشيء الكثير من مساعديه العمال ، الذين لا يكاد الواحد يقيم معه غير أسابيع قليلة حتى يعفى ليحل آخر محله ، كانت المسز شيكو تعاني من نفس المشكلة مع مساعداتها من العاملات في المطعم . فالجميلة منهن لا تلبث ان تترك العمل بعد أيام قليلة مع أحد العملاء ، ونصف الجميلة لا تكف عن التأوهات وهي تنصت الى الاغاني ، ولا تتعب من كتابة الرسائل المطولة الى الممثل المشهور كلارك جيبيل ، كما هو الحال مع هذه الفتاة التي كانت تعمل معها عند وقوع أحداث هذه القصة ..

انها الفتاة نورما التي يملأ كلارك جيبيل خيالها ، ويجعلها هدفها طيباً لقذائف لسان المسز اليس ، لاسيما عندما تكون هذه الأخيرة متعبة متوترة الأعصاب

ونظام العمل في المحطة لا يتغير في الصباح . فعندما تشرق الشمس ، وربما قبل أن تشرق في الشتاء - تكون اليس قد أعدت أيريق القهوة الضخم لاستقبال أصحاب وسائقي السيارات الخاصة أو سيارات النقل البري ، أو مندوبي أقسام البيع والتوزيع في

الشركات الذين يبدأون السفر ليلا حتى تسبغ ساعات النهار لنشاطهم الوفور . وكان هؤلاء هؤلاء يجدون في قاعة المطعم ، وفي تلك الساعات المبكرة ، الراحة والدفع والافطار الشهى . ثم يبدأ السائحون وغيرهم من المسافرين في الوفود بعد شروق الشمس ، اما لتناول الطعام ، أو لشرب القهوة ، أو للسؤال عن اتجاه الطريق

وكان السياح أو المسافرين الوافدون من ناحية الشمال لا يهتمون نورما في قليل أو كثير ، وانما كان اهتمامها يتركز في الوافدين من الجنوب ، من مدينة سان جوان دي لاكروز ، لان الاحتمال كبير في أنهم مروا في طريقهم بهوليوود ، كعبة آمالها ، ومشابة فارس أحلامها . اذ من يدريها ، فانها قد تجد بينهم من رأى كلارك جيبيل وجها لوجه . وكانت نورما تبدأ رسائلها المطولة الى جيبيل بهذه العبارة « عزيزى المستر جيبيل » ثم تختتمها قائلة « جيبيلك المجهولة » . وكانت ترتعد بالانفعال وهي تكتب الكلمتين الاخيرتين ، وكأنما تتوقع ان يعرف « جيبيل » من هى هذه الحبيبة المجهولة

وفي بعض الاحيان كان تمنى النفس بأنها سوف ترفع عينها الحاليتين - يوما - وهي تمسح مائدة الخلعة وتلمعها - فترى الباب يفتح ، ويدخل منه فارس أحلامها « جيبيل » ويقف متسمرًا في مكانه حين يراها ، ويفتح فمه دهشة لجمالها ، وتقول عيناه بوضوح : « آه ، هذه هى فتاة أحلامي »

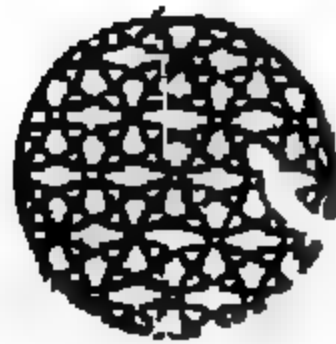
وعند هذا الحد كانت أحلام نورما تتوقف ، لانها من النوع الشديد الحياء والخجل . وعدا هذا لم تكن في تلك السن ، التاسعة عشرة من العمر ، قد عرفت بعد كيف تمارس الحياة الزوجية . وكانت مظاهر الحب الجنسى في حياتها لا تعدو صراعا عنيفا متصلا مع الذين يحاولون اغتصابها رغما عنها ، فيمزقون ملابسها ، ولكنها كانت في كل مرة تخرج ظافرة منتصرة ، وكانت تعرف في قرارة نفسها ان « جيبيل » لا يمكن ان يفعل هذا معها ، لانه رجل مهذب . ولم تكن نورما بارعة الجمال ، كما لم يكن شكلها منفرا ، فهي فتاة لا تخلو من الجمال اذا أنت جلست معها مرة بعد مرة وجعلتها تالفك وتطمئن اليك . فوينا تلتصع عينها الواسمان بالحنين ، وتفتقر شفتاها الورديتان عن ابتسامة فيها طفولة ويناس ،

وربما اضطرب صدرها البارز قليلا عندما تطيل نظراتك الى عينيها
وكانت تمتلك قطعتين من الحلى ورتنهما عن أمها ، سوار من
الذهب المنقوش ، وقلادة من اللؤلؤ المزيف والمحار . ولكنها كانت
تعتز ، الى حد الجنون ، بقطعتين أخريين من الحلى استمرتتهما من
مالها الخاص : دبلة زواج ، وخاتم زواج مرصع بقطعة كبيرة من
الماس المقلد وكانت شديدة الحرص على اخفاء هاتين القطعتين اثناء
النهار فى قاع حقيبة ملابسها التى لا تتركها مفتوحة أبدا ، حتى
اذا جن الليل ، وضعت الخاتمين فى اصبعها الخنصر ، ونامت وعلى
شفتيها ابتسامة راضية



اما غرفات النوم فى المطعم ، فكانت قليلة وبسيطة وبعيدة عن
الانظار . ففى جانب الجدار الواقع وراء مائدة الخدمة ، يوجد باب
يؤدى الى ممر صغير ينتهى بغرفة نوم جون شيكو وزوجته .
وهى تحتوى على سرير عريض لشخصين ، ومنضدة ، ومنتكا مريح ،
وثلاثة مقاعد ، ومصباح لى ظلة خضراء ، وعلى الارضية سجادة
من نوع جيد

وتؤدى هذه الغرفة الى غرفة نوم نورما مباشرة ، وذلك ان
المسز اليس كانت حريصة على رعاية الفتاة التى تعمل معها فى هذه
الناحية الاخلاقية ، وترى انها مسئولة عنها بطريقة مباشرة . ومن
ثم كان على نورما ان تمر بغرفة اليس عند دخولها الى غرفتها او
عند الخروج منها ، اما الحمام الصغير ، فكان يقع فى الممر



الفصل الثاني

جون شيكو

كانت قلوب الليل في النزع الاخير عندما سار جون شيكو حاملا المصباح الى باب الجراج . وكان الشاب « بيمبلز » يسير وراءه مترنحا وعيناه مثقلتان بالنوم ، ويداه في جيبى سرواله ، وجسمه النحيل يرتعد من الهواء البارد الثقيل بعير الزهور ورائحة الحقول ، والذي كان يهب من الشمال عبر التلال والحقول

وتناول شيكو من جيب ملابس العمل حلقة مفاتيح ، اختار منها مفتاحا كبيرا وفتح باب الجراج ، ثم اضاء المصباح الكهربائي الذي يتوسط السقف ، واطفا المصباح الذي كان يحمله ، ثم تناول مجموعة من الآلات والادوات . وراح يختار منها ما يحتاج اليه ، بينما وقف بيمبلز كارسون بجانبه ، معتمدا بمرفقه على منضدة للعمل ، يرقبه ، في تكاسل وصمت ، ويحاول جاهدا ان يطرد بقايا النوم من عينيه

وكان بيمبلز فلانما في نحو السابعة عشرة من عمره ، طويل القامة ، نحيل الجسم ، ضيق الكتفين ، شاحب لون العينين ، يمتلىء وجهه المستطيل بحب الشباب المزمن الذي جعل اهله ومعارفه يطلقون عليه « بيمبلز » ، والذي اكد له الاطباء انه سوف يزول بعد ان يتجاوز الثانية والعشرين من عمره ، ولكنه مع هذا لم يكف عن شراء الادوية والمراهم التي يقرأ عن فائدها في ازالتها

وكان في ذلك الصباح يرتدي سترة جلدية من النوع الذي يرتديه راكبو الدراجات البخارية في المسافات الطويلة ، وسروالا ضيقا ازرق اللون ، وتغلا خفيفا له اربطة تدور حول اعلى القلمين . ووضع جون شيكو ما اختاره من آلات وادوات في كيس جلدي ثم قال لبيمبلز :

— هات مصباح العمل ذا السلك الطويل واتبعنى الى السيارة
يا بمبلز . هلم استيقظ وافتح عينيك واطرد بقايا النوم عن رأسك
وانتفض بمبلز كما يفعل الكلب الكسول ، ثم قال :

— يبدو ان النوم يريد ان يغلبنى على أمرى
— دعك من الكسل ، وهلم احمل المصباح واللوح الخشبي ، فقد
ان لنا ان نفرغ من اصلاح تروس السيارة

وتناول بمبلز المصباح الكهربائى الموضوع داخل شبكة من اسلاك
الحديد تحفظه من الكسر ، وراح يكر سلكه الطويل المغلف بالمطاط
ثم وضع « الكبس » فى « الفيشة » القريبة من باب الجراج ، وحمل
بيده الاخرى اللوح الخشبي المبطن بالمطاط الذى يوضع عادة تحت
السيارة عند اصلاحها لينام عليه من يقوم بعملية الاصلاح . ولكنه
ما كاد يبتعد قليلا عن الجراج فى الطريق الى السيارة حتى هتف
قائلا حين شعر بقوة الريح الباردة تزداد :

— يا للسماء ، انها اذا امطرت فسوف تزيد الامور تعقيدا !
وكانت قمم الجبال فى الشرق قد بدأت تنكشف قليلا مع الفجر
الزاحف ببطء ، وكان ضوء المصباح ينعكس على الارضية المفروشة
بالرمال ، ويكشف عن اوراق اشجار السنديان المتساقطة . ووضع
بمبلز اللوح تحت الجزء الخلفى من السيارة الحافلة وهو يكرر
القول :

— انها اذا امطرت ...

فقاطعه جون شيكو قائلا :

— ان المطر لايهمنى فى الوقت الحاضر ، وانما المهم هو اصلاح هذا
الترس الذى انكسر ثم تهدئة ثائرة الركاب الذين اضطروا الى قضاء
الليل هنا

وكان الجزء الخلفى من السيارة مرفوعا عن الارض قليلا فوق
حمالتين من الروافع الخشبية ، وكانت انجبلتان الخلفيتان مفصولتين
عن محاورهما ، وغطاء المحرك — الواقع فى مؤخرة السيارة — مرفوعا
ايضا ، وعلى الجملة كان كل شئ معدا لعملية الاصلاح

وقال جون بمبلز وهو يرقد على اللوح تحت السيارة :

— قرب المصباح منى يا بمبلز ، نعم ، هكذا اذكر انى وضعت ترسا

جديدا ذات مرة في محور قديم ، فتحطم بعد ساعات قليلة من الاستعمال

فقال بيمبلز :

— ان صوت تحطم الترس يجعل الانسان يضرس ، ثم يشعر ان شيئا ما تحته قد انفلت . ترى ، ما الذي جعل هذا الترس يتحطم بامستر شيكو ؟

فقال شيكو وهو يبدأ في العمل :

— لا ادري ان هناك اشياء كثيرة لا يعرفها الانسان عن خصائص المعدن . انظر مثلا الى مصانع فورد ، انها تنتج السيارات بالآلات في اليوم الواحد ، ولكنك تجد في كل مائة سيارة اثنتين او ثلاثة رديئة جدا مع انها خرجت من نفس المصنع ، وصنعت بنفس الآلات ، ومن نفس المعادن ؟ والعجيب ان دائرتها لا تقتصر على جزء معين منها او بضعة اجزاء ، وانما تشملها كلها ، فاذا كل واحدة منها تنهار تماما بعد بضعة اسابيع او اشهر من استعمالها . وفي الوقت نفسه تجد في كل مائة ثلاث او اربع سيارات ممتازة بمتانة مذهلة ، دون سبب معروف فتظل الواحدة منها سليمة تماما سنوات وسنوات دون ان يحتاج صاحبها الى اصلاح شيء فيها

فقال بيمبلز :

— كانت لدى واحدة من هذا النوع ، بعثها اخيرا واعتقد انها ستظل سليمة سنوات عديدة . واذكر اني لم اصرف عليها مليحا طيلة السنوات الثلاث التي ظلت فيها ملكا لي

فقال جون :

— ان المعدن عنصر عجيب . ويخيل لي انه يشعب احيانا . . حسنا . . قرب المصباح نحو الجانب الايسر ، اعلى قليلا . . والان ناولني المفتاح الكبير

وقال بيمبلز بعد برهة من الصمت :

— ارجو ان تتمكن من تسييرها اليوم ، لانني اريد ان اقضي ليلة اخرى نائما على مقعد غير مريح

فارسل جون شيكو ضحكة قصيرة ، وقال :

— ارأيت في حياتك اشخاصا اشد جنونا من اصحابنا هؤلاء عندما اضطررنا للعودة الى المحطة بعد تحطم الترس . ان من يراهم عندئذ

ليظن اننى كسرت الترس عن عمد لكى يقضوا الليل عندنا ! ويبدو
انهم ظنوا هذا ايضا ، ومن ثم راحوا يصيرون غضبهم على المسكينة
اليس طيلة المساء وكأنما هى المسئولة عما حدث . والواضح ان
الناس بوجه عام لا يحبون ان يعوقهم شئ اثناء السفر
وهز بمبلز كتفيه وقال :

— ايا كان الامر فقد نلما فى اسرتنا ، فلماذا يضجون بالشكوى ؟
ان الذين من حقهم ان يتدمروا ، هم انت وانا واليس ونورما ، لاننا
امضينا ليلنا نائمين على المقاعد . واعتقد ان اسرة بريكارد كانت
اشدهم تدمرا وضجيجا ، ولست اعنى الفتاة ميلدرد ، وانما اعنى
والديها العجوزين . ان والدها العجوز يظن اننا نريد ان نسرقه ،
ولهذا لا يكف عن تذكيرى بانه رئيس شركة او هيئة او ما لست
ادري ماذا ، وانه سيعرف كيف يجعلنا نندم على ما اقترفنا فى حقه
وقد نام هو وزوجته فى سريرك يا سيدى ، فأين نامت الآن ابنتهما
ميلدرد ؟

فقال جون :

— اظن على المتكا ، او ربما مع ابويها . اما صاحبنا مندوب شركة
العباب التسلية فقد نام فى غرفة نورما
فقال بمبلز :

— اننى اميل الى هذا الشاب ، فهو لم يتلمز او يشكو ، وانما
قال ان هناك ظروفًا لا يسع الانسان فيها الا ان يرضى بما هو مقدر
عليه . اتعرف الى اين تريد اسرة بريكارد ان تذهب ؟ الى المكسيك
فى رحلة تستغرق اسبوعين ، وميلدرد سوف تقوم بترجمة لهما
لأنها درست الاسبانية فى الجامعة

وفجأة سطع الضوء الكهربائى فى قاعة المطعم ، فالتفت جون اليه
وقال :

— لقد استيقظت اليس ، هذا يعنى ان وقت شرب القهوة قد
ازف ، هلم يا بمبلز ، تعال وساعدنى فى تركيب هذا المحور ، لقد
اوشكنا على الفراغ

وفيما كان ضوء الفجر يتسلل بالنور والدفع على المنطقة ، قال
بمبلز متائلا :

— ترى كم عدد المسافرين الذين ستحملهم سيارة شركة جريهاوند

الينا فى الصباح ؟
وفجأة استبدت به فكرة طارئة نبعت من شعوره الطيب نحو
المستر شيكو . ومن ثم وجد نفسه يقول مترددا :
— مستر شيكو ؟

وتوقف جون عن العمل برهة وقد أدرك ما فى لهجة بمبلز من
رجاء . ترى أى شىء يريد الغلام الآن ؟ اجازة أم زيادة فى الاجر !
وظل بمبلز صامتا كأنما يعجز عن النطق بما يريد ، فقال له
جون :

— هه ! ماذا تريد ؟

— هل .. هل يمكن ان نتفق يا مستر شيكو — نتفق على الا
تنادينى باسم بمبلز مرة اخرى ؟

فارتسمت امارات الاندهاش برهة على وجه جون ، ولكنه لم
يلبث ان استدار بوجهه الى عمله ثم قال ببطء :

— وما هو اسمك الحقيقى اذن !

— اد . ادوارد كارسون ، وأمت بصلة القرابة للسيناتور كيت
جارسون ، وقد كان زملائى فى المدرسة الابتدائية يسموننى باسم
قريبى هذا ، أى كيت

وكان يتحدث بصوت هادى ، ولكن صدره كان يرتفع وينخفض
بسرعة ، وأنفاسه تتردد بصوت مسموع

وقال جون وهو يثبت المحور الاخير فى الترس :

— حسنا ! ولآن ، جهز الشمع والزيت

وأسرع بمبلز الى الجراج ، ثم لم يلبث ان عاد بعلب الشمع
وبخرطوم الزيت . وبعد ان فرغ الاثنان من هذه العملية ، قال
جون للغلام :

— كيت ، نظف يديك وانظر هل أعدت اليس القهوة . أرجوك

وسار بمبلز فى هدوء نحو باب قاعة الطعام ، وقبل ان يصل اليه،
وقف تحت سنديانة وهو يحس بدفع البهجة يسرى فى دماغه

والتفت فجأة نحو جون الذى كان قد بدأ يخرج من تحت السيارة،
ثم قال فى صوت هامس :

— بارك الله فيك يا جون ، انك لرجل طيب القلب حقا

الفصل الثالث

اليس شيكو

عندما اطل قرص الشمس من وراء قمم الجبال في الشرق ، نهض جون شيكو واقفا بجانب السيارة ، ومسح القدر عن وجهه وبديه ، ثم تقدم نحو باب معقد القيادة وادار مفتاح المحرك ، ثم ضغط براحة يده على صمام « المارش » ، فصدر ازيز خفيف فاذا بالمحرك يلتقط الشرارة الكهربائية فيدور ، وضغط جون على صمام البنزين قليلا قليلا ، وارتفع في الجو هدبر المحرك برهة ، ثم رفع يده وتركه يدور بزقابة وتنغيم ، ونظر الى العجلات الخلفية المرفوعة عن الارض وهي تدور في الهواء ، ثم تنهد في ارتياح وهو يسمع حركة المحرك الرتيبة المنغمة

وفي الوقت نفسه ، تقدمت اليس شيكو - والتعب يبدو على وجهها بسبب نومها على المقعد طيلة الليل - وفتحت باب قاعة الطعام ، ووقعت برهة تنظر الى السيارة المتألقة في ضوء الشمس ، وتنصت الى هدبر المحرك ، وترقب العجلات الخلفية وهي تدور في الهواء ، ثم عادت الى مكانها وراء مائدة الخدمة ، واغلقت صمام الموقد الذي كان ابريق القهوة فوقه ، ثم مسحت سطح المائدة بالمنشفة نصف المبللة ، وهنا لاحظت ان جانبا من كعكة جوز الهمد الموضوعة في الوعاء الزجاجي قد اقتطع اثناء الليل

ودخل بمبلز ورائحة الشحم والوقود تفوح منه ، وجلس على احد المقاعد المستديرة المثبتة امام مائدة الخدمة ، وقال باسم :

- لقد فرغنا من اصلاحها والحمد لله

فقالت اليس في تهكم :

- فرغتم ؟ انت ومن ؟

— أوه ، اعنى المستر شيكو طبعاً . لقد قام بكل النواحي الفنية في عملية الاصلاح . حسناً ، أرجو ان تعطينى الآن قدحاً من القهوة وقطعة من كعكة جوز الهند

فقلت وهى تزيج خصلة من النمر عن عينيها :

— لقد اخذت جزءاً منها اثناء الليل ، وهذا يكفى

— اضيفى ثمن ما اخذته في قائمة حسابى ، اننى ادفع ثمن

ما آكله هنا ، أليس كذلك ؟

— نعم ، ولئن لماذا لا تكف قليلاً عن أكل الحلوى طيلة النهار ؟

أراهن ان اشارك من اكل الحلوى هو السبب في كل هذه البثور

التي تملأ وجهك . لماذا لا تريح معدتك منها قليلاً ؟

فنظر بميلز الى اصابمه التي تحمل اثار العمل ، ثم قال :

— ان الحلوى من الاطعمة التي تزود الانسان بالكثير من الطاقة

الحرارية والنشاط والرجل الذي يعمل كثيراً يحتاج دائماً الى

مثل هذا النوع من الاطعمة ، ولهذا فانها تقدم للعمال في الساعة

الثالثة بعد الظهر ، اى عندما تبدأ طاقة النشاط في الهبوط . وانا

اعتقد يا مسز شيكو انك في حاجة الى طعام من هذا النوع اليوم

فردت عليه بجفاء قائلة :

— ان حاجتى الى طعام كهذا مثل حاجتك الى ...

ولم تتم الجملة ، وتركته يفهم منها ما يريد ، ثم صبت بعض

القهوة وبعض اللبن في قدح كبير ، ودفعت به الى بميلز عبي مائدة

الخدمة . ونظر الغلام برهة في شرود ذهنى الى صورة الفتاة

العارية المرسومة على لوحة اعلان بالقرب من جهاز الموسيقى

والاغاني ، ثم وضع فى قدحه اربع ملاعق صغيرة من السكر وراح

يقلبها ، وهو يقول باصرار :

— أريد قطعة من كعكة جوز الهند

— آه ، حسناً ، أنت وشأنك ، وأخشى أن تصاب بمرض البول

السكرى يوماً

واختلس بميلز نظرة الى قوام اليس الجميل ، ثم أشاح بوجهه

في سرعة قبل ان تلمحه ليس ، وأخيراً قال وهو يلتهم قطعة من

الكعكة المقدمة اليه :

- ألم يستيقظ هؤلاء الناس بعد ؟
 - لا لا ، ولكنى سمعتهم يتحركون في غرفاتهم ، ويبدو أن أحدهم
 قد استعمل الماء الساخن الموجود في الخزان
 - لا بد أنها ميلدرد
 - ماذا ؟
 - أعنى الفتاة . لأنها استحمت بهذا الماء
 فحدقت النظر في وجهه وقالت بحزم :
 - ركز تفكيرك في طعامك الموفور بالطاقة الحرارية ولا تشغل
 نفسك بأمور أخرى !
 - أوه ، اننى لم أقصد شيئاً ما ، ان فى هذه الكعكة ذبابة
 وحملت المسز شيكو فى صحنه ، فوجدت لدهشتها ذبابة
 تتلوى ، فغمغمت قائلة :
 - عجباً !
 - انها لا تزال ترفس
 وتناولت السيدة صحن الكعكة وألقت بها فيه فى صندوق
 القمامة وراءها ، ثم نظفت يديها وتلفتت حولها كأنها تبحث عن
 المنفذ الذى جاءت منه الذبابة
 وقال بميلز :
 - اذا عن قطعة كمكتى ؟
 - لسوف أعطيك قطعة أخرى بدلاً عنها ، لست أدري لماذا
 انت الذى يسقط الذباب فى طعامك ؟ !
 - لانى سعيد الحظ دائماً
 - ماذا ؟
 - اقول لانى ...
 فقالت وقد بدا توترها العصبى يزداد :
 - سمعت ما قلت ، ويحسن ان تحصلر فى اقوالك والا وجدت
 نفسك خارجاً من هنا بأسرع مما ينطلق الخائف من النار العالقة
 بملايسه - فأنا لا يهمنى أن كنت ميكانيكياً بارعاً أم لا ، وانما أنت
 فى نظرى مجرد غلام ثرثار .. دميم الوجه
 وكان بميلز يحنى رأسه امام غصبيها المتزايد وهو عندهش نهده

الثورة النفسية المفاجئة ، وأخيرا قال مضطربا :

— اننى لم اقل شيئا ، ألا يستطيع الانسان ان يعزح قليلا ؟

وأدركت اليس انها بلغت من الناحية النفسية هذه النقطة التى قد تنطلق بعدها فى ثورة عصبية رهيبة تشمل كل كائن حى حولها ، أو أن تتمالك نفسها وتخفف من حدة توترها ، وتعود الى الهدوء تدريجيا . واخذ عقلها يحلل الموقف بسرعة :

ان زوجها ايضا لم يقض ليلة مريحة ، وقد بذل جهدا عنيقا لاصلاح السيارة ، وان عليه ان يمضى بها فى الموعد المحدد بعد وصول سيارة شركة جريهاوند ، فاذا هى اثارت ضجة لا مبرر لها ، فانه قد يثور ايضا ويضربها . وقد ضربها ذات مرة ، ولم تكن الضربة عنيفة ، وانما كانت من القوة بحيث ظنت انها ستقتلها . ثم هناك الخوف الذى لا يفارقها ابدا ، الخوف من ان يهجرها جون ذات يوم . لقد عاش مع نساء كثيرات وهجرهن . ولكنها لا تعرف كم مددهن ، لانه لم يتحدث عنهن ابدا . ولكن رجلا له مثل جاذبيته لابد وان يكون قد عرف فى حياته نساء كثيرات . لقد خطر لها هذا كله فى لحظة خاطفة ، قررت بعدها ان تهدىء من ثأرتها ، وان تتمالك اعصابها وسرعان ما لانت ملامح وجهها ، فتناولت السكين وقدمت لمبزل قطعة كبيرة من الكعك ، وهى تقول فى شبه اعتذار :

— ان اعصابنا جميعا متوترة اليوم

فرفع بمبزل عينيه اليها بسرعة ، وإلح بعض تجاعيد السن على شفتيها ، ولاحظ غلظة اجفانها ، وراى يديها وقد فقدتا طراوتهما وليونة اصابعهما وأحس بالاسف من اجلها . لقد أدرك فجأة ان شبابها ولى ، واشيباب فى رايه هو الشيء الوحيد المهم فى الحياة ، فاذا ضاع ، ضاعت معه الحياة . لقد نال فى ذلك الصباح نصرا عظيما مع جون ، وها هو ذا الآن يرى ما يبدو على اليس من ضعف وتردد فلماذا لا ينتزع نصرا آخر ؟ وعندئذ قال :

— لقد أكد لى المستر شيكو أنه لن ينادينى باسم بمبزل مرة أخرى — لماذا ؟

— لانى طلبت منه ألا ينادينى بهذا الاسم . اننى ادعى ادوارد ، وكانوا فى المدرسة يسمونى كيت ، أى باسم قريبي السناتور كيت كارسون

— وهل يناديك جون باسم كيت ؟

— نعم

ولم تفهم اليس في الواقع ماذا يقصد بـمبـلـز . وكانت في الوقت نفسه قد سمعت حركة في غرفة النوم وراءها ، سمعت وقع أقدام واصوات حديث خافتة . ولما أصبحت الآن شاعرة بوجود هؤلاء الغرباء ، أحست بمزيد من الميل الى بمبـلـز ، لانه ليس بالنسبة اليها غريبا . ومن ثم قالت :

— حسنا ، سوف اناديك باسمك

وكانت الشمس المشرقة قد بدأت في خلال هذه الفترة. تفيم وراء سحب متكاثفة بسرعة ، وفجأة قصف الرعد من بعيد ، فمضى بمبـلـز الى الباب وفتحه وأطل يرأسه الى الخارج ، ثم لم يلبث ان تراجع بسرعة حين وجد الامطار قد بدأت تنهمر بغزارة متزايدة . وقبل ان يفلق الباب لمح جون وهو يحتوى من المطر المفاجيء داخل السيارة التي كانت عجلائتها الخلفية لا تزال تدور في الهواء ، ثم رآه وهو يثب منها ويبتلع الى قاعة المطعم ، فبادر هو — اى بمبـلـز — الى فتح مصراعى الباب لجون الذى مرق منهما مسرعا ، ولكن ملابس العمل كانت قد تبللت رغم المسافة القصيرة الواقعة بين السيارة والباب .

وقال جون وهو ينفض بعض قطرات المطر عن ملابسه :

— يا الهى ، انها لامطار غزيرة مفاجئة

وحجب جدار المطر الرمادى منظر الجبال البعيدة ، وملا المكان بضوء معدنى قائم ، واثقل اوراق الزهور فانحنت تحت وطائه ، ولم تلبث الارض ان تشبعت به ، فأخذ الفائض منه يجرى في جداول صغيرة متشعبة الى الاماكن المنخفضة ليتجمع فيها ويصنع بركا صغيرة ، وظل الرعد يقصف بشدة فوق سقف قاعة الطعام في ريبـلـز كورنر

وكان جون قد جلس الى مقعد بالقرب من احدى النسوافذ ، وراح ينظر الى وابل المطر المنهمر ، وهو يشرب القهوة المزوجة باللبن وبمضع قطعة من فطير جوز الهند . ولم تلبث نورما ان أقبلت وراحت تغسل الاطباق القليلة في الحوض الصغير النظيف الواقع

دراء مائدة الخدمة

وقال جون لها :

— اتسمحين لى بقدح قهوة آخر ؟

فتقدمت نحوه من الجانب القريب من مائدة الخدمة ، وفيما هي تقدم اليه قدح القهوة ، ارتعدت يدها وانسكب قليل منها في الصحن ، فتناول جون فوطة من الورق الخفيف وازال بها القطرات المسكوبة وهو يقول للفتاة المضطربة في رفق :

— انك لم تنالى كفايتك من الراحة الليلة ؟ أليس كذلك ؟

وكان وجه الفتاة ساحبا يبدو عليه الارهاق ، وثوبها مكمشا ، وترتسم عليها هذه السمات التي تنم على أنها ستفقد شبابها فيل الالوان . وقد اجابت على جون قائلة :

— لم أستطع النوم كثيرا هذه الليلة ، حاولت ان انام على الارض ، فلم أستطع .

— حسنا ، سنبدل الجهد حتى لا يتكرر ما حدث الليلة . كان ينبغي ان استاجر سيارة لتمضى الى سان سيڤرو

وقالت اليس وقد بدأت اعصابها تتوتر مرة اخرى :

— اننى لا أدري لماذا اصررت على السماح لهم بالنوم فى أسرقتنا ؟ هل كانوا هم الذين سيعومون بالعمل هنا اليوم ؟ أما كان يكفى ان يناموا هم على المقاعد ؟

فقال جون بهدوء :

— آه ، فانتتى هذه الحقيقة

— لم يهملك كثيرا ان تعطى سرير زوجتك لينام عليه الغرباء .

ولعلك ان تتردد فى ان تعطيه للغير فى أى وقت آخر . .

وشعرت اليس ان زمام اعصابها يوشك ان يفلت من يديها مرة اخرى ، وأن يراى القصب تندلع فى صدرها . ولم تكن هي تريد ان تفقد السيطرة على نفسها حتى لا تفسد كل شىء فى يومها ذاك وفى هذه اللحظات كان المطر بنهم على سقف المطعم المنحدر ذى الجوانب المصنوعة من الحجر ، وكانت نقراته على السقف نزارا لحظة بعد اخرى ، هذا وجون جالس يتأمل من وراء النافذة وقد ارتسمت على شففيه هذه الابتسامة الخفيفة الساحبة التي تختصها

اليس . وكانت تعرف ، بالتجربة ، أنه حين يبتسم هكذا ، فهذا
يعنى أنه ينظر إليها على أنها « عينة » من النساء . . على أنها امرأة
غاضبة بين ملايين النساء اللاتي يفضن كل يوم ، واللائي ينبغي
أن يكن موضع الدراسة والتحليل والنسقية . وكانت تعرف أيضا
أن العارق بينها وبينه كبير في النظر الى الامور . فبينما هو يملأ
عليها حياتها ويحجب عنها كل شيء عداه ، كانت هي - كما تحس -
لا تحجب عنه شيئا . انها تشعر انه لا يراها فقط ، وانما يرى
خلالها ، ويرى ما حولها ، وانها لتذكر ما شعرت به من فزع حينما
سربها اول مرة ، انها لم تفرع من الضربة نفسها ، بل على النقيض ،
لقد شعرت بعدها بالرضا والابتهاج والاثارة العاطفية ، وانما الذي
أفزعها حقا أن جون ضربها وكأنما هو بسحق حشرة صغيرة لا قيمة
لها . انه لم يهتم كثيرا بعد ذلك ، بل انه لم يكن غاضبا جدا حين
ضربها ، وانما كان فقط متوتر الاعصاب ، وكأنما قد اراد أن يقول
لها « اسكتي » . ولم تكن اليس ترصد في ذلك الحين الا أن تجلت
انبهاه اليها ، كما ارادت الآن . ولكنها أدركت من نظرات عيبه أنه
انفلت منها . واخيرا قالت بصوت مررد :

- لقد جاهدت في تأنيث غرفة نوم جميلة لنا . . غرفة بسجادة ،
ومتكا ، وسنائر ، ومقاعد وسرير كبير ، تم ادا بك تقديمها هكذا
بساطة الى مجموعة من الغرباء ليناموا فيها ، هذا بينما نترك
زوجك تفضي الليل كله على مقعد !

ورمع جون عينييه الى بورما وقال :

- تورما ، هاتني قدح قهوة آخر ، واكثرى من اللبن فيه ارجوك
واحسنت اليس بالعضب يهور في نفسها ، ولكن جون ألقت اليها
وقد تغيرت نظرته مرة أخرى ، مما جعلها تسعر انه في هذه المرة
يرأها حقا ، وفجأة ابتسم وقال برفق :

- ان ما حدث في الليلة الماضية لا يضيرك ، فانه سيصاعف متعة
النوم في المراش هذه الليلة

وكتمت أنفاسها فجأة ، وغمرتها موجة حارة جعلت غضبها يتحول
فجأة الى رغبة جنسية ، فابتسمت في عينييه ، ولعقت شففتيها
وقالت هامسة بصوت يسيل رقة ونعومة -

- يا خبيث !
 ثم تنهدت بعمق وأردفت قائلة :
 - أتريد بيضا ؟
 - نعم ، بيضتان مسلوقتان
 - اتحب أن يكون معهما كمية من السجق !
 - لا ، مجرد قطعة من الخبز ، وجانب من كعكة التفاح
 وقالت آليس وهي تقدم هذه الأشياء :
 - لماذا لم يخرجوا بعد ؟ أنتى أريد الذهاب الى الحمام
 فقال جون :
 - يبدو من تحركاتهم فى الداخل أنهم على وشك الخروج
 وكانت حركة النزلاء فى غرف النوم مسموعة بوضوح ، فقد سمع
 الجميع فى الخارج ، صوت باب يفتح فى الداخل ، ثم صوت سيده ،
 وهى تقول بحدة :
 - ما هذا ؟ كان يجب أن تنقر على الباب
 ثم صوت رجل يجيب :
 - ائنى آسف ياسيدتى ، ان المنفذ الآخر للخروج من غرفتى
 هو النافذة
 ثم صوت رجل آخر يقول بلهجة تنم عن السلطة والنفوذ :
 - ولكن هذا لم يكن يمنعك من الطرق على الباب قبل ان
 تفتح يا صاحبى ، آه ، هل أصيبت قدمك بشيء ؟
 - نعم
 ولم يلبث الباب الواقع وراء مائدة الخدمة ان انفتح . وظهر منه
 رجل قصير راح يقبل على قاعة الطعام ، وكان يرتدي بذلة كاملة ،
 وقميصا بنى اللون من النوع الذى يرتديه الاشخاص الكثيرو السفر
 والتنقل ، والذى يسمى « قميص الالف ميل » لانه يتحمل الاتربة
 والغبار ، ولهذا السبب نفسه كان يرتدى بذلة من اللون المعروف
 باسم « الملح والفلفل » . وكان وجهه حاد الملامح ، متألق العينين ،
 على شفته العليا شارب كاللدودة السوداء تبدو - عندما يتحدث -
 كأنها تزحف ! وكان فى جملته يبدو فطينا ، لطيفيا ، على شيء من
 الوداعة التى لا تخلو من الثقة بالنفس . وقد قال هذا الرجل :

بتقدم فى غرفة الطعام :

— طاب صباحكم جميعا ، اننى لا ادرى اين نتم ؟ واراهن انكم قضيتم الليل جالسين

فقلت اليس بمرارة :

— وهذا ما حدث فعلا

واسرغ جون بقول بتلطف :

— حسنا ، حسنا . لسوف نعوض تعبنا اليلة بالنوم مبكرا فى هذا المساء

— هل اصلحت السيارة ؟ اترى أنه من الممكن السفر فى هذا المطر ؟

— بكل تأكيد

وعاد الرجل يسير فى القاعة وهو يعرج قليلا حتى جلس فى اقرب مقعد البه واسرعت نورما تقدم له قدح ماء وأدوات الطعام والمنشفة ، ثم تقول :

— اترىد بيضا ؟

— نعم ، بيضا مقليا ، وسجقا ، ورقائق خبز بالزبد . ولا تنسى ان تكثرى كمية الزبد عليها

ثم رفع قدمه قايل وراح يتأملها فى ألم وتوجع ، وعندئذ قال له جون :

— هل اصببت بالتواء فيها ؟

وفى تلك اللحظة ، فتح الباب مرة اخرى ، وخرج من مثابة النوم رجل متوسط الطول ، يضع نظارة على عينيه ، ويرتدى ملابس يعناية ملحوظة ، وتبدو عليه سمات الوقار والاعتداد بالنفس . وكان كل شىء فيه ينم على أنه من رجال الاعمال . وبدون ان يحيى احدا ، قال :

— ان المسز بريكارد ، زوجتى تريد بيضا مقليا ، ورقائق خبز بالمربى ، اما ابنتى المس بريكارد فهى لا تريد غير كوب من عصير البرتقال وقدح من القهوة ، اما انا فاريد طبق كريمة بالكسرات ، وبيضا مقليا ، ورقائق خبز بالزبد ، وقهوة بوسسون ، اى قهوة نصفها لبن . . . يمكنكم احضار هذا كله الينا على صحفة كبيرة

وعندئذ قالت آليس له في غضب وحدة :
- اننا لا تقدم الطعام الى احد بهذه الطريقة ، يحسن ان تأتوا
وتتناولوا طعامكم هنا ، على احدي الموائد
فنظر المستر بريكارد اليها ببرود وقال :

- لقد احتجزنا هنا رغما عنا ، وهذا يعنى ضياع يوم كامل بلا
اية فائدة . واذا كانت السيارة قد تعطلت ، فليست انا المسئول
عن ذلك ، وان افل ما يجب ان تفعلوه لنا هو ان تأتوا بالطعام الينا
في غرفة النوم ، ان زوجي تشمر بالتعب ، ولم اعود انا على
الجلوس في مقاعد من هذا النوع السوقي ، وكذلك الحال مع
المستر بريكارد

فأحنت المستر آليس رأسها كما تفعل البقرة الغاضبة وقالت :
- اسمع ، اننى أريد الذهاب الى الحمام لاغسل وجهى ولكنكم
تعترضون سبيلى

فأرسل المستر بريكارد نظارته بحركة عصبية ثم قال :
- آه ، فهمت

ثم تلفت حوله وقد سرى في جسمه احساس بـ... الثقة
والاطمئنان . وكان المستر بريكارد فعلا من رجال الاعمال ، ورئيس
شركة متوسطة الحال ، ولم يحدث ابدا ان وجد نفسه وحيدا في
أى موقف ، فانه يشترك في العمل مع مجموعة من رجال الاعمال
أمثاله ، نفس التفكير ، ونفس النظرة الى الحياة ، وهو يتناول
عادة طعام الغداء مع زملاء مثله في ناد يضم أعضاء مثله ، وهو يقضى
سهرات مع أشخاص من طبقته ، ومن مستواه الفكرى ، من الوسط
الذى يعمل فيه . وعلى الجملة فهو أينما ذهب لا يكون وحيدا ،
أو زيدا ، وإنما هو وحدة في مجموعة يتحرك أفرادها معا ،
ويقرون معا ، ويعملون معا ، ويدينون بنفس المذهب السياسى ،
وبنفس العقيدة الدينية . ولم يحدث بطبيعة الحال ان تعرضت
آراؤه للنقد أو التخرج لانه يستمددا من المجموعة التى يعيش
فيها ، انه يقرأ الصحف التى يعسدها حزبه ، والكتب التى
نختارها لجنة ثقافية تعرف ميوله ، وهو يكره الإجابات والبلاد
الاجنبية لانه يجد من المسير عليه ان يعرف مكانه من هذه البلاد

وسكانها . وهو أيضا لا يفكر في الخروج على مجموعته ، انه حقا يجب ان يصبح في موضع الرئاسة منها يوما ، ولكن دون ان يخرج عنها . واذا ذهب الى مسرح استعراضى حيث كثوس الخمر المترعة والفتيات العاريات تماما على المسرح ، فانه يضحك عاليا ويصفق طويلا ، ولكن لا يجب ان ينسى ان المسرح فى هذه الليلة يكون ممتلئا بخمسمائة رجل من نوع المستر بريكارد

وما هو ذا الآن ، بعد ان سمع كلمات المسز أليس ، يتلفت حوله فى حيرة وقلق بعد ان وجد نفسه وحيدا ، ليس بجانبه آخر . وتركزت نظراته برهة على الرجل القصير ذى البذلة الرمادية ، واخيرا هر كتفيه وهو يشعر بالكراهية لهؤلاء الناس ، ولاجأته أيضا ، بالرغبة فى العودة الى غرفة النوم واغلاق الباب . ولكن هذه السيدة ذات اللسان الحاد تريد ان تغسل وجهها فى الحمام ، ومعنى هذا أنه لا حيلة له فى الامر ، وان عليه ان يخرج مع زوجته وابنته الى قاعة الطعام ولكن المستر بريكارد فى اعماق نفسه وحقيقة امره ليس هكذا حقا . لقد حدث ان اعطى صوته ذات يوم لمرشح لا يدين بمذهب سياسي ، وهو النائب أيوجين ديبز . ولكن هذا حدث منذ امد بعيد وحقيقة الامر ان كل واحد فى مجموعته يراقب الآخر ، ومن ثم فان اى تغيير فى تصرف احدهم يعرف فوراً ، ويوضع على بساط البحث والمناقشة ، فاذا تكرر هذا التصرف المغاير الخارج عن قواعد المجموعة وتقاليدها ، فان صاحب هذا التصرف سيجد نفسه منبوذا لا يقبل احد ان يتعامل معه . ومقابل هذا فان الذى يسير فى ركب المجموعة ، من حقه ان يتمتع بحمايتها له . وهذا ما يفعله المستر بريكارد . لقد تخلى عن حريره ، ثم نسي كل شئ عنها . وهو حين يتذكر تصويته فى جانب أيوجين ديبز يدرك أنه لم يفعل هذا الا بدافع من طيش الشباب ، لقد صحبه جماعة من أنصار أيوجين الى مسكن احدى الفوانى المشهورات ، وهناك سكر معهم وقد اراد ان يثبت لهم انه لا يقل عنهم شبانا وحيوية واقبالا على الحياة . وبعد ان امضى الليل مع الغاية الحساء ، اعطى صوته لايوجين

وانه يتنسم فى استهتار كلما طافت به هذه الذكرى من ذكريات الشباب : ولكنه يتنسم اطلاقا كلما تذكر ابنته ميلدرد وتصرفاتها

كفتاة عصرية متحررة

انها تقضى اوقاتها مع اشخاص خطرين فى الجامعة : مع طلبة
وأساتذة يعتبرون من ذوى الاراء التقدمية الالحادية . وخطر من
هذا انها تأبى ان تناقش أباهما فى الشئون السياسية والمذاهب
الاجتماعية ، وكأنما تعرف سلفا ان المناقشة معه لا تجدى ، وانه لن
يتزحزح عن آرائه ايا كانت قوة الحجج التى ستسوقها اليه لتأييد
آرائها

ولكن الشئ الوحيد الذى يخفف من شعوره بالقلق على ابنته هو
ان الزواج وتبعاته سوف تهدىء من فورة آرائها وعنفها
وكان المستر بريكارد فى طريقه مع الاسرة الى المكسيك عندما
تعطلت السيارة . والواقع انه كان ذاهبا رغما عنه ، واسا اكراما
لابنته فقط . ذلك انه كان يكره بلاد المكسيك

وقال اخيرا وهو يتناول نظارته ويمسح زجاجها بمنديله :
— حسنا ، سوف اخبر زوجتى وابنتى بالامر ، اننا لم تكن نعرف
اننا ازعجناكم الى هذا الحد

وعاد المستر بريكارد الى غرفة النوم ، حيث اخذ يتحدث بصوت
مسموع مع زوجته وابنته شارحا لهما حقيقة الموقف . وفى هذه
اللحظة ، نهض الرجل القصير من مقعده وتقدم وهو يعرج يالْم شديد
الى مائدة الخدمة ، وتناول اناء السكر ، وعاد به الى مقعده حيث
تهالك عليه وهو يتوجع

وقالت نورما فى عطف شديد :
— كان فى مقدورى أن احمل هذا الاناء اليك اذا شئت !
فقال لها وهو يحاول ان يتنسم :

— لم أرغب فى ازعاجك
— لا ، لا ، أبدا

وأعاد جون قدح القهوة الفارغ الى مكانه
وقال بمبلز :

— اريد قطعة أخرى من كعكة جوز الهند هذه
وقطعت اليس ، وهى شاردة الدهن ، شريحة كبيرة من الكعكة
وقدمتها اليه وسجلت ثمنها فى دفتر حسابه

وقال جون للرجل القصير وهو ينظر الى قدمه اليسرى فى الحذاء الجلدى الفاخر :

— يبدو ان اصابة قدمك بالالتواء مؤلمة جدا
— لقد سحق اصابع قدمي رجل بدين جدا منذ يومين . اتحب ان ترى الاصابة ؟ ها هي ذى

وفى تلك اللحظة عاد المستر بريكارد وجلس الى المائدة الثالثة .
بينما كان الرجل القصير يخلع حذاء قدمه اليسرى ، ثم نزع جوربه برفق ووضع به بجانبه ، فظهرت قدمه مربوطة بضمادة عليها آثار دماء وقالت اليس بسرعة وجزع :

— اوه ، لا داعى لان ترىنا الجرح . ان منظر الدم يخيفنى جدا
— يجب ان اغير الضمادة على كل حال

وانكشفت قدمه اخيرا ، فاذا الاصابة رهيبة دامية ، واذا الاصبع الكبيرة ، واصبعان بجانبها منسحقة تماما بحيث تمزق اللحم حولهما وبعد ان دنا بميلز من الرجل ، وتسالت تورا مقتربة منه — هتف جون قائلا فى قلق شديد :

— ارى ان اصابتك خطيرة ؟

— نعم ، انها خطيرة فعلا كما ترى

— يجب ان تعرضها على طبيب فى اول فرصة

فضحك الرجل القصير بابتهاج ، وقال :

— هذا كل ما كنت اريد ان اسمعه

ثم وضع طرف اصبع يده تحت شيء ما فى قدمه ، واذا بغالب من البلاستيك منفصل عن القدم المصابة ، او التى كانت تبدو مصابة ، واذا القدم فى الواقع سليمة تماما ، واذا هو يمسك بيده قالبا على هيئة نصف قدم من البلاستيك يمثل اصابة خطيرة فى الاصابع الثلاثة . اما الدماء القانية فكانت نوعا من الاصباغ التى تنساب بطريقة آلية فى الغالب

وضحك الرجل القصير عاليا ثم قال :

— ما راىكم فى هذه الخدعة ، اليس متقنة الصنع ؟

ثم اردف قائلا بعد ان اقترب المستر بريكارد منه فى اندهاش :

— انها من انتاج شركة العاب التسلية ، وتسمى « معجزة القدم

المصابة »

وتناول من جيبه علبة مفرطحة وضع فيها « القدم » وقدمها
الى جون قائلا :

« أرجو ان تقبل هذه هدية نخالصة منى يا مستر شيكو ، لانك
كنت معنا لطيفا واسع الصدر ، اننى اقدمها لك مع تحيات آرنست
هورتون مندوب شركة ألعاب التسلية والعجائب . ولهذه القدم ثلاثة
احجام . الاول بأصبع واحدة مصابة ، والثانى بأصبعين ، والثالث
« كهذا الحجم » بثلاثة اصابع ، وفى داخلها قطارة صغيرة ممثلة
بلون سائل احمر يتقاطر على الضمادة ببطء . وطريقة استعمالها
موجودة داخل العلبة ، وما عليك الا ان تبللها قليلا بالماء الدافئ
عند استعمالها اول مرة ، وعندئذ تلتصق بالقدم الطبيعية وتبدو
تماما كأنها هى

وظل المستر بريكارد منتبها حديث المستر آرنست هورتون وهو
يتصور نفسه فى ذات الوقت بين أصحابه وقد اخذ يخلع الحذاء
ويتظاهر بالآلم من اصابة قدمه . بل لقد راح يتعادي فى الخيال
فيتصور نفسه وهو مع اعضاء مجلس الشركة ، بعد عودته من
المكسيك ، ثم وهو يحدثهم عن « قطاع الطرق » الذين اصابوا قدمه
ائناء فرارهم من بلطته !

وفجأة قال لمندوب الشركة :

« كم ثمن القالب من هذه ؟ »

فقال آرنست هورتون :

« دولارا ونصف ، ولكننى اعتقد ان السعر سيرتفع بسرعة بعد
أيام قليلة ، لقد كان الثمن منذ اسبوع دولارا واحدا

فتمتم بريكارد وقد اتسعت عيناه أعجابا ودهشة :

« احقا ! انه ارتفاع مشرف

« فى استطاعتى الان ان اطلعك على دفتر الاسعار والطلبات
التي تنهال على من اتحاء مختلفة

فاوما بريكارد برأيه وقال :

« أريد ان اشترى واحدا اليوم قبل ان يرتفع السعر غدا

« سأبيعك ما تريد بعد ان اتناول طعام الافطار . هل اعددت

رقائق الخبز بالزبد يا آنسة ؟ »

فقلت نورما وهي تعود الى مكانها وراء مائدة الخدمة :
- انها في الطريق اليك

وعاد آرنست هورتون الى بريكارد ، وقال له :
- ان النسب الذي اخترع هذه « القلم » ظفر بمكافأة ضخمة
من الشركة

- طبعاً ، طبعاً ، وهو جدير بها . وانت ؟ لا شك أنك تربح كثيراً
من بيعها بالجملة

- نعم . وعدا هذا فان لدى اثنين او ثلاثاً من أدوات التسلية
الحديثة في حقيبة العينات . وهي ليست للبيع الآن ، ولكن يمكن
أن اعرضها عليكم واثري بها الكثير من ضحككم
وهنا قال المستر بريكارد :

- هل يمكن ان تبيعني اليوم نصف دسته من هذه « الاقدام » ؟

- اتريدها كلها من حجم « الاصابع الثلاثة »

- لا ، لا ، اثنان من كل حجم

وكان المطر لا يزال منهمراً بغزارة ، وكانت اليس جالسة بالقرب
من النافذة ، تنظر اليه بذهن شارد ، وامامها قدح قهوة ، وفي حجرها
صحن صغير به قطعة من كعكة جوز الهند
وقال جون :

- سوف اعود الى السيارة لادير محركها بعض الوقت ولاطشني
على سلامة التروس مرة أخرى



الفصل الرابع

صحة الجسد

ما أن خرج آل بريكارد من غرفة النوم حتى قالت نورما بسرعة :
- أريد أن أصف شعري وأغسل وجهي
ثم أسرع نحو الباب المؤدى الى غرفات النوم ، ولكن ليس
لحقت بها وقالت لها ببرود :
- انتظري حتى أخرج أنا من الحمام

ولم تجب نورما ، وانما سارت في طريقها عبر غرفة نوم المستر
والمسز شيكو ، ودخلت غرفة نومها هي ، وأغلقت الباب وراءها
بالرتاج . ثم نظرت الى سريرها المفرد الذي غادره أرنست هورتون
دون أن يرتبه بعد ان نام عليه ، وكانت حقيبته الخاصة بالعينات
موضوعة بالقرب منه

وكانت الغرفة ضيقة ، ليس بها غير نافذة واحدة تؤدي الى المر
الواقع وراء الطعم ، وقد أسرع نورما فأغلقت المصراع الخشبي
لهذه النافذة ، ثم مضت الى مرآة منضدة الزينة وراحت تتأمل
وجهها برهة ، ثم تناولت من صدرها مفتاحا صغيرا كان مشبوكا في
داخل الثوب بدبوس ، وفتحت قفل حقيبة ملابسها بعد ان جذبتها
من تحت السرير ، وما أن رفعت الغطاء حتى برزت صورة كلارك
جيبل في إطار فضي ، فرفعتها ، ونظرت الى التوقيع الذي في ذيل
الصورة والذي يقول « مع أجمل الاماني : كلارك جيبل » وكانت
الصورة والاطار والتوقيع تباع في متاجر معينة بثلاثة دولارات

وبعد ان اطمأنت الى حطيا الخاصة ، أعادتها الى مكانها في
الحقيبة ، ثم أغلقتها ، وأعادت المفتاح الى مكانه من ثوبها ، ثم مضت
الى المرآة مرة أخرى ، وأخذت تبتسم لنفسها وتكشف عن أسنانها

المنظومة البيضاء ، ثم داعبت خصلات شعرها وتركتها تنهدل على جبينها ، وبعدئذ راحت على الضوء الرمادي المنساب من زجاج النافذة الى الغرفة ، تتأمل عينيها ، وتجذب اطرافهما ، ثم تعود وتبتسم ثم وقفت على طرفي قدميها ، تلوح بيدها لجموع بشرية وهمية تحييها ، ثم تمشط خصلات شعرها وترسم بقلم الحواجب حاجبيها ، ثم تنضد متمهلة ثوبها وتقف امام المراة شبه عارية تتأمل كل لحظة من ملامح جسمها الشاب الملقوف ، ثم تمضي في حركات رياضية لتجميل الساقين لانها كانت قد قرأت عن فوائدها في مجلة سينمائية بقلم نجمة مشهورة بجمال الساقين ، ولو انها عرفت الحقيقة ، لعلمت ان التجمة المشهورة لها ساقان جميلتان حقا ، ولكنها لم تمارس تلك الرياضة ابدا ، بل ولم تكتب ذلك المقال !

وفجأة سمعت طرقا خفيفا على الباب ، ثم رأت المقبض يتحرك مع شيء من الضغط ، كأنما يريد شخص ما ان يدخل ، فأسرعت وأرتدت ثوبها وحاولت ان تزيل الكحل عن حاجبيها ، ولكنها استطاعت فقط ان تطلع به جبينها ، وأخيرا فتحت الباب لتجد امامها ارنست هورتون ينظر اليها وشاربه الدودي يبدو - وهو يبتسم - كأنما يزحف على شفته العليا

قال معتبرا :

- كنت اظن الغرفة خالية . لقد جئت لأخذ حقيبة العينات

وأردف قائلا حين رأى نورما لا تفسح له الطريق ليدخل :

- لقد كنتم كرماء معنا ، وأنا لا أريد أن أزيد مضايقتكم

وتراخت أعصاب نورما قليلا ، وتراجعت الى الوراء لتفسح له الطريق ، ودخل هورتون الغرفة ومضى الى السرير وقال وهو يتناول الاغطية :

- كان ينبغي ان ارتب السرير قبل ان أغادر الغرفة ، انى
أسف

- حسنا ، دعه كما هو ، وساقوم أنا بترتيبه

- اوه ، شكرا ، انك فتاة مهيبة ، بل انك لم تنتظري حتى اعطيك البقشيش الذى وعدتك به . آه ، انى كما ترين احسن ترتيب الاسرة

فابتسمت نورما وقالت :

— نعم ، نعم ، هذا واضح

فقال وهو ينحنى على حقيبة العينات الضخمة :

— الآن وقد فرغنا من السرير ، فهل تسمحين لى بفتح هذه
الحقيبة ، اننى أريد منها شيئا

— افعل ما يحلو لك ، انها حقبتك على كل حال

ورفع الحقيبة ووضعها على السرير ، ثم فك أحزماتها الجلدية ،
وفتح قفلها ، ورفع غطاءها ليكشف عن أشياء عجيبة مذهشة ، فقد
رات نورما الوانا وفتونا من العباب التسلية والدعابة : مشابك
سحرية ، ومناديل تتغير الوانها ، وسجائر تنفجر ، ومفرقعات
مغنطيسية ، وصغافير ذات أصوات مضحكة ، وقبعات من الورق
الملون ، وأزرار عجيبة الشكل . وكان هورتون يتناول فى تلك اللحظة
سنة قوالب من « القدم المصابة » ويضعها فى أكياسها الشفافة ،
واقتربت نورما منه بدافع من الفضول ، وعندئذ لم تلبث نظراتها
أن وقعت على مجموعة من صور النجوم والكواكب

وفتحت الفتاة عينيها فى دهشة بالغة وهى ترى هذا النوع الجديد
من الصور ، لقد رأتها صورا مصنوعة من الورق المقوى بطريقة
تجعل الوجه يبدو طبيعيا مستديرا فيه عمق ، وكأنما للصورة
الأبعاد الثلاثة المعروفة : الطول والعرض ، والعمق

وكانت صورة معبودها كلارك جيبيل هى الأولى من بين هذه
الصور العجيبة ، وقد بلغ من اتقان صنعها وطرافتها أنها ظنت ،
برهة ، أن كلارك جيبيل « بدمه ولحمه » يطبل عليها باسمها من
داخل الحقيبة

وتنهدت الفتاة فى عمق ، وبدأت أنفاسها تلهث وهى تنظر ،
كالمسحورة ، الى هذه الصورة التى لم تر لها مثيلا من قبل ، ثم اذا
بها تتناولها وتحملق فيها بنظرات الانسان الذى لا يشعر بشيء مما
يدور حوله

وراقبها أرنت هورتون برهة ، حتى اذا تبين اهتمامها بالصورة ،
قال :

— اليست هذه الصورة رائعة ؟ انها اختراع حديث ، ألا ترين

كيف تشبه التمثال !

فاومات نورما براسها كأنمسا يعجز لسانها عن النطق . وعاد
أرنست يقول :

— ان هذا النوع من الصور سوف يكتسح كل الأنواع الأخرى
في خلال عام واحد ، انه نوع لا يتأثر بالرطوبة أو الماء أو الأحماض ،
ولا يغير اللون ، وإنما يعيش مدى الحياة كما هو . والصورة كما
ترين مصبوبة ومصنوعة مع الاطار حتى لا تنفصل عنه أبدا
ولم تتحول نظرات نورما عن الصورة ، ولما حاول أرنست أن
ياخذها منها ، تشبثت بها في استماتة ثم قالت بصوت خافت
مبحوح :

— كم ثمنها ؟

— انها ليست للبيع ، انها مجرد عينة اعرضها على اصحاب
المتاجر

فعادت تقول وهي تشدد قبضتها على الصورة وتعض على
نواجذها في حالة من التوتر العصبى الشديد :

— كم ثمنها ؟

فهرز أرنست كتفيه وقال : بدء

— حسنا ، انها تساوى بالسعر القطاعى دولارين ، ولكننى
استطيع ان اقدمها اليك بدلا من البقشيش ، فما رأيك ؟
فناقلت عينها بالفرحة الطاغية ، ثم قالت وهي تضع الصورة
على صفحة خدها

— شكرا ، شكرا جزيلآ يا سيدى

— اننى ارجو أن تنال هذه الصورة الجديدة مثل هذا الاعجاب
من اصحابها الممثلين ، فاننى فى الطريق الى لوس انجلوس لاقضى
اسبوعين

فقالت نورما وهي تخفى الصورة تحت اكوام ملابسها الموضوعة فى
الحديقة :

— ومنها سندهب الى هوليوود . اليس كذلك ؟

— اوه ، طبعآ ، طبعآ ، فان لى فيها اصدقاء كثيرين ، كما انها
المدينة التى تروج فيها مثل هذه المستحدثات . واعتقد انى سألقى

فيها ما ارجو من نجاح ، لا سيما أن لى صديقا كان زميلا لى فى
 الحرب ، وهو يشتغل الآن فى أحد الاستديوهات
 - فى اى استديو يعمل صديقك هذا ؟
 فقال ارنست وهو يعيد العينات الى الحقيبة ليعلقها :
 - فى أحد استديوهات مترو جولدوين ماير
 ولم يسمع ارنست شهقة نورما وهى تقول بلهفة :
 - وهل زرت صديقك فى هذا الاستديو كثيرا ؟
 - نعم ، ان ولى ، اعنى صديقى ، قد اعطانى تصريحاً يستطيع
 أن ادخل به الى الاستديو كلما شئت . وان صاحبنى ولى هذا الشاب
 محظوظ مع النساء والفتيات
 وبدأ الامتناع على وجه نورما وهى تسمع الجزء الاخير من
 الحديث ، ولكنها لم تلبث أن ابتسمت وقالت :
 - هل يمكن أن تؤدى لى خدمة ؟
 - طبعا ، طبعا ، ماذا تريدن ؟
 - اذا اعطيتك خطابا للمستتر جيبل ، وحدث ان التقيت به فى
 استديو شركة مترو ، فهل يمكن أن تسلمه اليه ؟
 - ولكن من هو المستتر جيبل ؟
 فقالت فى حزم :
 - المستر كلارك جيبل طبعا !
 - اود ، نعم ، اتعرفينه ؟
 فأجابت نورما فى زهو :
 - طبعا ، اننى ، ابنة خالته
 - آه ، فهمت . لسوف اسلمه الخطاب حتما اذا التقيت به ،
 ولكننى قد لا التقى به لسبب ما ، فهلا يحسن أن ترسله اليه
 بالبريد ؟
 فضاقت حدقتا عيني نورما وهى تقول :
 - انه عادة لا ينسلم كل الرسائل البريدية التى ترسل اليه ، ان
 سكرتيره الخاصة تتسلمها وتمزق الجزء الاكبر منها
 - عجبا ! لماذا ؟
 - بدافع الغيرة

— حتى رسائل اقاربه ؟

— نعم

— هل قال لك هذا بنفسه ؟

ولم يسع نورما الا ان تتماذى فى اكدوبتها فقالت :

— آه ، طبعاً ، طبعاً . لقد ذهبت الى هوليوود وعرضت على ادوار هامة ، ولكن المستر جيبل نصحنى قائلاً ان الافضل اولا ان اخوض الكثير من تجارب الحياة قبل ان احترف التمثيل ، لان مواهب التمثيل لا تصقلها الا التجارب والخبرات الكثيرة . وانا الآن فى فترة التجارب ، وانى اجد الكثير من هذه التجارب فى العمل بالمطاعم . نعم ، ان ابن خالتى على حق ، وانه لرجل عظيم نبيل كبير القلب اننى اعتبر المستر جيبل الضوء الذى تعيش فيه هوليوود كلها

واخفض ارنست هورتون عينيه عن وجه نورما وقد ادرك ان الفتاة توشك ان تفقد عقلها حبا لذلك النجم السينمائى ، وان ارنست ليفكر فى نوع هذا الحب العجيب الذى يملأ حياة فتاة كهذه بالنور والامل !

وقال اخيراً :

— لسوف احمل اليه خطابك واقول له انه من ابنة خالتك

فالتمعت فى عينى نورما نظرة قلق ثم قالت :

— لا ، انسى اريد ان اجعلها مفاجأة له ، قل له فقط انه خطاب من صديقة ، ولا تقل له شيئاً آخر ابداً

— حسناً ، سوف افعل ماتريدين ، ولكن ، متى ستذهبين للعمل هناك ؟

— لقد طلب منى المستر جيبل ان انتظر سنة اخرى لانى لازلت صغيرة السن . ولكننى بدأت اضيق بحياتى هذه ، واتوق الى الحياة هناك ، فى هوليوود ، فى بيت من هذه البيوت الكبيرة الشبيهة بالقصور ، ذات الستائر المخملية ، والحدائق ، واحواض السباحة ، والمقاعد الوثيرة ، والواقع انى اشتقت جداً لصديقتى العزيزات : بيتى دافيز ، وأنجريد برجمان ، وجوان فونتين وغيرهن . آه ، يالهن من صديقات عزيزات ، وكم من ليال امضيناها معا ، وكم من افلام قمنا فيها بالادوار الرئيسية معا ، وكم ضحكنا من هواة جمع

التوقيعات والعبارات الطريفة

- وهنا قاطعها ارنست هورتون قائلا في دهشة مصطنعة :
- اوه ، هل افهم من هذا انك اشتغلت بالتمنيل فترة ما ؟
- نعم ، طبعا ، ولكننى كنت أحمل اسما آخر غير اسمى
- وما هو ذلك الاسم ؟
- لا أستطيع ان اخبرك ، وانت الآن الشخص الوحيد الذى يعرف كل هذه الحقائق عنى هنا ، فهل ستخبر احدا بما قلت لك ؟
- لا ، لا ، مطلقا !
- هل ستحفظ سرى ؟
- بكل تأكيد ، فقط سلمينى الخطاب وانا اسلمه بدورى له
- وهنا سمع الاثنان صوت اليس وهى تقول بحدة بعد أن وقفت بالباب :
- تسلم ماذا ؟ ان ؟
- تم طافت بنظراتها المفعمة بالشك والريبة على ملابس نورما ، ثم تركزت على وجهها المضطرم احمرارا ، واردفت قائلة بلجهة لها دلالتها :
- ماذا تفعلان هنا في غرفة النوم ؟
- وانعقد لسان نورما من فرط الاضطراب والارتباك ، وقال ارنست هورتون لاليس التى وقفت واضعة يديها على وسطها :
- كنت آخذ بعض الاشياء من حقيبة العينات ، وقد طلبت منى ان احمل لها خطابا الى صديقة فى لوس انجلوس
- الها صديقة فى لوس انجلوس ؟
- نعم ، وانا أعرف صديقتها هذه
- وهنا كان زمام الغضب قد أفلت تماما من اليس فصاحت قائلة :
- اسمع يا هذا ، اننى لا اريد منك ومن أمثالك ان تعيثوا بالعاملات هنا
- فقال ارنست بلهجة احتجاج :
- اننى لم ألمسها ، نعم ، لم ألمسها !
- لم تلمسها ؟ اذن ماذا تفعل معها هنا في غرفة النوم ؟ انظر الى وجهها ؟ انظر كيف يبدو الاضطراب عليها ؟

وارتعد صوت اليس بالانفعال ، وتهذلت خصلات شعرها على وجهها ، وبدت امارات الانهيار العصبى تتفصح على كل تصرفاتها وهى تصبح قائلة :

— اننى لا أقبل هذا الوضع هنا ، لا أقبل أن تقوم أية علاقة مريبة بين زبائنى وعاملاتى ، أن هذا المكان نظيف ، وسيبقى نظيفا دائما ، اتفهم ؟ ألا يكفى أننا تنازلنا لكم عن أسرتنا طيلة الليل ؟ فصاح ارنست قائلا فى احتجاج :

— قلت لك انه لم يحدث بيننا شيء ، ألا تفهمين ؟

ولكن استنكار ارنست كان يرن فى الاذن ، من فرط اضطرابه ، وهو اقرب الى الاعتراف . اما نورما فقد وقفت مفتوحة القم ، تصدر عنها أصوات أنين وعويل خافتة

وتقدمت اليس نحو نورما فى ثورة رهيبة وصاحت وهى تجمع قبضة يدها اليمنى بعنف :

— اخرجى .. اخرجى من هنا ، اخرجى ايتها الفاجرة من بيتى ، اخرجى الى العراء ، والى الامطار

وظلت نورما تتراجع فى فزع ، ثم اذا اليس ترسل صيحة رهيبة ، واذا صوت جون شيكو يهتف بها وهو واقف بالباب :

— اليس .. كفى !

وتوقفت اليس فجأة ، وتبخاذلت ذراعها ، وتهذل فكاهها ، وتحول غضبها الى فزع ، وهى تحملق فى وجهه ، ثم اذا بها تتراجع بعيدا عنه وتحاول أن تمرق من الباب الى غرفة نومها وهى تهمس مرتعدة :

— أرجوك ، لا تضربنى ، لا تضربنى

ولكن جون مد يده برفق وتناول ذراع اليس ، ثم قادها الى غرفة نومها واغلق الباب الفاصل بين الغرفتين

وكنتم كل من ارنست هورتون ونورما انفاسهما ، وهما يتوقعان ان يسمعا صيحات اليس عندما تنهال عليها لكمات زوجها ولكن جون كان فى تلك اللحظة يساعد اليس على النسوم فى سريرهما

الفصل الخامس

لهسات العاطفة

جلست برئيس بريكارد وابنتها ميلدرد وزوجها المستر بريكارد الى المائدة الصغيرة الواقعة على يمين باب الدخول الى قاعة الطعام . وكانت برئيس سيدة في منتصف العمر جميلة الوجه ، بنفسجية العينين ، تضع عليهما نظارة طبية دائما

وكانت اتيقة في ملابسها ، موفورة الجاذبية ، عذبة السمات ، تتم امارات وجهها عن الطيبة المتناهية ، وعن الميل الطبيعى الى اسداء الخير للناس

وكانت حياتها الزوجية بالنسبة اليها لطيفة هائلة ، فهي تحب زوجها ، وتعتقد انها تعرف مواطن ضعفه ، ونزواته ورغباته

وكان اصدقاء برئيس وصديقاتها يعتبرونها من الطف السيدات ، بل ملاكا في النقاء والطهر وحب الخير للجميع ، اما هي فكانت تقول انها سعيدة الحظ في هذا الجانب من حياتها الخاص بالاصدقاء والصديقات ، لان القدر انهم عليها باخلص واوفى واحب الاصدقاء والصديقات في العالم كله

وكان زوجها يحبها حبا هادئا .. يحب وسامتها ، واشراقه وجهها ، ونظافتها الدائمة ، وبراعتها في ادارة شئونه المنزلية ، وطيبة قلبها التي تجعلها لا تشك في امره عندما يزعم لها انه امضى ليلته في مناقشات طويلة مع أعضاء مجلس الادارة ، بينما يكون في الواقع قد امضى ليلة حمراء !

اما ميلدرد فكانت فتاة جميلة ، طويلة القامة ، اطول من ايها ببوصتين ، واطول من امها بخمس بوصات ، وقد ورثت عن الام قصر النظر ولون العينين ، ومن ثم كانت تستعمل نظارة طبية

ايضا كلما ارادت ان ترى شيئا ما بوضوح . وكان لها قوام رياضي
أنيق ، وساقان ملفوفتان قويّتان ، وصدر بارز ، ولكنها لم ترت
عن إمها البرود الجنسي ، وأما كانت على العكس ، حارة العواطف ،
مشبوبة الاحساس . وقد مارست في حياتها الحب الجنسي مرتين
عابرتين ، وأصبحت تهفو إلى حب دائم من هذا النوع

وكانت ميلدرد في هذا الصباح ترتدي « بلوزة » حريرية ،
و « جونلة » مزخرفة بخطوط رباعية الشكل ، وحذاء خفيفا بلا
كعب . وكانت هي ووالدها جالسين الى المائدة الصغيرة بغرفة
الطعام بالمطعم ، ومعطف مسز بريكارد الفراء الأنيق معلق بعناية
على مشجب بالقرب منها . وكان المستر بريكارد هو الذي أشرف
بنفسه على وضعه في هذا المكان القريب ، لانه كان يشعر بالفخر
والزهو كلما رآه أمامه سواء كان معلقا على مشجب أو على
زوجته نفسها . وكان زهوه يتضاعف حين يرى نظرات الإعجاب ،
أو الحسد ، تتألق في عيون النساء ، وهن يرين هذا المعطف الأنيق
المصنوع من فراء الثعالب السوداء ، وهو نوع من الفراء نادر من
جهة ، ومرتفع الثمن جدا من جهة أخرى

وكان الثلاثة قد سمعوا ، في جلستهم هذه ، صيحة آليس
العصبية الرهيبة التي أطلقتها في غرفة نوم نورما . وقد صدمهم
ما نمت عليه تلك الصيحة من حيوانية وحقد وغضب ، وجعلتهم
يقتربون من بعضهم البعض في حيرة وارتباك . وكانت ميلدرد قد
أشعلت سيجارة وهي تتجنب نظرات أمها اللائمة ، والواقع أنها
لم تكن تجرؤ على التدخين أمام أمها الا في الشهور الستة الاخيرة ،
أي بعد ان بلغت من العمر الواحدة والعشرين ، اما أمام ايها ،
فقد كانت تدخن وهي في السابعة عشرة !

وكان المطر عندئذ قد توقف عن الانهمار ، ولم يعد يرى في
الخارج الا القطرات المتساقطة من فوق السقف المنحدر لبناء
الاستراحة ، أو من أغصان الشجر . أما الأرض فكانت موحلة
مشبعة بالماء ، وأعواد القمح المثلثة بعصارة الربيع قد خارت
وتعمدت على الأرض في أمواج ممتدة الى مدى النظر . وكان ماء
المطر قد راح يتجمع وينطلق في جداول صغيرة سريعة ويملا كل

منطقة منخفضة في الحقول ، ويرتفع في البرك الواقعة على جانبي الطريق العام ، بل ويرتفع منها ويرحف على وجه الطريق نفسه ورات صفحة السماء تصفو من الغيوم التي تمزقت وتباعدت كتلها تاركة رقعا واسعة من الصفحة الزرقاء المضيئة ، بعضها صاف تماما ، وبعضها لا يزال محجوبا بظلال من السحاب الرقيق . أما الهواء فقد سكن على الأرض تماما وشاعت فيه رائحة العشب المبلل والجذور العارية

وفي تلك اللحظة كان بميلز واقفا وراء مائدة الخدمة يحاول أن يحل محل المسز شيكو ونورما في خدمة الزبائن . ولم يحدث أبدا في حياته أن خطر بباله أنه سيقف من تلقاء نفسه هذا الموقف الكريم . لقد كان يكره كعادته دائما مخدوميته ويشمئ اليوم الذي يجمع فيه من المال ما يكفي للسفر الى هوليوود والاقامة بضعة أسابيع ريثما يجد فيها عملا . ولكن ما حدث في ذلك الصباح كان لا يزال يرن في أذنيه وهو يقول له : « كيت » نظف يديك وانظر هل أعدت اليس القهوة لنا » انها أعذب جملة سمعها في حياته كلها وهو من ثم يريد أن يعرب عن اعتوافه بجميل جون ، وقد قدم منذ لحظات عصير البرتقال والقهوة لأسرة بريكارد ، وها هو ذا يشرف على تجمير كسرات الخبز وقلي البيض في وقت واحد وكان جون قد قال له قبل أن ينصرف الى غرفات النوم :

— لتأكل معنا بيضا مقليا ، فان طريقة صنعه سهلة ، وأنا أحبه جافا بعض الشيء

واجاب بميلز عليه قائلا :

— بكل تأكيد ياريس

ثم وضع الاناء على النار ، ثم كسر البيض في الزبد وتركه حتى بدأت رائحة احتراقه تتسلل الى القاعة

والواقع انه في تلك اللحظات كان مشغولا باختلاس النظرات الى ساقى ميلدرد حتى الى مافوق ركبتيها بقليل ، وكان الثوب القصير في الجهة البعيدة عن نظراته قد اشتبك في جانب المقعد وترك جانبا كبيرا من فخذهما عاريا دون أن تشعر ، ولهذا قرر بميلز أن يقوم بحركة التفات الى ذلك الجانب العاري ليشتبع عينيه

دون أن يسدو في نظر الجميع وقحا . وراى ان خير ما يمكن ان يفعله هو ان يضع على كتفه قوطة ، وإن يلنقت الى ذلك المكان ، ثم يجعل القوطة تسقط على الارض ، فينحني لالتقاطها ، وهكذا يستطيع ان يستمتع بظرة مختلصة ضخمة !

ولكن رائحة احتراق البيض والخبز كانت قد ملأت جو قاعة الطعام ، وجعلت ميلدرد تنظر الى بيمبلز لترى ماذا دهاه ، وكانت النظرة الاولى كافية لان تعرف ان الفتى لا يكاد يستطيع ان ينتزع عينيه عن ساقيتها ، فقد أدركت الامر ، وحلصت جانب الثوب ، وغطت بطرفه ركبتيها ، وهكذا فنسلت حركة الالتفات التي اراد بيمبلز ان يقوم بها

واقبل جون بهدوء من غرفات النوم ، وبعد ان تشمم الجو برهة ، قال لبيملز :

— اوه ، يا لله . ماذا تفعل يا كيت ؟

فقال بيمبلز بقلق :

— احاول ان اساعدكم

فابتسم جون وقال :

— اوه ، شكرا ، ولكنى ارى أنك تستطيع مساعدتنا في أى شيء

الا قلى البيض

تم مضى الى اناء البيض المحترق ، ورفعته عن النار ، ومضى به الى الحوض وفتح عليه صنوبر الماء . وأخيرا قال :

— اذهب يا كيت وحاول ان تدير محرك السيارة ، ولكن حذار

ان تجعلها تشرق بالبترين اذا لم يدر المحرك من الوهلة الاولى .

وتندما يدور دعه في حالة دوران هادىء بضع دقائق ، ثم أسرع

حركة الدوران قليلا قليلا حتى يسخن الموتور

— هل انظر في مستودع الشحم والزيت بها لارى هل هو ممتلئ

— نعم ، نعم ، انك تعرف عادة ما ينبغى عمله عند القيام بالرحلة

في هذه الساعة

ونسى بيمبلز مسألة ساقى ميلدرد . وهو يشعر بالابتهاج لهذا

الثناء الذى يسبغه عليه جون . اما هذا فقد أردف قائلا على سبيل

الدعابة :

— لا أعتقد ان احدا سيسرق هذه السيارة ، ولكن يحسن ان
تحرص على مراقبتها على كل حال
وضحك بميلز عاليا لدعابة رئيسه ، وبعد ان مضى الى الخارج
مختالا ، قال جون للموجودين في قاعة الطعام :
— ان زوجتى تشعر ببعض التعب . وانى مستعد ان اقدم
اليكم اية خدمة ايها السادة ، فماذا تريدون ، مزيدا من القهوة ؟
فقال المستر بريكار :
— نعم ، وكان ذلك الفتى يحاول يقلى لنا بعض البيض فاحترق
منه . ان زوجتى تحب البيض المقلّى غير الجاف
فقال المستر بريكار مستنكرا :
— والمهم ان يكون البيض طازجا
— انه طازج تماما يا سيدتى ، لقد اخرجته الان من الثلاجة
فقال المستر بريكار مستنكرا :
— اننى لا احب البيض المختزن فى الثلاجات
فقال جون :
— هذا ما لدينا فقط ، اننى آسف ، لا استطيع ان اخذك
وهنا قالت المسز بريكار :
— اذن يكفينى فى هذه الحالة قطعة من فطيرة الشليك
وقال المستر بريكار :
— وانا ايضا

ونظر جون باعجاب صريح الى ساقى ميلدرد ، ورفعت هذه
عينيهما اليه ، وراحت نظراتهما تلتقى ببطء ، ولم تلبث ميلدرد ان
اضطرم وجهها خجلا وهى ترى امارات الاعجاب الشديد تطل من
نظراته القوية النفاسة ، وفجأة أحست برعدة تسرى فى جسمها
كانما لمست سلكا كهربائيا ، ثم اشاحت بوجهها فى ارتباك وقالت :
— اوه ، اننى اريد مزيدا من القهوة ، و . . وقطعة من فطير
الشليك ايضا

وهنا ارتفع فى الخارج زفيف محرك السيارة ، فأنصت جون
الى رتابة حركته وانتظام نغمته ثم قال راضيا :
— عظيم جدا

وخرج ارنست هورتون في هدوء يكاد يقرب من الخلسة ، من غرفات النوم ، وأغلق الباب وراءه برفق ، وتقدم الى غرفة الطعام حيث وضع على مائدة المستر بريكارد اكياس القوالب الستة وهو يقول :

— هذه هي ستة قوالب

فأخرج المستر بريكارد حافظة نقوده وتناول منها ورقة من فئة العشرين دولارا وقال :

— الديك باقى هذه ؟

— لا

فقال المستر بريكارد لجون :

— الديك فكة هذه الورقة يا مستر شيكو ؟

فحرك جون زرا في آلة تسجيل النقد ثم نظر في الدرج وقال :

— يمكننى أن أستبدلها بورقتين كل منهما من فئة العشرة

دولارات

وهنا قال ارنست هورتون :

— هذا يكتفى ، فان لدى دولارا اعطيه للمستر بريكارد وأخذ

احدى الورقتين ، لان ثمن هذه القوالب الستة تسعة دولارات

وتناولت المسز بريكارد احد الاكياس وقالت :

— ما هذا ؟

فانتزعه زوجها من يدها وقال بسرعة :

— لا تسالى عنها الان

— لماذا ؟

— سوف اخبرك فيما بعد

فالتهمت عينها بالترقب ، وقالت :

— اهى نوع من المفاجآت ؟

— نعم ، وعلى الفتيات الصغيرات ألا يحشرن أنوفهن فيما لا

يعنيهن

وكان المستر بريكارد يدلل زوجته عادة بقوله لها : يا د فتاتى

الصغيرة

وتراقص صوتها بالغبطة وقالت :

- ومتى سيسمح للفتيات الصغيرات برؤية هذه المفاجأة ؟

فدس الاكياس في جيب معطفه الكبير ، وهو يقول :

- في الوقت المناسب

وكان يتصور منظرها عندما يعود ذات يوم وهو يعرج ، ثم
وهو يخلع الحذاء ويطلعها على « قدمه المصابة » ثم كيف يكون
وقع المفاجأة أخيرا

ثم التفت الى ارنست هورتون وقال :

- اسمع ، لقد خطرت لي فكرة لعبة جديدة مسلية سوف

أخبرك بها فيما بعد

فقال ارنست بحماس :

- مرحى . ان هذا ما يجعل الحياة محتملة . فلولا هذه
اللحظات من المرح التي يختطفها الانسان بين الحين والآخر لماات غما

- نعم ، نعم ، هذا رأي ناضج ، رأي ناضج تماما يا سيدي

فقال ارنست وهو يضع ساقا على أخرى :

- ان انبثاق الافكار الجديدة في الرأس لامر عجيب . فقد

يكون الانسان مسافرا ومع حقيبة ملابس عادية كما حدث لي
ذات يوم ، واذا بفكرة جديدة تومض في ذهني وانا أنظر الى الحقيبة
الموضوعة في مكانها على الرف الاعلى من المقصورة . ان رجلا
مثلي يقضي معظم وقته في السفر من مكان الى آخر قد يحتاج في
بعض الاحيان الى بذلة سهرة لشهود بعض الحفلات الهامة التي
لا غنى عن حضورها . ولكن هذه البذلة تحتاج الى مساحة كبيرة
في الحقيبة ، رغم أن الانسان قد لا يستعملها غير مرة او مرتين في
الرحلة الطويلة . وهذا ما اوحى الي بالفكرة الجديدة ، وهي
تحويل اية بذلة كحلية او سوداء عادية الى بذلة سهرة انيقة ،
وذلك بوضع تلبستين حريريتين سوداوين على ثنيتي السترة ،
وشريطين حريرين اسودين على جانبي البنطلون . وبطبيعة الحال
ستكون طريقة هذه الادوات بارعة بحيث لا يمكن لاحد ان يظن
الى الحقيقة . بل لقد وضعت تصميم كيس خاص يمكن وضع
هذه الادوات الحريرية فيه بحيث تكون معدة للاستعمال في أية
لحظة

فصاح المستر بريكارد قائلا

- هذه فكرة رائعة ، فانا الان احتفظ ببذلة سهرة تحتل بمفردها نصف حقيبة ملابس . اما اذا اخرجت فكرتك الى حيز التنفيذ ، فانها ستوفر لى مكانا اضافيا فى الحقيبة تستطيع استغلاله فيما هو اجدى . اننى مستعد للاشتراك فى مشروع كهذا ، واعتقد ان نجاحه مضمون اذا احسنت العناية له ، بل فى مقدورك ان تتفق مع احد كبار المثلين لارتداء بذلة من هذا النوع والظهور بها فى الحفلات ..

فرفع ارنست يده وقاطع الرجل قائلا :

- هذا كله قد دار بذهنى ، ولكننى ادركت اننى مخطيء ، فبعد ان وضعت تصميم كل صغيرة وكبيرة للمشروع ، وبعد ان عرضت بذلة من هذا النوع على صديق لى واعجب بها ، اذا به يفاجئنى قائلا : ان جميع شركات الملابس ، وجميع خياطى بدل السهرة سوف يرصدون آلاف الدولارات لمحاربة مشروعى هذا . ان بذلة السهرة تباع فى كل مكان بسعر يتراوح بين مائة ومائة وخمسين دولارا ، فكيف آتى انا واخترع ادوات حريرية تحول اية بذلة قائمة اللون الى بذلة سهرة ، وكل ما يمكن دفعه فى هذه الادوات لا يزيد عن عشرة دولارات . ان صانعى بذل السهرة لا يمكن ان يتركوك وشانك

- نعم ، ان هذا صحيح . ومن حق هؤلاء ان يدافعوا عن كيانهم وعن مصالح حملة الاسهم فى شركاتهم وقال ارنست .

- ومع ذلك فانى لم اكف عن التفكير فى هذا المشروع . انه ايضا يوفر الحمولة فى الطائرة ، و ..

- اننى مستعد للاشتراك معك فى تنفيذ مشروع كهذا . هل حصلت على حق الامتياز لاستغلاله ؟

- نعم ، نعم ، اننى اتخذ الاجراءات اللازمة للحصول على هذا الامتياز ، ولكن هذا كما تعلم يستلزم بعض الوقت والمال ثم اردف قائلا ليغير الموضوع :

- متى يمكن ان نبدأ فى السفر يا مستر شيكو ؟

رجال ونساء وحب - ٤

فقال جون .

— ان سيارة جريهاوند تصل في نحو العاشرة حاملة بعض المسافرين والبضائع ، وعلينا هنا ان نبدأ السفر بعد وصولها بنصف ساعة .
أى أن الوقت المرجح لسفرنا هو العاشرة والنصف . هل نريدون أيها السادة مزيداً من القهوة ؟

— نعم ، مزيداً من القهوة مع الشكر

وأحضر جون القهوة ، ونظر عبر النافذة الى السيارة الحافلة التى كان يسميها « سويتھارت » أى « الحبيبة » ، بينما نظر بريكارد الى ساعة يده وقال :

— لا يزال أمامنا نحو ساعة

وفى تلك اللحظة أقبل من الخارج رجل عجوز طويل محنى القامة ، وكان المسافر الذى نام فى سرير بمبلز . لقد فتح باب قاعه الطعام ، ودخل ، وجلس على أحد المقاعد المنيطة ، وكان رأسه محنياً بصفة دائمة لاصابة عنقه بتصلب فى العظام ، وكان يبدو عليه أنه تجاوز الستين من العمر ، كثيف الحاجبين . مدبب الأسنان ، طويل النابيين ، أصفر العينين ، ولهذا كان يبدو غنيفاً شرساً

قال بلا مقدمات :

— اننى غير راض عما حدث أمس عندما تعطلت السيارة ، وانا لا زلت غير راض حتى الآن

فقال جون :

— لقد اصلحت العطب وأصبحت السيارة الآن فى أحسن حال

فقال الرجل :

— أعتقد انه من الأفضل لى أن ألقى رحلتى معك وأعود فى سيارة الجريهاوند الى سان سيدرو

فقال جون :

— حسناً ، يمكنك أن تفعل هذا اذا شئت

فعاد العجوز يقول :

— ان لدى احساساً ما . . احساساً يحاول أن يحذرنى من هذه الرحلة ، لقد خامرنى هذا الاحساس من قبل مرتين ولم أهتم به ،

فكانت النتيجة انى عانيت الكثير من المتاعب

فقال جون بصوت يتم عن الضيق :

— ان السيارة الآن فى حالة جيدة

— اننى لا اتحدث عن السيارة ، اننى اعيش فى هذه المنطقة ، بل

اننى ولدت فيها . والارض الان مشبعة بالماء ، ولستسوف يرتفع

نهر سان سيڤرو . وانت تعرف كيف يرتفع هذا النهر . انه ينبع من

تحت قمة بيكو بلاتكو مباشرة ، ثم يقوم بحركة التفاف واسعة فى

خور لون باين كانيون ، وهذا يعنى ان كل قطرة زائدة من مياه هذه

الامطار سوف تتخذ طريقها الى النهر

فارتسم الجزع على وجه المسز بريكارڊ ، وقالت :

— هل تعتقد اننا سنتعرض للخطر فى الطريق ؟

فقال لها زوجها مطمئنا :

— لا يا عزيزتى

فعاد العجوز يقول :

— ان لدى احساسا بخطر متوقع . كان الطريق القديم يعتمد

بجانب النهر دون ان يقطعه . ومنذ ثلاثين عاما تولى المستر تراسك

ادارة مصلحة الطرق فى هذه المنطقة ، ولم يعجبه الطريق القديم ،

فانشأ معبرين على النهر . فماذا وفر من طول الطريق بهما ؟ انه لم

يوفر غير اثنى عشر ميلا فقط . ومع ذلك فقد بلغت نفقات المعبرين

سبعة وعشرين ألف دولار ، لقد كان هذا المستر تراسك لصا

ثم استدار بعنقه المتصلبة وتأمل آل بريكارڊ برهة قبل أن

يستطرد قائلا :

— نعم ، انه لص ، لقد مات منذ ثلاثة أعوام وهو موفور الثراء،

ومع ذلك لم يكن ينفق شيئا على ولديه الطالبين بجامعة كاليفورنيا.

لقد تركهما يعيشان ويتعلمان على حساب دافعى الضرائب

ثم توقف برهة ، وكشر عن نابيه واردف قائلا :

— فى رأى ان هذين المعبرين لن يتحصلا فيضان النهر هذا العام ،

ومن ثم سألنى رحلتى وأعود الى سان سيڤرو

فقال جون :

— لقد كان النهر حتى اول امس شبه جاف

— اذن فانت لا تعرف نهر سان سيدرو ، آفه يفيض فى حلال
ساعتين ، لقد رايتہ بنفسى يفيض ويبلغ اتساعه ميلا كاملا وقد
تناثرت على سطحه اجسام الابقار الميتة وبقايا الاكواخ المتهمة
— هل تعتقد ان السيارة قد تثقل على المعبر فيسقط بها فى النهر ؟
— أنا لا أعتقد شيئا ، كل ما أعرفه ان المستر تراسك مات تاركا
وراءه مزرعة تساوى ستة وثلاثين ألف جنيه ، وان ولديه يبعثران
الان الاموال فى الجامعة

وهنا ترك جون مكانه وراء مائدة الخدمة ، وتناول سماعة
التليفون وقال لعاملة الاتصالات التليفونية :
— أرجو الاتصال باستراحة المستر بريد على طريق سان جون ،
اننى لا أعرف الرقم ، حسنا ، سأنتظر قليلا . آه كيف حالك يا مستر
بريد ، اننى شيكو ، جون شيكو صاحب استراحة ريبلز كورنر ،
ما رايتك فى حالة النهر ؟ آه ، حسنا ، والمعبر ؟ حسنا جدا ، سوف
اكون عندك فى اقل من ساعتين

واعاد السماعة الى موضعها ثم قال للحاضرين :
— ان النهر يرتفع بسرعة فعلا ، ولكن المعبر فى حالة طيبة
فقال العجوز :

— ان مياه هذا النهر ترتفع بمعدل ثلاثين سنتيمترا فى كل ساعة
عندما يفرغ فيه خور باين كاينون مياه المطر المتجمعة فى جنبساته
واعتقد انك حين تصل الى ذلك المعبر فلن تجد له اثرا
فاستدار جون اليه فى صبر نافذ ، وقال :

— أفعل ما تريد ، أما أنا فسوف الغي رحلتى واعدود الى سان
سيدرو . اننى لا أريد أن أجلب المتاعب على رأسى بنفسى ، لقد
خامرنى ذات مرة هذا الاحساس ولم أهتم به ، فانكسرت ساقى .
لا يا سيدى ، ان الاحساس بتوقع الخطر يستبد بنفسى منذ تعطلت
السيارة أمس
فقال جون .

— حسنا ، يمكنك أن تعتبر نفسك من غير ركاب السيارة
— هذا ما أريده يا هذا ! اننى أحد سكان هذه المنطقة منذ أكثر
من نصف قرن ، وأنت لا تعرف شيئا مما أعرف عن تراسك . لقد

كان مرتبه السنوى خمسمائة دولار ، فكيف ترك وراءه مزرعة تساوى ستة وثلاثين ألف دولار ، هذا عدا عربون شراء مائة وستين فدانا من الارض الزراعية ..

فقال جون :

— لسوف أبذل جهدى لكى أوفر لك مكانا فى سيارة الجريهاوند عند عودتها الى سان سيڤرو

— حسنا ، اننى لا أقصد أن أتحدث بسوء عن تراسك ، وانما أردت أن اذكر فقط ما حدث ..

وهنا قاطع أرنست هورتون العجوز وقال لجون :

— لنفرض أننا وصلنا الى المعبر فوجدناه منهارا ، ماذا سيحدث ؟

فقال جون :

— فى هذه الحالة لن نستطيع عبور النهر بالسيارة

— هل ستعود بنا عندئذ الى هنا ؟

— طبعا : فاننا اما ان نفعل هذا او نجعل السيارة تقفز عبر النهر

وعندئذ ابتسم العجوز فى انتصار قائلا :

— أترون ؟ انكم ستعودون الى هذا المكان لتجدوا أن سيارة الجريهاوند

قد رحلت فى طريقها الى الجنوب .. عندئذ كم من الوقت سوف

تبقون هنا ؟ شهورا ، أعنى حتى يفيموا معبرا جديدا ! انتم تعرفون من

هو مدير الطرق هنا ، انه شاب حديث التخرج من الجامعة ، ملء

الرأس بالنظريات ، ويستطيع أن يرسم تصميما للمعبر ، ولكنه لا

يستطيع أن ينشئه . وسوف نرى

وفجأة ضحك جون قائلا :

— حسنا جدا ، انك تتحدث عن المعبر الجديد ، بينما القديم لم

يتحطم بعد

فاستدار العجوز اليه بعنقه المتصلب ، وقال بحدة :

— هل تريد أن تبخر منى ؟

فالتصمت عينا جون السوداءوان يريق غامض ، وقال :

— هذا شأنى ، ولكننى سأضعك فى سيارة الجريهاوند وأطمئن

عليك ، فلا تقلق ، اننى لا أريد أن تكون معنا فى هذه الرحلة

فهرز جون كتفيه ، وقال :

- انك لا تستطيع أن تطردنى ، فما انت الا سائق سيارة عامة
- حسنا ، اننى احيانا اتساءل لماذا احنفظ بهذا الخط من
المواصلات ، إنه منار متاعب لا حصر لها . ربما ألغى امتيازى بعد
انتهاء مدته

وهنا قالت برنيس فجأة :

- يقولون ان المكسيك الان فى فصل الجفاف ، وان الامطار لا تكثر
فيها الا فى الصيف فهل هذا صحيح ؟
فقالت ميلدرد :

- اعتقد ان المستر شيكو يستطيع ان يجيبك على هذا السؤال
يا أماه ، لقد ولد هناك

- أوء ، أحقا يا مستر شيكو ، هل فصل الجفاف هو السائد الان
فى المكسيك ؟

- نعم ، فى بعض الاماكن ، مثل الاماكن التى ستقصدونها ، ولكن
هناك مناطق لا تنقطع عنها الامطار على مدار العام

فتنحنح المسنر بريكارد ، وقال :

- اتنا ذاهبون الى مدينة المكسيك ، العاصمة ، ثم الى يوبلا ، ثم
الى جورنافاكا ثم الى تاسكو ، وربما واصلنا الرحلة الى اكابلكو .
لنشاهد البركان هناك ان أمكن

- لسوف تتمكنون من الاستمتاع برحلتكم قطعا

- اتعرفنا هذه الاماكن ؟

- نعم . بلا ريب ! . .

- كيف حال الفنادق فيها ؟

فابتسم جون وقال :

- فاخرة ، طعام الافطار يأتى اليك وانت فى الفراش ، وهكذا .

وابتسم له المستر بريكارد وقال فى شبه اعتذار :

- اننى لم اقصد أن اثير بعض المتاعب فى هذا الصباح

وعقد جون ذراعيه على مائدة الخدمة ، وانحنى الى الامام بجذعه

الاعلى وقال فى صوت هادىء :

- حسنا ، حسنا . اننى فى بعض الاحيان اشعر بالملل من هذه

الحياة الرتيبة ، ومن الاستمرار فى قيادة السيرة يوما بعد يوم فى

مواعيد منتظمة من هنا الى مدينة سان جوان دى لاكروز ، ومنها الى هنا ، وانه ليخطر ببالى احيانا ان امضى بها الى التلال الرحبة الممتدة الى غاية البصر . وقد سمعت عن ربان سفينة صغيرة تنقل المسافرين من نيويورك الى بعض الجزر القريبة ، تم تعود بهم من هذه الجزر الى نيويورك ، وفى النهاية انطلق ذلك الربان ذات يوم بسفينته الى عرض البحر ولم يعد ، لم يسمع احد عنه شيئا ، ويقال انه غرق بالسفينة ، ويقال انه يعيش الان فى احدى جزر هاواى ، او فى مكان ما من هذا القبيل . اننى فى الواقع ادرك البواعث التى دفعت به الى هذا العمل

وكانت ميلدرد تنظر الى جون مفتونة الاحساس . لقد شعرت ان هذا الرجل الناضج القوى ذا العينين السوداوين ينير فى نفسها عواطف معينة تجذبها اليها وتجعلها ترغب فى جذب انتباهه اليها ، انتباهه الخاص ، اليها هى وحدها . وكانت قد آلفت بكتفيتها الى الوراء قليلا لكى تجعل نهدتها اكثر بروزا واغراء

وقالت وهى ترفع النظارة عن عينيها حتى يراها على الطبيعة ، وهو يجيب على سؤالها :

— ولماذا هاجرت من المكسيك ؟

— اننى لا ادرى

وقالت ميلدرد لنفسها حين شعرت بالرغبة الجنسية تثور فى اعماقها :

« يجب ان اضع لهذا حدا . مالى أنا ولهذا الرجل الجذاب الفاتن » وعاد جون يقول :

— ربما تركت بلادى لان الناس هناك يعملون كثيرا ولا يحصلون الا على القليل من المال

فقالت المسز بريكارد فى لهجة الانسان الذى يشئ على انسان آخر :

— انك تجيد الحديث بالانجليزية !

— لماذا لا ؟ ان ابى ايرلندى ؟ ولهذا فانى اجد اللغتين الانجليزية والاسبانية معا

وكانت عينا جون تداعب عيني ميلدرد وتتبادلان معا احاديث

جنسية صامتة . فكانت نظراته مثلا تطوف بنهديها ، وتتجسسهما ، ثم تهبط الى ردفها ، ثم تتركزان على خصرها النحيل ، وتشعران بالاحساسات الدافئة التي كانت تفور تدريجيا في اعماق نفس الفتاة ، وكانت هي بدورها تكاد تشعر بأصابعه تتحسس ردفها وتشير في نفسها الرغبة الجنسية الحارة . وبدأ جسمها يرتعد ويمتلئ باللهفة الى جسم هذا الرجل ، وعبثا حاولت أن تخفف منها او تهدئها ، بينما كان هو يشعر بالانتصار . . انتصار الرجل الملون على هذه الفتاة البيضاء المتفطرسة ، انه يعلم في تلك اللحظة ان في مقدوره العبث بها ، والتلاعب بعواطفها ، وتحطيم كبريائها . وارغامها على الخضوع الكامل لرغباته

وفجأة نهض المستر بريكارد ، وقال :

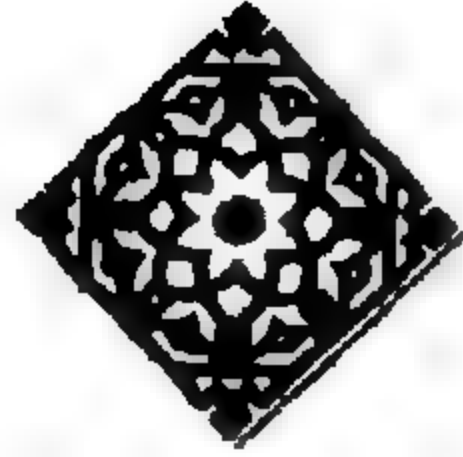
— اننى سأخرج لآتمشى قليلا ، هل ستأتين معى يا برليس ؟

ف قالت زوجته وهى تنهض :

— نعم ، بكل تأكيد

ونظرت ميلدرد فى غيظ الى والدها وهى تشعر كأنما قطع عليها

أجمل لحظة فى حياتها !



الفصل السادس

ساعة الرجال

عندما أفاق أليس من اضطرابها العصبي ، نهضت وغسلت وجهها وبذلت جهدا في تجميله وفي إزالة كل اثر من القلق والاضطراب عليه ، ثم مضت الى غرفة نوم نورما ، وطرقت على الباب برفق . ودخلت باسمة ، لترى نورما وهي تسرع باخفاء رسالة في درج الخزانة

وكانت أليس تعلم تماما انه لا توجد علاقة ما بين نورما وزوجها جون ؟ وكذلك كانت تعلم ان نورما ، رغم حداثة سنها ، من الفتيات اللاتي لا يفرطن في عرضهن ببساطة وانها تعيش في عالم من احلامها الخاصة : وانها تكتب خطابات لشخص ما وتخفيها ، قبل ارسالها في مكان خفي بغرفة نومها . وكثيرا ما حاولت أليس بدافع من الفضول الانثوي ان تظفر بخطاب من هذا النوع لتقرأ محتوياته على ضوء الشمس دون ان تفتحه . ولكن نورما كانت مدربة على اخفاء اسرارها ، وقد بلغ من حرصها انها كانت تضع في كل درج من أدراج خزانها ورقة او قطعة قماش في وضع معين ، فاذا تغير الوضع عرفت ان يدا ما حاولت ان تعيث بحاجياتها لتعرف اسرارها . اما مفتاح حقيبتها الخاصة فكان لا يفارق صدرها ليلا او نهارا

وكذلك أدرك بميلز اخيرا انه لا حدود من محاولاته الايقاع بنورما ، فكثيرا ما حاول اغراءها على ان تفتح له نافذتها المظلة على الممر الخلفي في ساعة معينة من الليل ، ولكنه لم ينجح ، وكثيرا ما كان يقضي الليل خارج النافذة يخمسها بأصابعه ليوظ نورما أو يشير في نفوسها دبيب الرغبة الجنسية حين تعلم ان وراء النافذة شابا يشتهيها ، بينما كانت هي تضع الوسادة على رأسها وتستغرق في النوم .

ولما دخلت آليس غرفة نورما ، نظرت الفتاة اليها في جزع وقالت بسرعة :

- تأكدي يا مسز شيكو اننى لم ارتكب شيئا ما ، مع ذلك الرجل !
فابتسمت آليس برفق وقالت وهى تتقدم نحو نورما :
- أنا أعرف يا عزيزتى انه لم يحدث بينكما شيء
وأغضت آليس بعينيها كأنما تشعر بالخجل من نفسها . وكانت قد قررت ان ترضى نورما بكل وسيلة ممكنة . أما الفتاة فقد قالت عاتبة :

- اذن ما كان يجب أن تقولى هذا ، أقرضى ان احدا سمعك واعتقد ان ما بقولينه عنى صحيح ، فكيف يكون الحال ؟ اننى لست فتاة من هذا النوع الرخيص كما تعلمين
وفجأة امتلأت عينا نورما بالدموع ، وهى تردف قائلة :
- ' اننى مجرد فتاة تريد ان نعيش بتصرفها دون ان تتير أية متاعب لاحد

فقالت آليس بلهجة كلها أسف :
- اننى اعتذر اليك يا نورما ، حقا ما كان ينبغى ان اقول هذا لك ولكننى كنت أعانى من توتر شديد فى أعصابى ، لاسيما فى مشغل هذا الوقت من كل شهر . وانت تعلمين كيف تكون الواحدة منا عندئذ فى حالة اضطراب عصبى شديد !

فنظرت نورما اليها فى دهشة واهتمام ، ذلك انها كانت المرة الاولى التى تبدو فيها آليس رفيقة لطيفة على شيء من الحنان . لقد أدركت منذ الاسبوع الاول من بدء عملها مع آليس انها امرأة تكره غيرها من النساء والفتيات كراهية فريزية وكأنما تجد فى كل واحدة منهن غريمة لها تريد ان تنقض على جون وتنزعه منها ، ولهذا السبب حرصت نورما على ان تكون علاقتها بجون علاقة عمل فقط ، حتى الحديث العادى قررت ألا يجرى بينها وبیشه

وعادت آليس تقول وقد شعرت بالرضا والارنياع وهى ترى الدموع تملأ عيني نورما :

- أنت تعرفين يا عزيزتى نورما كيف نكون حالة الواحدة منا فى مثل هذه الظروف ! انها أحيانا تشعر كأنما ستفقد عقلها

فقلت نورما بصوت رقيق يتم عن لهفة الانسان الذي يتمنى أن يجد له صديقا واحدا في الحياة :

— أنا أعرف . . أعرف تماما ، واني التمس لك العذر

فابتسمت اليس في حنان ، وقالت :

— شكرا يا نورما ، والان هلم اتبعيني ، لان جون يقوم بمفرده على خدمة العملاء

— لسوف الحق بك بعد لحظة

ومضت اليس الى قاعة الطعام وهي تبتسم لنفسها

لقد عرفت اخيرا أين وضعت نورما الرسالة الاخيرة



ونترك الان اصحابنا هؤلاء في استراحة ريلز كورنر ، ونعود الى مدينة سان سيدرو حيث نجد سيارة شركة جريهساوند الكبيرة الفاخرة واقفة امام مخزن شحن البضائع واستراحة المسافرين ، وعمال البنزين يملأون خزاناتها ، وعمال الشحن يرفعون البضائع الى اعلاها عن طريق سلم حديدي صغير في مؤخرتها ، وفي داخلها كان احد العمال :لزنوج ينظف الارضبة وما بين المقاعد وما خلف المساند ويرجو في الوقت نفسه ان يعثر على حافظة نقود لياخذ بعض ما فيها ويعيدها الى مكانها حتى يعثر عليها العامل في المحطة التالية . وكان المعتاد ان يجد بعض قطع من النقود والمرايا والمناديل واقام السجائر وما الى هذا . وكان المعتاد ايضا أن يحتفظ لنفسه بقطع النقود ، ويعيد الاشياء الاخرى الى مكتب الامانات حتى يطالب بها اصحابها .

وفجأة تحقق رجائوه ، فاذا هو يجد حافظة نقود محشورة بين لدى مقعدين ، فلما فتحها وجد فيها ورقتين مالييتين ، كل ورقة ٥٠ فئة الخمسين دولارا ، وبعض أوراق اخرى تخص صاحب الحافظة . وتلفت جورج ، العامل الزنجي ، حسوله وقد راح يفحص برسته الذي جف فجأة ، ولاحظ وجود احد العمال الذين يفصلون نوافذ السيارة من الخارج بالقرب منه ، فقرر ان ينتظر قليلا حتى تاتي له الفرصة ليخفي الورقتين الماليين داخل بنطلونه الازرق ، ثم يعيد الحافظة الى مكانها لكي يعثر عليها العامل في المحطة التالية .

وفى هذه الحالة لن يكون مسئولا عنها أو عما فيها
ولكن قبل ان تتاح له الفرصة المنشودة ، سمع وراءه وقع خطوات
يعرفها جيدا ، انها خطوات لوى سائق السيارة ، ثم اذا به يسمع
صوته العميق يقول له :
- ها ، جورج ، ألم تعثر على حافظة تقود يقول صاحبها انها
سقطت منه هنا ؟

فغمغم جورج بكلمات مضغمة ، بينما عاد لوى يقول :
- حسنا . سوف أعود بعد قليل ريثما نعر عليها
فاستدار جورج وهو راكع على الارض ، وقال :
- لقد عثرت عليها ، وكنت أنوى ان اقدمها الى مكتب الامانات
فقال لوى وهو يأخذ الحافظة من جورج ويفتحها ليناكد مما فيها :
- يقول صاحبها أن فيها ورقتين مالييتين . كل ورقة من فئة
الخمسين دولارا وبعض الاوراق الخاصة . آه ، تماما ، آسف
يا جورج أرجو لك حظا اسعد فى المرة التالية
فقال جورج وهو يحاول ان يبسم :
- ماذا لو ان صاحب هذه الحافظة دفع لى مكافأة بسيطة !
وكان عامل تنظيف السيارة من الخارج يطل برأسه فى تلك
اللحظة ويتابع المناقشة باسم . وقد قال :
- نعم نعم يا جورج ، لا بد من المكافأة
وغادر لوى السيارة الى استراحة الركاب حيث وضع الحافظة
على مكتب موظف الامانات وقال :
- لقد عثر عليها جورج ، انه فتى طيب القلب
وكان لوى يعرف ان الرجل الواقف بجانبه هو صاحب الحافظة
ومن ثم اردف قائلا دون ان يلتفت اليه :
- لو كنت أنا صاحب هذه الحافظة لدفعت لجورج مكافأة بسيطة
تشجيعا له على امانته . فأنا اذكر ذات مرة ان عاملا عثر على ألف
دولار وأعاد المبلغ الى صاحبه الذى أبى ان يكافئه بشئ فكانت النتيجة
أن تحول هذا العامل الى لص خطير . حسنا ، كم عدد المسافرين معى
الى الجنوب ؟
فقال الموظف :

— ان سيارتك كاملة العدد ، وبين المسافرين راكب واحد سينزل في ريلز كورنز ، ولا تنس الفطائر هذه المرة كما فعلت مع الخمسين فطيرة في المرة السابقة . ان المتاعب التي عاينها بسبب هذه الفطائر لا حصر لها

تم اردف قائلا لصاحب الحافظة :

— هذه هي حافظتك يا سيدى ، تحقق مما فيها قبل ان تنصرف

وقال صاحب الحافظة بعد ان اطمأن الى كل ما فيها :

— هذه خمسة دولارات مكافاة

وقرر لوى ان يعطى جورج دولارا واحدا ويحتفظ لنفسه بالباقي ذلك انه كان يرى الحياة مجرد فرص ، وكان واثقا تماما انه لولا وصوله فى الوقت المناسب لاختفت المائة دولار من الحافظة قطعا . وكان لوى رجلا فى الخامسة والثلاثين من عمره ، كبير الجسم ، ممثلنا الى حد ما ، حسن الهيئة ، حريصا على اتانة ملابسه ، اقرب ما يكون منظرا الى ممثلى السينما المعروفين

ورأى لوى العامل جورج يطل براسه من باب المخزن ، فتقدم اليه واعطاه الدولار وهو يقول له :

— اليك هذا الدولار يا ابن... انه لم يدفع غيره ، عليه اللعنة

فنظر جورج فى وجه لوى برهة ، وادرك انه كاذب ، ولكن ماذا كان فى وسعه ان يفعل ! ان فى مقدور لوى ان يؤذيه اذا شاء ، ومن ثم هز كتفيه ، وقال :

— شكرا

وانتهت عملية شحن وتنظيف السيارة ، فتحركت الى الامام قليلا لكي تحل سبارة أخرى محلها ، وفيما كان لوى واقفا ينتظر الموعد المحدد لصعود الركاب اذا به يرى فتاة مقبلة نحو الاستراحة حاملة فى يدها حقيبة ملابسها ، رغم انه لم يتبين ملامحها جيدا لان الضوء كان ينساب من خلفها ، الا انه أدرك انها فتاة من النوع الذى يتمنى هو ان تجلس على المقعد الوحيد وراءه مباشرة . انها فتاة جميلة كما شعر ، لا كما رأى بعينه ، وهى ليست جميلة فحسب ، وانما تفوح أيضا بالجاذبية الجنسية

ورآها تمضى الى نافذة حجز التذاكر ، فلم يمس وراءها وانما

ذهب الى دورة المياه ، وبلل اصابعه فى مياه الحوض ، ومسح بها على شعره بضع مرات ، ثم تناول من جيبه مشطا صغيرا وراح يمشط به شعره الى الوراء . وبعد أن اطمأن تماما الى أنه لا توجد ذؤابات متنافرة منه ، أخذ يمشط شاربته الذى لم يكن فى حاجة الى تمشيط ، ثم ارتدى ستروته الرسمية الرمادية ، وشد الحزام على وسطه ثم أعاد المشط الى جيبه ، وتأمل نفسه فى المرآة ، ثم تحسس جوانب شعره ليتأكد من حسن تصفيفه ، وأصلح رباط عنقه ، ثم وضع فى فمه بضع حبات من السن - سن . وبعدئذ نفّض نفسه كما ينفض الديق ريشه عندما يهيم بالتحويم حول دجاجة مقينة

وكان لوى لا يكاد يكف عن التفكير فى الفتيات الجميلات لحظة واحدة طيلة ساعات يقظته . وكان يحب ان يوقع بهن بين أحضانه نم يتخلى عنهن

وتقدم خارجا من دورة المياه حيث رأى اثنين من العمال يحملان صندوقا ضخما من الورق المقوى مكتوبا على جانبه هذه العبارة « فطائر مختلفة ، عددها خمسون فطيرة ، صناعة منزلية ، خاصة باستراحة ريلز كورنر التى يملكها المستر جون شيكو » . وكان العاملان يمضيان بالصندوق الى السلم الخلفى للسيارة ليضعاه فى أعلاها

راح لوى الفتاة جالسة على متكا فى غرفة الاستراحة ، وحقيبة سفرها بجانبها على الارض ، وفيما هو يعبر الغرفة ، أرسل نظرة سريعة الى ساقها ، ثم علق نظراتها فى نظرة طويلة مركزة منه ، ثم وضع هذه الابتسامة الرقيقة على شفثيه ، وتقدم نحوها ، ولكن الفتاة أعادت النظر اليه ثم أشاحت بوجهها دون ان تبسم

وأحس لوى بالاستياء وخيبة الامل ، انه لم يستطع ان يشيع فى نفسها الاضطراب والارتباك بنظرته الطويلة المركزة . وانما وجد انها لم تهتم بأمره فى قليل او كثير . هذا مع انها جميلة حقا ، جميلة الساقين والردفين ، بلا بروز عند البطن ، ولا تخاذل عند الصدر ، وانما نهدان كبيران بارزان ، وشعر طبيعى اللون كالذهب ، وعينان مكحلتان ، وبشرة ناعمة وملامح متناسقة ، وشفثان مدممتان ممثلتان

وكانت ترتدى سترة أنيقة وجونلة ضيقة . وهكذا جمعت في نظر لوى
بين الأناقة والجمال

ونأمل لوى وجهها وهو يعبر الغرفة وقد خامره احساس بأنه
سبق ان رأى هذه الفتاة وان كان لا يذكر منى وأين . ولكن لعلها
تشبه فتاة سبق ان رآها او ربما رآها في دور صغير بأحد الافلام
السينمائية . ولاحظ لوى الفتاة جالسة بهدوء تام وبلا أية ظواهر
للنوتر العصبى ، وهو عادة يخشى هذا النوع من الفتيات الهادئات
المتمالكات لاعصابهن

وفيما هو يوشك على الانصراف قرر لوى ان يعاقبهما على
استخفافها به ، بالنظر الطويل الى ساقيهما ، وكان يعرف ان هذه
النظرة تجعل الفتاة تضطرب وتحاول اخفاء الجانب الاكبر من ساقيهما
ولكن هذه الفتاة ظلت في مكانها لا تهتز او تتحرك . وعندئذ قال
لنفسه مواسيا . لعلها من بنات الليل . ولعل أحرها لا يزيد عن ثلاثة
جنيهات ..

ثم ضحك لنفسه وأردف قائلا :
« ولكن بنات الليل لا يرتدين ملابسهن بمثل هذه الأناقة والذوق
الرفيع »

ومضى لوى الى نافذة حجز التذاكر ، وابتسم للموظف الجالس
بها وكان يدعى ادجار ، وكان هذا شديد الإعجاب بـ «لوى» وينمى أن
يكون مثله ذات يوم

وسأله لوى قائلا :

— الى أين ستمضى تلك الحمامة ؟

— الحمامة !

— نعم ، الجميلة الشقراء

فغمز ادجار بعينه ، وقال باسم :

— آه ، نعم .. الى الجنوب

— فى سيارتى ؟

— نعم

وراح لوى ينقر بانتظام على أرضية النافذة وقد استغرق فى
التفكير . ولكن ادجار لم يلبث أن قال له فجأة :

- هل تريد أن تلتقط هذه الحمامة ؟
 - لا بأس من المحاولة ، انها من بنات الليل كما يبدو
 فلمعت عينا ادجار وقال بحماس :
 - وماذا عن بنات الليل ، ماذنبهن و ..
 ولكن الشاب تمالك نفسه ثم عاد يقول معتذرا
 - اننى آسف يالوى ، وبهذه المناسبة أريد أن أقول قبل أن أنسى
 أرجوك أن تصرف على حمل صندوق الفطائر ونوصيله سـالما الى
 أصحابه فى ريبلز كورنر . لقد حدث فى المرة السابقة أن اختلطت
 الفطائر بعضها ببعض ، واضطررنا الى دفع ثمنها لاصحابها
 فقال لوى فى اعتزاز وثقة بالنفس :
 - لم يحدث مثل هذا فى نوبتى أبدا
 وقبل أن يتمادى لوى فى شعوره بالاستياء ، اذا به يرفع عينيه
 الى الساعة الكبيرة المعلقة على الحائط ، وفيما هو يتأملها لمح فى
 زجاجها صورة الفتاة وهى تتأمله من الخلف ، ومن ثم زال كل شعور
 له بالاستياء وابتسم لادجار ، وقال له :
 - لسوف أعنى بصندوق الفطائر حتى تصل كلها سليمة الى
 أصحابها
 ثم أردف قائلا وهو يغمز بعينه :
 - يبدو أنى سأقضى وقتا لطيفا مع هذه الفاتنة
 واستدار ببطء وراح يتأمل مرة أخرى وجه الفتاة الجميل ، ويحاول
 أن يلتبس فيه كل الامارات التى تنم عن الجاذبية والميل الجنسى
 الشديد . وقد وجد هذه الامارات فى استدارة أنفها واتساع المسافة
 بين عينيها ، وفى لون شعرها ، وكانت فى جملتها فتاة تلفت نحوها
 انظار جميع الرجال أينما ذهبت
 وقرر لوى أن يطبق الدرس الثانى فى فن المناورات الغرامية .
 فوضع على شفثيه ابتسامة رقيقة تنم عن الاحترام ، ثم علق نظراتها
 بنظرة طويلة منه ، ولاحظ للمرة الاولى أن البرود زال من نظراتها ،
 فتقدم منها ، وقال :
 - سمعت أنك راحلة الى الجنوب فى سيارتى يا سيدتى ، واعتبر
 هذا شرفا كبيرا

ورفت على شفتي الفتاة ابتسامة خفيفة جعلت لوى يردف قائلا :
- لسوف أعنى بحقيبتك اذ اننا على وشك التحرك . لم يبق غير
ثلاث دقائق

فقالت الفتاة بصوت يفوح أيضا بالجازبية الجنسية :
- شكرا

بدعيني أحمل عنك حقيبتك لاحتفظ لك بها المقعد المناسب المريح
- انها حقيبة ثقيلة

فابتسم لوى وقال :

- وأنا لست قزما كما ترين !

ثم التقط الحقيبة وحملها ببساطة ، وصعد بها الى داخل السيارة
حيث وضعها بجوار المقعد الامامى المفرد الذى يقع وراء مباشرة
ناحية اليمين ، انه يستطيع عندئذ ان يرى الفتاة طوال الطريق
برأسه المرأة الموضوعه أمامه ، كما يمكنه ان يتبادل معها الحديث
بين اليمين والآخر

وفى خلال هذه اللحظات الاخيرة ، كان الركاب يقومون بحركة
نشاط كبيرة فى متجر بيع الحلوى والصحف قبل الانتقال الى
السيارة ، ووقف لوى بجانب بابها يتطلع الى الركاب وهم يشترون
الشطائر والصحف والحلوى ، وقد شاهد أحد الصينيين يشتري
عديدين من مجلتى تايم ونيوزويك ، ورأى اثنين من الهنود بصامتيهما
الكبيرتين واففين فى حيرة دون ان يستطيعا التفاهم مع أحد ، أما
الفتاة الحسناء ، فقد لاحظ ان كل رجل وامرأة كان يختلس ، مثله ،
النظر اليها بين الحين والآخر وكأنما هى مخلوقة فريدة فى
نوعها

وأخيرا صعد لوى الى مقعد القيادة ، وفتح للركاب ليصعدوا
بدورهم ، وكانت أول الصاعدين سيدة عجوز اتجهت خورا الى المقعد
المفرد الذى وراءه وأرادت ان تجلس عليه ، فقال لها :

- معذرة يا سبىدتى ، ان هذا المقعد محجوز

ونظرت السيدة إليه شذرا ، ثم قالت بحدة :

- ماذا تعنى بكلمة محجوز ؟ اننى لم أعرف يوما أن المقاعد فى
السيارات العامة تكرر محجوزة

رجال ونساء وحسب - ه

وكان بعض الركاب قد صعدوا وجلسوا فى المقاعد الخلفية من السيارة ، وقد اجاب لوى على السيدة العجوز قائلا مرة أخرى .
- ان هذا المقعد محجوز يا سيدتى ، ألا ترين الحقيقة الموضوعة بجانبه

وكان لوى بطبيعته بكره السيدات العجائز وبخسائهن ولا يطيق رائحتهن . وكان يعرف أن المرأة التى فقدت شبابها تماما تصبح عنيفة قاسية اذا رأت شابا يحاول أن يرضى فتاة حسنة على حسابها

ولمح لوى الفتاة بطرف عينه وهى نهم بالنصعود الى السيارة بينما كانت السيدة العجوز لا تزال واقفة فى مكانها ، وهنا أفلت منه زمام أعصابه فقال بحده وعصب .

- اسمعى يا سيدتى ، اننى صاحب الكلمة فى هذه السيارة ، وهناك مقاعد كثيرة خالية بها ، فارجوك أن لمضى وتختارى أى مقعد منها

فحملت العجوز فى وجهه بنظرات نارية ، ثم اسندارت نحو المقعد الواقع وراء المقعد المحجوز مباشرة وهى تقول بغدّة :
- اننا نعرف أنك حجزت هذا المقعد لتلك الفتاة ، وانى أفكر جديا فى التبليغ عنك لدى رؤسائك فى الشركة
فانفجر لوى قائلا بغضب :

- حسنا يا سيدتى ، افعل ما تريدين ، فان لدى الشركة ركابا كثيرين ، ولكن ليس لديها سائقين ممتازين
ولاحظ أن الفتاة كانت تنصت الى هذا الجدل ، وشعر بالغبطة والرضا ، أما العجوز فقد استطردت قائلة لتزيد من غضبه :
- أيا كان الامر ، فسوف أبلغ عنك

فقال لوى بصوت مرتفع :
- فلت لك افعل ما تريدين ، بل يمكنك أيضا أن تنتظري السيارة الاخرى التى ستتحرك بعد ست ساعات ، ولكنك لن تجلسى على هذا المقعد ، لانه محجوز لراكبة تحمل شهادة طبية
ونجحت هذه الحيلة فى خداع العجوز التى لم تلبث أن قالت فى شيء من الخجل .

- ولماذا لم تذكر هذه الحقيقة ! اننى لست عنيدة أو قاسية ، ومع ذلك فسوف ابلغ عنك لانك تحدث الركاب بلهجة خسنة

فقال لوى ، وهو يهز كتفيه .

- حسنا ، اننى معتاد على هذا

ولما جلست العجوز فى أقرب مقعد الى الفتاة ، قال لوى لنفسه :

« لسوف تركز سمعها على كل كلمة أقولها لكى تبلغ عنى - حسنا لتفعل ما تريد ، فان حاجة الشركة الى السائقين أشد من حاجتها الى مزيد من الركاب ،

وكانت الفتاة قد وقعت بجانبه عندئذ تقدم اليه تذكرتها ، فقال لها متسائلا :

- ألن تذهبنى الى أبعد من ريبلز كورنر ؟

فقالت الفتاة وهى تبتسم لما بدا فى لهجة صوته من استياء :

- سوف أركب السيارة الأخرى هناك لاصل الى مدينة سان جون دى لاكروز

فأشار الى المقعد القريب منه وقال :

- هذا هو مقعدك

ثم راح يرقبها فى مرآته وهى تجلس ، ثم وهى تضع بياقا على ساق ثم وهى تجذب طرف ثوبها لتغطى ركبتها ، ثم وهى تضع كيس نقودها بجانبها

وكانت الفتاة تعرف أن لوى يراقب كل حركة تقوم بها ، اذ كان هذا هو شأنها دائما كلما ركبت سيارة عامة . وكانت تعرف ايضا أنها تختلف عن غيرها من الفتيات ، ولكنها لا تعرف لماذا ؟ وبطبيعة الحال كان يسرها ، من جهة ، أن يحجز لها السائقون أحسن مقعد فى السيارة دائما ، وان يشتري لها المعجبون طعام الغداء اثناء السفر وأن يبادر كل رجل وشاب الى التقرب منها ومحاولة اسداء أية خدمة اليها . ولكن هذا كله لم يكن يخلو من متاعب فى النهاية . فقد كان عليها دائما أن تناقش ، وأن تجادل ، وان تشق طريقها للخلاص حينما بالاهانة ، وحينما بالعراك . وكانت تعرف أن الرجال جميعا يريدون منها نفس الشيء ، وأن من غير المعقول أن ترضيهم جميعا

و كثيرا ما كانت تعاني الالام من هذه الحالة وهى فى سن الصبا ،
أما الآن ، فقد راضت نفسها على الاحتمال ، ودربت نفسها على مناورات
الرجال حولها حتى أصبحت قادرة على معرفة كل حركة يقوم بها
الرجل ، وكل كلمة يقولها

وكان أشد ما بشير سخطها وبضايفها أولئك الرجال الذين يظهرون
لها ، فى أول الامر ، الرعب فى رعايتها وتقديم المساعدة لها والعمل
على حمايتها دون أن يطالبوها بشئ . ولكنها كانت فى الوقت نفسه
نقرأ حفيقة رغباتهم كما نقرأ كتابا مفتوحا ، وكثيرا ما كانت تمنى
لو أنهم تركوا النفاق جانباً وتصرفوا معها كما يتصرف بعض الرجال
الذين يراودونها عن نفسها بلا لف أو دوران تاركين لها الحرية فى
أن تقبل أو ترفض

وأشد ما كان يسخطها ويؤلمها أيضا ذلك الصراع الخفى أو الصريح
الذى يدور بين الرجال كلما ظهرت بينهم . أنهم يتصارعون بعنف
وحدة وقسوة كالكلاب ، كل يريد أن يستأثر بها دون الجميع . وكم
بمنت فى حياتها لو أن النساء يحملن لها بعض الحب ، ولكن هذا لم
يحدث أبدا . لقد كانت الكراهية تطل من عيون النساء بمجرد أن تقع
نظراتهن عليها . وهى ذكية تعرف السر فى هذا ، ولسكن ماذا فى
وسعها أن تفعل . أن كل ما تريده من الحياة هو بيت لطيف ، فى
مدينة لطيفة . وطفلان ، وملابس جميلة ، وأصدقاء وصديقات بقلن
دعوتها للعشاء بين الحين والآخر ، وزوج طبعاً ، ولكنها لم تحاول
أبدا أن ترسم صورة معينة لذلك الزوج ، يكفى أن يكون رجلاً متوسط
الدخل ، طيب القلب ، لا يجعل للغيرة أو الشك محلاً يسم حياتهما
هذا هو كل ما تريده من الحياة ، وهذا ما تعرف تماماً أنها لن
تستطيع أن تحصل عليه يوماً

أن الحزن يملأ نفسها ، أنها لتتساءل كثيراً عن حالة غيرها من
النساء . ترى هل هن يخلفن عنها فى الاستجابة الجنسية مع
الرجال ؟ لقد أدركت بقوة الملاحظة أن الرجال لا يشتهون معظم النساء
كما يشتهونها هى . وإنما لا تدرى لماذا ؟ فإن استجابتها الجنسية
ليست دائمة ، وليست عارمة . ولكنها لا تعرف ما هو الحال مع
غيرها من النساء ، انهن لا يتحدثن معها فى هذه الشئون ، لانهن لا

يأمن لها ولا يشعرون نحوها بالموودة والحب . لقد حدث أن تعرفت بطبيب شاب ، فلما سألته عن الفارق بينها وبين غيرها من النساء قال . « اننى لا أدري تماما ، ولكنك نملئين الجو حول الرجل بالقوة والحياة . والحمد لله أن الدنيا لا تخلو من متيلاتك ، والا لفقد الرجال عقولهم ؟ »

وتعلمت الكتابة على الآلة الكاتبة ، ولكنها لم تستطع الاستمرار فى أى عمل أكثر من اسبوع أو اسبوعين ، اذ كان الرؤساء والمرءوسون يتصارعون للفوز بها ، وهكذا ينتهى بها الامر الى الفرار

وأخيرا استطاعت أن تجد أعمالا موسمية فى الفرق الاستعراضية التى تقدم فى نهاية البرامج الترفيهية مجموعة من الفتيات اللاتى يخلعن ملابسهن قطعة قطعة ويقفن على المسرح عاريات تماما بين دوى التصفيق والهتاف والصفير من جمهور أكثر من نصفه عجائز . وقد رأت أن خلعهن الملابس على المسرح مقابل أجر طيب كل ليلة ، أفضل لها من خلعهن هذه الملابس نفسها ، راضية أو كارهة ، فى غرفة رجل قد يكون عرييدا أو مجرما

وقد أثبتت لها التجارب أن الشبان هم آخر من يصلحون للحياة معها . لقد حاولت أن تعيش بصفة مستمرة فى رعاية الواحد منهم بعد الآخر ، فاذا هم جميعا ينقلبون الى وحوش صغيرة قاسية لا ترحم ولهذا رأت أن الرجل الكهل الثرى هو خير من يهين لها حياة مستقرة وقد عاهدت نفسها ، اذا عثرت عليه ، أن تكون وفية له ، وان تعوضه أحسن تعويض نظير ما سينفقه عليها من مال ووقت

وأفاقت الفتاة من أفكارها على صوت لوى ، وهو يقول لها بشرود .

— أرى أنك ذاهبة الى لوس انجلوس ، فهل تقيمين بهذه المدينة ؟

— بعض الوقت

— اننى أحاول أن أستنتج بعض الحقائق عن الركاب ، فان رجلا مثلى يرى فى حياته الكثير من الشخصيات المختلفة

ودار محرك السيارة ، ورأى لوى فى المرأة أن المرأة العجوز تحلق فيه بفيظ ، فهز كتفيه وقال لنفسه : « لتفعل ما تشاء » ، ثم ألقى نظرة أخيرة على بقعة الركاب . فرأى الراكب الصيبي واضمعا

الصحيفتين على ركبتيه ومنهما في قراءتهما في وقت واحد
وانسابت السيارة متحركة من أمام الاستراحة ، وانحرقت يسارا
الى الممر المؤدى الى الشارع الرئيسى بمدينة سان سيڤرو . وتوقف
لوى بالسيارة برهة قبل أن يعبر الشارع الى الجانب الايمن منه ،
ثم انطلق بها الى ضواحي المدينة ومنها الى الطريق الزراعى
العام

وعاد لوى ينظر الى صورة الفتاة فى المرآة ، ويحاول أن يسجل
فى ذهنه كل لحظة من لمحات جمالها الأسر ، وفجأة رآها تبسّم له ،
ففس بريقه ، وأحس كأن شيئا ما يضغط على صدره ويعتصر قلبه .
وان عقله يوشك أن يطير من رأسه . ولكنه نمالك نفسه وقال :
« عجباً لى ؟ اننى أحس كأنى تلميذ مراهق يرى فتاة جميلة ، لأول
مرة ؟ كيف أوشك أن أفقد عفى أمام فتاة من بنات الهوى كهذه . »
وفى تلك اللحظة لمح على كل جانب من جانبي جبينها ، تحت خصلات
الشعر الذهبى ، آثار الكى بالنار . انها الآثار التى يدمغ بها مكتب
الاداب كل فتاة نحترف الدعارة . وأحس لوى بالارتياح عندما رأى
آثار هذا الكى . وأدرك أنها لن تظل هكذا متكبرة مزهوة بجمالها لو
عرفت أنه رأى هذه الآثار التى نحاول جاهدة أن نخفيها تحت خصلات
شعرها

وتذكر لوى أن المسافة الى ريبلز كورنر لا تزيد عن أربعين ميلا ،
وأن السيارة لن تسنغرق فى قطعها أكثر من ثلثى ساعة . ومعنى هذا
أن عليه - اذا أراد أن يتصرف بالفتاة - ألا يضيع لحظة واحدة
وتتم ببضع كلمات فى صوت مضطرب ، وانحنى الفتاة نحوه ،
وقالت :

- اننى لم أسمعك

فتنحج وقال :

- كنت أقول أن المزارع تبدو جميلة ناضرة بعد المطر

- نعم ، هذا صحيح

ورأى أن يعود الى حديثه الاول ، فقال وهو يلاحظ انها لا تزال
منحنية نحوه :

- اننى أحاول كما ذكرت أن أستنتج بعض الحقائق عن الشخصيات

التي تتركب معي ، واستطيع أن أقول عنك أنك تعملين أما في المسرح
أو في السينما

فقلت الفتاة :

- لا ، لقد أخطأت الاستنتاج

- اذن في الفرق الاستعراضية ؟

- لا

- حسنا ! هل تعملين في أحد المكاتب ؟

فضحكت الفتاة ، وازداد وجهها جاذبية وهي تضحك ، وكانت في
الوقت نفسه تدرك الغرض من هذا الحديث ، انه يريد أن يستدرجها
ليعرف منها رقم تليفونها أو عنوان مسكنها - فهكذا الامر دائما - ولكن
لا بأس ، انه لن يستطيع أن يعرف شيئا ، لانها كانت ذاهبة الى لوس
انجلوس لتبحث عن عمل ، وهذا يعنى أنها ستعيش فترة ما بلا مسكن
وبلا رقم تليفون

وانحنى نحوه وقالت :

- اسمع ، لسوف أوفر عليك الوقت والجهد ، اننى كنت أعمل
ممرضة في عيادة طبيب أسنان

ولم تدرك لماذا قالت له هذا ، لعلها كانت تعرف بخبرتها أن الناس
عادة لا يحبون أن يكثروا الحديث عن العمل في عيادات طب
الاسنان

وفكر لوى برهة ، ثم قال وهو يخفف من سرعة السيارة بعض
الشيء ليكسب مزيدا من الوقت :

- اننى أذهب أحيانا الى لوس أنجلوس ، فهل ثمة مكان معين
استطيع أن ألتقي بك فيه لنذهب الى السينما أو الى مطعم
للعشاء

فابتسمت في رفق وقالت :

- اننى الآن بلا مسكن ، وربما مرت بضعة أيام قبل أن استقر في
مسكن خاص

- ولكنك تعملين في مكان ما ، ألا يمكن أن أزورك في محل
عملك ؟

وكانت المرأة العجوز تتلوى وتتململ في مقعدها من فرط السخط

لان لوى منعها من الجلوس فى المقعد الامامى . اما الفتاة
فقالت :

- لا ، انتى بلا عمل فى الوقت الحاضر ، ولكتنى سوف أجد عملا
بسرعة عند وصولى الى لوس أنجلوس ، فأنت تعرف أن هناك أزمة فى
الممرضات المدربات .

- هل أفهم من هذا أنك تريدني التخلص منى ؟

- لا ، أبدا

- حسنا ، لعلك لن تبخلى على يوما برسالة قصيرة تخبريننى فيها
بمحل إقامتك أو رقم تليفونك
- سأحاول أن أفعل

- انتى فى الواقع اريد أن أتعرف بفتاة جميلة متلك فى لوس
أنجلوس لأصحبها الى دور السينما والمسرح
وهنا انفجرت المرأة العجوز قائلة لجميع الركاب بصوت مرتفع
كله الغضب :

- ان القانون الرسمى يمنع السائق من التحدث مع الركاب ،
ويحسن بك يا هذا أن تركز اهتمامك فى قيادة السيارة ولا تعرض
حياتنا للخطر . أما اذا تماديت فى هذا ، فانى سأطلب منك التوقف
لكى أحبط

وأطبق لوى شفتيه قورا . اد كان يعرف ان للعجوز الحق هذه
المررة فى توجيه اللوم اليه ، بل ان فى مفدورها اذا شاءت أن تخرج
مركزه مع ادارة الشركة . ونظر فى المرأة ، فرأى الفتاة تبادل النظرات
فى صمت ، وأخيرا حرك شفتيه قائلا بصوت عامس . « اللعنة على
تلك الحيزبون العجفاء »

وفهمت الفتاة كلماته الصامته ، فابتسمت ، ووصعت اصبعها على
فمها وهى تحس فى وقت واحد بالراحة والاسف . الراحة لان تدخل
العجوز فى الحديث جاء فى الوقت المناسب ، أى قبل أن يثمادى لوى
فى حديثه معها ويشير الاضطراب حولها . والاسف لانه كان فى رأيها
سأبا لطيفا لا ترفض أية فتاة من طبقته أن تنسى معه علاقة موقوتة أو
دائمة

وادرى لوى بدوره من موقف الفتاة انها لا تريد اتارة المشكلات .
وكانت السيارة تقترب بسرعة من ريبلز كورنر ، والوقت من ثم

يطير ، فماذا تراه يفعل ليظفر منها بوعد قاطع على اللقاء قبل أن
نهبط من السيارة وتختفى من حياته ؟
ووصلت السيارة الى رينلز كورنر قبل ان يصل هو الى حل لهذه
المشكلة

وقال جون شيكو وهو يستقبله :
- ها يا لوى ، هل جئت لى معك بصندوق الفطائر ؟
- نعم ، وكلها سليمة
- وماذا ايضا ؟
- وراكبة واحدة

ونهض لوى من مقعده ، وحمل حقيبة الفتاة ، وهبط من
السيارة ، ثم مد يده وساعد الفتاة على الهبوط ، ثم سار معها نحو
قاعة الطعام حيث قالت له عند مدخلها :
- وداعا وشكرا
- وداعا !

وراح يتأملها وهى تغيب فى داخل القاعة
وعاد الى مكانه من مقعد القيادة ، بينما كان جون وبمبلز قد هبطا
بصندوق الفطائر ، فقال لهما لوى :
- الى اللقاء

وتحركت المرأة العجوز الى المقعد الامامى القريب منه ،
وجلست عليه
وأغلق لوى باب السيارة فى عنف ، ثم أدار محركها ، وانطلق بها
وهو ينظر الى المرأة امامه . فلما رأى وجه العجوز المشرق بالانتصار
عليه ، قال لنفسه :

- لقد ضيعت منى فرصة العمر أيتها اللعينة الحيزبون
ولما تلاقت نظراته بنظراتها عن طريق المرأة ، عاد يحرك شفتيه
قائلا :

- اللعنة عليك يا أخت الإبالسة
وشحب وجه المرأة وزمت شفثيها
وابتسم لوى وقد أدرك أنها فهمت كلماته
وظلت السيارة فى انطلاقها على الطريق الزراعى

الفصل السابع

الكل مضرب

حمل جون وبمبلز صندوق الفطائر الى باب قاعة الطعام حيث وضعاه برهة على الارض ، وراحا يرقبان الفتاة الشقراء وهى تدخل الى القاعة . وصفر بمبلز بشفتيه صفيرا خافتا وقد نصيب العرق من راحتيه ، بينما ركز جون نظراته برهة على ظهر الفتاة وساقها ، ثم ابنسم قائلا لبمبلز :

— انا أعرف ما سوف ماتقوله لى الآن يا كيت . وأراهن عليه !

فنظر بمبلز اليه مدهوشا ، وقال فى ارتباك :

— على اى شىء ؟

— على أنه قد خطر لك الآن أنك لم تظفر بإجازة منذ أسبوعين ، وأنه قد آن لك ان تنال اليوم اجازة ، وان تسافر معنا الى مدينة سان جوان دى لاكروز ولعلك تتمنى فى فزارة نفسك ان تتعطل السيارة فى الطريق لتبقى بجانب هذه الشقراء اطول فترة ممكنة ! واضطرم وجه بمبلز ، وبدا الارتباك عليه برهة ، ولكنه اطمأن حين راي ابنسامة جون ، ثم قال :

— صدقت ؟ أنك رجل موفور الذكاء ، طيب القلب !

— ولكن من الذى سيتولى امر محطة البنزين واصلاح العجلات المشقوبة ؟

— ومن الذى كان يقوم بهذا العمل قبل ان اعمل معكم ؟

— لا احد ، وقد تعودنا فى هذه الاحوال ان نضع لافتة صغيرة على باب الجراج مكتوبا عليها « مغلق لاسباب قاهرة »

ثم ضرب على كتف بمبلز ، وقال :

— اما اليس ففى مقدورها ان تزود السيارات بما يلزمها من وقود

وقال بمبلز لنفسه :

« يا له من رجل طيب حقا »

وعاد جون يقول :

ـ والآن ، عليك أن تنقل هذه الفطائر في حذر الى قاعة الطعام

وحمل بمبلز فطيرتين برفق ومضى بهما الى قاعة الطعام ليسلمهما للمسز شيكو ، وكانت الفاتنة الشقراء جالسة الى مائدة الخدمة تشرب قدحا من القهوة ، ورغم ان الفتى لم ير وجهها ، الا انه احس بالجو « المكهرب » الذي اشاعته في القاعة

لقد كان المستر بريكارد والمجوز فان برانت ، والشاب ارنست هورتون في حالة قريبة من الدهول ، وهم يسرحون أعينهم على محاسن الشقراء الفاتنة ، ثم يفضون بأبصارهم لكي يعيدوا النظر وهكذا ، وكأنما أصابهم مس من الجنون

ولم تكن اليس عند مائدة الخدمة ، وانما كانت نورما هي التي تقوم بالعمل في تلك اللحظة ، وكانت تسأل الشقراء قائلة :

ـ أتخمين أن أقدم اليك قطعة من الفطير الطازج ؟

وتوقف بمبلز برهة لسمع صوت الفاتنة الشقراء التي قالت :

ـ نعم ، اذا سمحت

وأحس بمبلز بآلم في أمعائه وهو يسمع صوت الفتاة المتلىء بالجاذبية الجنسية وعاد الى الخارج ليأتى بمزيد من الفطائر ، وهناك قال له جون :

ـ لا تتركها عند تلك الشقراء ، لسوف تشبع عينيك منها طيلة المسافة الى مدينة سان جوان الا اذا كنت تنوى ان تقود السيارة

،أوما بمبلز برأسه ، وجعل الخمسين فطيرة الى قاعة الطعام ، ثم ساعد جون في حمل صندوق آخر من الفطائر كان في طريقه الى سان جوان ، عندما اراد وضعه في المخزن الداخلي للسيارة الحساسة « سوتيهارت » . وكانت هذه قد أصبحت معدة للسفر ، ومن ثم وقف جون على مسافة خطوات منها وراح يتأملها باعجاب . حقا انها ليست في قوة وجمال سيارات شركة الجريهاوند ، الا انها لا بأس في ذاتها

وقال بمبلز :

— هلم نستعد للرحيل . اغلق باب الجراج ، وضع لافتة الغلق عليه ، واسرع بتغيير ملابسك اذا اردت ان تكون معنا

وانطلق بمبازل ليقوم بهذه الاعمال ، بينما نفّض جون ملابسَه . ومضى الى قاعة الطعام حيث رأى المستر بريكارڊ جالسا وقد وضع ساقه اليمنى على اليسرى وراح يحرك أصبح قدمه الكبيرة فى حركات عصبية تشنجية . وكان المستر بريكارڊ قد لمح وجه الفاتنة الشقراء وهى تدخل القاعة ، واحس بدبيب النشوة والانفعال يسرى فى اعماق نفسه ، الا انه عقد جبينه برهة مفكرا ، لقد خيل اليه انه رأى هذه الفتاة من قبل ، ربما فى مكتب صديق له ، او ربما فى مكان آخر ، ولكن المؤكد أنه رآها من قبل . اما أين ومتى فهو لا يعرف !

وكانت زوجته تنظر خلسة الى حركات قدم زوجها ، اما ارنست هورنون فكان يحملق بلا حياء الى ساقى الفاتنة الشقراء . وشعرت نورما بالميل الى الفتاة الحسناء ، لانها لم تكن تغار منها فى شيء أو تخاف منها على شيء . تم انها تجد هذه الفتاة لطيفة فى تصرفاتها وفى حديثها ، ويبدو ان الشعور كان متبادلا بين الاثنين ، لان الشقراء الفاتنة احست بالميل المفاجيء الى هذه الفتاة الوادعة التى ينم وجهها عن الطفولة والبساطة

وكانت اليسى قد قالت لنورما قبل وصول سياراة شركة الجريهاوند بلحظات :

— ارجو ان تقومى على الخدمة هنا ريشما اعود ، ولن أغيب كثيرا

ثم اقبلت السيارة ، وشغلت نورما بتقديم القهوة والحلوى للشقراء الفاتنة ، ولكنها الآن قد تذكرت . تذكرت اليسى وادركت المعنى المنطوى وراء غيبتها فى غرفات النوم . لا شك انها الآن تبحث عن الخطاب ، خطابها الذى كتبته لكلاارك جيبل . ولعلها عثرت عليه وراحت تقرا محتوياته بتعريض الظروف لضوء الشمس واستبد الغضب بنورما ، ونظرت الى اكداش الاوراق المالية فى درج الخزانة وغصت بريقها . ان جانباً من هذه الاوراق يمكن ان يتيح لها رفد الحياة حتى تحصل على عمل آخر . ولكن لا ، انها ليست من هذا النوع ، ولن تكون يوما منه . واحست بالرغبة القوية فى ترك عملها

مع اليس ، بل اقسمت ان تترك عملها هذا اذا ثبت لها ان اليس
انصرف لتقرأ خطابها الى المستر جييل

واقبل جون في تلك اللحظة الى قاعة الطعام ، ووقف برهة ينظر الى
ظهر الفتاة الشقراء ، وهنا قالت له نورما :

— اتسمح بالوقوف في مكاني برهة يا مستر شيكو

فسالها قائلاً :

— أين اليس ؟

— لا أدري !

ولكنها كانت واثقة ان اليس في تلك اللحظة مشغولة بقراءة خطابها
على ضوء الشمس ، وفجأة أحست برغبة عنيفة في الانطلاق الى
اليس ، وفي انشاب أظافرهما في وجعها ، وفي اخراج عينيها من
مقلتيهما ، والايقاع بها على الأرض ثم ضربها ضرباً مبرحاً

وقال جون وهو ينظر الى الانفعالات المترسمة على وجه نورما :

— ما بالك يا نورما ؟ هل أنت مريضة !

وانطلقت نورما الى غرفة نومها في تسلل وحذر ، وهناك رأت
اليس فعلاً واقفة بجانب النافذة وقد رفعت الخطاب الى ضوء الشمس ،
وراحت تبذل جهداً لتقرأ محتوياته

وأحست اليس ان الفتاة واقفة وراءها ، فاستدارت في خجل ،
ثم وقفت مندهشة فاعرة الفم مضطربة الوجه وهي تنظر الى نورما
التي بدت في تلك اللحظة كأنها تحولت الى فتاة أخرى

وتقدمت نورما بخطوات ثابتة نحو اليس وقد زمت شفتيها
وعضت على نواجذها وركزت عينيها في وجه المرأة التي أحست
بخوف غامض يسرى في كيانها ، فمدت يدها بالخطاب الى نورما ،
فاخذته هذه بهدوء وطوته ووضعته في صدرها ، ثم تناولت مفتاح
حقيبة السفر وفتحتها وراحت تجمع فيها كل حاجياتها دون ان
تلفظ بكلمة

وتسمرت اليس في مكانها وهي ترقب نورما ، فلما تأكدت ان الفتاة
تنوى الرحيل فعلاً قالت لها :

— هل سترحلين اليوم فوراً ؟

ولم تجب نورما ، وانما قررت ان تحتفظ بموقفها النبيل ، والا

تسمح لاحد بان يرغمها على اتخاذ خطوات مخالفة لما قرره وعادت اليس تقول في لهجة اعتذار :

- اننى لم أقصد أبدا أن أسئ اليك

ولم تقل نورما شيئا ، بل ولم ترفع عينيها الى اليس التى اردفت مائلة فى صوت ينم عن القلق :

- يحسن الا تخبرى أحدا بما حدث والا اتهمتك بالسرقة

ومرة ثالثة لم تجب نورما ، وانما مصت الى معطفها الاسود المزين بفراء ارنب ، فحملته على ذراعها ، وتناولت حقيبتها التى كانت تضم كل ما لديها فى الدنيا ، ثم خرجت من الغرفة ومضت بهدوء الى آلة النقد وتناولت منها بفية حسابها ، وكان المبلغ لا يزيد عن أحد عشر دولارا وبضعة بنسات . فلما وضعت المال فى جيب معطفها الاسود ، نظر جون الى وجهها الصارم وقال مندهشا :

- ما معنى هذا ؟ ماذا حدث ؟

فقالت نورما :

- اننى راحلة معك الى مدينة سان جوان

- ان عليك أن تبقى لمساعدة اليس ، فليس من المعقول ان تظل هنا بمفردها

- هذا ليس من شأنى ، لقد تركت الخدمة

ولاحظت نورما ان الفاتنة الشقراء تراقبها ، وهى تنصرف من القاعة الى السيارة . اما جون فقد هز كتفيه وتمتم قائلا :

- ما معنى هذا ؟

وسمعه ارنست هورتون الذى كان متجههم الوجه ، اذ كان فى الواقع بكره اليس ، ولكنه لم يعبر عن كراهيته هذه بالالفاظ ، وانما قال يبرود :

- متى سنبدأ الرحيل ؟

- فى العاشرة والنصف تماما . اى بعد عشرين دقيقة ، وسوف امضى الآن لغير ملابسى ، فاذا اراد احدكم ان يشرب قدح قهوة ، فما عليه الا ان يأتى ويأخذه بنفسه ، وها هو ذا الابريق الكبير الممتلئ بالقهوة

ومضى الى غرفة النوم حيث خلع ملابسه الخارجية ، واثنى الى

- الحمام ليفتسل ، وعندئذ رأى زوجته خارجة منه ، فقال لها :
- ماذا حدث ؟ يبدو أن أعصابك انهارت تماما !
- اننى أعانى من وجع أسنان رهيب ، ولا يزال الوجع مستمرا
- ولكن ماذا حدث من نورما ؟
- دعها وشأنها . لقد كنت أعلم انى سأفزع أمرها يوما
- ماذا فعلت ؟
- انها خفيفة اليد
- وماذا اخذت ؟
- أتذكر زجاجة عطر البللودجيا التى أهديتها الى فى عيد رأس السنة الماضية . لقد اختفت منذ أسبوع ، ثم عثرت عليها اليوم فى حقيبة ملابسها ، ولما جاءت وعرفت الحقيقة قررت ترك الخدمة
- واغمض جون عينيه برهة . لقد كان يعرف أن أليس كاذبة :
- ولكنه لم يهتم كثيرا ، لانه آلى على نفسه ألا يتدخل فيما بينها وبين
- العاملات اللاتى تستخدمهن لمساعدتها
- ومضى الى الحوض ، وهو يقول :
- ان أعصابك تالفة اليوم يا أليس ، اقترح عليك أن تغلقى أبواب
- المطعم بعد رحيلنا ، وان تشربى حتى تفقدى وعيك من فرط السكر
- فابتهجت أليس وقالت :
- وهل سيمضى بميلز معكم ؟
- نعم
- وازداد احساسها بالبهجة ، لقد كانت تهفو الى مثل هذا اليوم
- الذى تقضيه بمفردها تماما ، بلا زبائن ، وبلا عمال او عاملات ، وبلا
- خوف من زوجها ، وبلا أية هموم او متاعب
- وكان أرنست هورتون قد اقترب فى تلك اللحظات من الفاتنة
- الشقراء ، ثم قال لها بعد ان حياها :
- أتقبلين أن أقدم اليك قدحا من القهوة وبعض الشطائر ؟
- فابتسمت وقالت :
- أوه ، شكرا . يكفى قدح من القهوة ؟
- وقال مقدما نفسه :
- اننى أرنست هورتون ، مندوب احدى شركات العاب التسلية

فردت عليه قائلة ببساطة :

— وأنا .. كاميليا أوكس ، ممرضة سابقة بعيادة طب الاستان
ولم يكن هذا اسمها في الواقع ، ولكنه ورد على لسانها عفوا ،
فقررت أن تظل « كاميليا أوكس » طيلة الرحلة الى لوس انجلوس
على الاقل

وقال ارنست وهو يقدم اليها اناء السكر :

— يبدو لي انى سمعت هذا الاسم منذ عهد قريب

وكان المستر بريكارد لا يزال مشغولا بتحريك طرف قدمه حركات
اختلاجية عصبية ، وكانت زوجته برنيس لا تزال تختلس النظر
الى هذه الحركات وقد ادركت ان زوجها مشغول الفكر بشيء مهم
وفجأة نهض واقفا ومضى الى مائدة الخدمة وقال لارنست :
— لعلك تقصد انك سمعت عن « جريمة اوكس » حسنا ، اننى
واثق ان هذه الشابة الحسناء لا علاقة لها بمثل هذا النوع من
الجرائم

ثم ضحك واردف قائلا لايلى :

— مزيدا من القهوة ، ارجوك

واختلست ابنته ميلدرد النظر اليه وقد ادهشها هذا التغيير
المفاجيء الذى طرا على ابيها ، لقد كان منذ لحظات يتحدث بجفاف ،
ويبدو شديد الضيق والقلق ، ولكنه الان لطيف الحديث ، جميل
الصوت ، باسم الوجه ، متألق النظرات !

ومادت ميلدرد تحمق فى هذه الشقراء وقد ادركت ان اباها
ارتد الى الشباب بسبب وجود هذه الفتاة فى القاعة

وقال المستر بريكارد للفاتنة الشقراء :

— اننى واثق انى رأيتك من قبل !

ونظرت كاميليا الى شارة النادى المثبتة فى ياقة سترته ، ثم أدركت
انه رأها فى احدى الحفلات الترفيهية التى يقيمها النادى لاعضائه
المجائز بين الحين والآخر . وكانت ادارة النادى تحرص على استحضار
الفرق الاستعراضية التى تعرض ممثلاتها عرايا تماما على المسرح .
وقد كانت كاميليا واحدة من هؤلاء الذين أحيوا ليلة حمراء من ليالى
النادى ولكنها بطبيعة الحال لم تر المستر بريكارد ، لانه كان مجرد وجه

بين مئات الوجوه المترصة أمام المسرح أو مجرد عينيّين بين مئات العيون
المحلقة في جسدها العاري تحت الاضواء الخافتة
وأجابت عليه قائلة :

— ربما رأيتني في مكان ما ، ولكنني لا أذكر اني تشرفت برؤيتك
قبل اليوم

فألقى المستر بريكارد في السؤال قائلا :

— ألم تكوني يوما ما في الوسط الغربي ؟

— كنت أعمل في مدينة شيكاغو !

— أين ؟

— في عيادة لطب الاسنان

فتألمت عينا المستر بريكارد وقال :

— أراهن أنها عيادة صديقي الدكتور هوراس ليفولز . لقد كنت
أتردد عليها كثيرا

— لا ، انني لم أعمل يوما مع الدكتور هوراس

وأصر الميستر بريكارد على مواصلة الحديث مع الفتاة قائلا :

— لسوف أتذكر أين رأيتك ان عاجلا أو آجلا

ولمح بريكارد أمارات الاشمزاز من موقفه في عيني ابنته ، وكانت
زوجته قد لمحت نفس هذه الامارات في ذات الوقت ، فقالت له :

— اليوت ، هل تسمح وتأتيني بقدر قهوة ؟

وبدا كان المستر بريكارد ينتفض عائدا الى ارض الحقائق ، فقال
بصوته المادي الجاف :

— آه ، نعم ، طبعاً

وهنا فتح باب المطعم بقوة ، وانصفق بقوة ودخل بمبلى كارسون
وقد تغير سمته تماما ، فبعد ان كان يرتدي ملابس السمسار الملوثة
بالشحم والزيوت ، وبعد أن كان وجهه لا يكاد يبين تحت لطم حلم
الشمعوم نفسها ، اذا به يدخل نظيفاً ، أنيقاً لا يعيبه الا بثور وحب
الشباب ، المنتشرة في كل وجهه

ونظرت اليس اليه في دهشة ثم قالت للحاضرين :

— آه ، انظروا الى هذا الكرنفال المتحول !

وازداد شعور بمبلى بکراهيتها ، ولكنه قرر ان يتجاهل تعريضها

به ، وجلس على المقعد الذى تركه المستر بريكارد ليتقدم بالقهوة الى زوجته ، ثم قال :

— أريد قطعة من فطير الزبيب الجديد

ثم التفت فى اضطراب نحو الفاتنة الشقراء ، وأردف قائلا :

— ينبغي يا آنسة أن تتناولى قطعة من هذا الفطير ، إنه رائع

. وتظرت كاميليا اليه ، وأحسست بالعطف عليه ، لأنها أدركت ما كان يجيش فى صدره عندئذ من عواطف المراهقة . ومن ثم قالت برفق :

— لا ، شكرا ، لقد تناولت الافطار فى سان سيڤيرو

— لسوف أدفع لك ثمنها !

— أوه ، شكرا . لا أستطيع

وقالت أليس ساخرة :

— ولكنه هو يستطيع ، يستطيع ، وهو واقف على رأسه ، أن يأكل

شريطا من الكعك والفطائر يمتد من هنا الى شيكاغو

ولما أعدت الفطيرة لتقطع منها ، قال لها بميلز ببساطة :

— اجعليها قطعتين من فضلك

فقال أليس بقسوة :

— أعتقد أنك لن تقبض مليما واحداً فى الأسبوع التالى ، لانك

أكلت بكل اجرء فطائر وحلوى

وجفل بميلز متوجعا . . آه ، لشد ما يكره هذه المرأة ! ولكن هذه

المرأة أليس ، كانت مشغولة عنه بالنظر الى الفاتنة الشقراء ، وتأمل

جمالها الصارخ . وكانت فى تلك اللحظة قد أدركت حقيقة الجو

السائد فى غرفة الطعام : أدركت ان عواطف الرجال جميعا كانت

متجهة كلها نحو واحد كأنما هى مشدودة اليه بقوة مغناطيسية .

وازدادت اعصابها توترا وهى تفكر فى تأثير هذه الفاتنة على جون .

لسوف تعرف مدى هذا التأثير عندما يدخل القاعة . وكانت قبيل

لحظات تتمنى أن ترحل السيارة بالركاب حتى تنفرد بنفسها وتشرب

الى أن تفقد وعيها ، أما الآن فانه قد بدأت تتردد وتضطرب وترجو أن

يحدث أى شئ يمنع سفر هذه الفتنة المتحركة مع زوجها فى سيارة

واحدة

وقال أرنست هورتون :

— ان لدى حقيبة مليئة بعينات من ألعاب التسلية ، ويمكننى أن أعرض عليك بعض هذه الألعاب الحديثة جدا والتي لا تُخطر على البال ونظرت كاميليا الى الشارة الموضوعة في ياقة سترته وأدركت منها أنه من الذين قاموا بأعمال بطولية في الحرب الاخيرة .

وقالت الفتاة بصوت هادىء لارنست :

— كم مضى عليك من الوقت منذ تركت الخدمة العسكرية ؟
— خمسة أشهر

فعادت تتأمل الشارة ثم قالت :

— انها شارة وسام التقدير من الدرجة الاولى . اليس كذلك ؟

— هكذا يقولون ، ولكنه لا يصلح لشراء آفة من الفاكهة

وضحك الاثنان . وقالت كاميليا :

— هل ثبته الرئيس الكبير بنفسه على صدرك ؟

— أجل

وانحنى المستر بريكارد ليلتقط بعض الحديث ، حتى يستطيع الاشتراك فيه ، هذا بينما كان بمبلىز يقول لكاميليا في الحاج :

— اؤكد لك ان فطيرة الزبيب هذه لا مثيل لها ، تناولى قطعة

منها

— لا ، لا أستطيع

وقالت اليس لمبلىز :

— اذا وجدت ذبابة أخرى فى قطعتك هذه ، فسوف أعطيك بقية

الفطيرة كلها فورا

وأدركت كاميليا ، باحساسها الذى قلما يخطئ فى مثل هذه

الحالات ، ان هذه المرأة تكرهها . ومن ثم نظرت الى المرأتين الاخرين

فى الغرفة ، ولم تلبث أن أدركت أن المسز بريكارد سيدة لا تكره أية

فتاة أو امرأة أجمل منها ، أما الفتاة ميلدرد ، التى تحاول أن تبقى

بلا نظارة على عينيها ، فقد رأت أنها خطيرة ، وتمنت الا تصطدم بها

لاى سبب . وعادت تنظر الى المستر بريكارد وقد رأت أنه انموذج

الكهل الثرى الذى تتمنى أن تعيش معه فى حياة متبادلة المنفعة : هو

بماله يضمن لها الاستقرار فى الحياة وهى بجمالها تملأ عليه حياته

وفى تلك اللحظة اقبل جون من غرفات النوم وقد ارتدى ملابسه

النظيفة ، ومشط شعره الأسود الغزير إلى الوراء ، وبدأ وجهه لامعا مشرقا بعد أن أجاد حلاقته . وقال الرجل بصوته الرنان :
— هل أنتم مستعدون جميعا للسفر أيها السادة ؟

وراقبته أليس بامعان وهو يتقدم إلى قاعة الطعام ، فلاحظت أنه لا يلتفت إلى الفاتنة الشقراء ، ومن ثم أدركت أن الأمر سيكون خطيرا ، إذ كانت تعلم أن تجنبه النظر إليها لا يعني أنه لا يهتم بأمرها ، وإنما العكس هو الصحيح

وأقبل العجوز المستر فان برانت ذو العنق المتصلبة ، وقال :
— يبدو أن المطر سينهمر مرة أخرى

فقال له جون باقتضاب :

— انك ستركب سيارة الجريهاوند التالية

— لقد غيرت رأيي وسوف أمضي معكم ، لأنني أريد أن أرى المعبر .
وبهذه المناسبة ، لماذا لم تستعلم عن حالة المعبر مرة أخرى ؟
— لقد استعلمت مرة ، وهذا يكفي

— لا ، هذا لا يكفي إطلاقا ، انك هنا أجنبي ، أي لا تعرف كيف ترتفع المياه بسرعة في نهر سان سيذرو . لقد رايت المياه ينفسي ترتفع بمعدل قدم في الساعة عندما تنهمر عليه السيول من الجبال
فقال جون في ضيق شديد :

— اسمع ، انني أنا الذي أقود السيارة ، وأنا الذي أقدر الموقف على حقيقته ، وإن لك مطلق الحرية في أن تبضي هنا أو تتخلف عنا فتلفت فان برانت حوله ثم قال :

— انني لا أدري ، ولكنني قد أقدم شكوى إلى مدير المواصلات هنا ، وما انت الا سائق سيارة عامة ، فلاتنس هذه الحقيقة
فقال جون :

— علم أيها السادة إلى السيارة

ومرة أخرى لاحظت أليس أن زوجها لا يلتفت بنظراته إلى كاميليا ، مما يدل ، في رأيها ، على أنه ملتفت إليها بكل عواطفه
أما كاميليا ، فقد تناولت حقيبة سفرها ، وأسرعت خارجة إلى السيارة دون أن تنتظر أحدا من الرجال ، وكانت تشعر بالضجر منهم ، كما أدركت أن الفتاة ميلدرد لا تحمل لها أي عطف أو مودة ،

ولكن الفتاة الاخرى ، نورما ، رأت انه من الممكن اكتساب مسودتها بكل بساطة

وقالت كاميليا لنورما وهي تضع حقيبتها بالقرب من مقعدها :

— لديك مانع في أن اجلس بجانبك ؟

فالتفتت نورما نحوها ببرود وقالت :

— يمكنك أن تجلسي حيث تشائين ، فاني لا املك هذه السيارة

— ولكنني ارجو أن اجلس بجانبك ، وسوف اخبرك لماذا فيما بعد

فهزت نورما كتفيها ، وافسحت لكاملها مكانا بجانبها ، ثم قالت

لها بعد برهة صمت :

— الى أين ستمضين ؟

— الى لوس انجلوس

— اوه ، عجباً ، اننى ذاهبة اليها ايضا . هل تقيمين هناك ؟

— احيانا و احيانا

وكان الرجال قد صعدوا الى السيارة وراحوا يتنافسون

— خلسة — للجلوس في المقاعد القريبة من كاميليا ، وكان جون قد

تلكا قليلا في قاعة الطعام حيث اخذ يتبادل الحديث مع اليس قائلا:

— اطمئني وهدئي اعصابك ، وحاولي ان تعودى الى حالتك

الطبيعية قبل أن أعود اليك . والا فسوف ياتى اليوم الذى لا أعود

فيه اليك

وصعد جون الى مقعد القيادة حيث وجد ، لسخطه الشديد ، أن

المعجوز فان برانت قد احتل اقرب المقاعد اليه هو ، بينما جلس

المستر بريكارد في مقعد امامى ، وكان الرجل الثرى يريد في الواقع

أن يجلس وراء كاميليا على اليمين حيث يستطيع أن يراها ويتبادل

معهما الحديث طوال الرحلة ، ولكن المسز بريكارد اختارت لجلوسها

ذلك المقعد الامامى ، فلم يسع زوجها ، الا الجلوس بجانبها

اما الراكب المحظوظ الذى جلس في اقرب مقعد الى كاميليا

فكان الفتى بمبلز ، وكان ارنست هورتون هو الجالس بجانبه

وجلست ميلدرد بمفردها على المقعد التالى لمقعد والديها

وجلس جون وهو مثوتر الاعصاب يتساءل في نفسه : لماذا ابقى

مع اليس ؟ لماذا استطاعت هي أن تقتنصني كل هذه السنوات ؟ لقد

تزوجت قبلها أكثر من ست زيجات ، ولم تكن الواحدة تعيش معي
أكثر من عامين أو ثلاثة ، أما اليس فقد أوشكت أن تتم العام العاشر
من حياتها معي ! فلماذا ؟

وراح جون يستعرض الأسباب ، فرأى أنه قد بلغ تلك السن
التي يحب الرجل فيها الاستقرار في حياته ، وأنه أيقن أن اليس
مخالصة في حبها له ، ولا تعيش إلا لأرضائه ، وهذه وحدها ميزة
قلما يجدها في امرأة أخرى

والتفت إلى اليس الواقفة بالباب ، وابتسم لها ملوحاً بيده ، ثم
أدار المحرك ، واستعد للرحيل

وفيما كانت السيارة تنطلق على الطريق المسفلت الناعم ، رفع
جون عينيه إلى السماء ، ولم يلبث أن أدرك أن فان برانت كان
صادقاً في حديثه من أن السماء ستمطر مرة أخرى

وانحنى العجوز عليه وقال باسمًا في خبث :

— أتعرف من أين تهب تلك الرياح العالية التي تجمع السحب
بعضها إلى بعض ؟ أنها تهب من الجنوب الغربي ، وهذا يعني أن
أمطارنا تأتي من الجنوب الغربي

فقال جون ببرود : « ليكن . . »

— ألا تعتقد أننا سنستعرض للخطر إذا انهمرت الأمطار ؟

— أن الخطر موجود في كل مكان ، وقد يموت خبير المفرقات في

فراشه ، بينما تتحطم عظام العجوز الحذر تحت جرار زراعي

— كيف يمكن هذا ؟

— كل شيء محتمل !

— انني لا أمتلك في مزرعتي جرارات زراعية على كل حال ، وإنما

أستخدم في حرث الأرض أربعة أزواج من أقوى الجياد

وكاد جون يقول له :

« انني أعرف رجلاً مات برفسة من جواده »

ولكنه آثر الصمت

الفصل الثامن

في الطريق

جلس جون في مقعد القيادة يرقب الطريق الممتد أمامه حينما ، ثم ينثنى ويرقب الركاب حينما آخر بواسطة المراة المستطيلة الموضوعة أمامه . وكان الطريق مهجورا ، والبراري تمتد على جانبيه الى سفوح التلال البعيدة ، ولم يكن يمر به غير عدد قليل من السيارات ، وقد شعر جون بالقلق حين رأى أن جميع السيارات التي مرت بجواره آتية من ورائه ، ولم ير واحدة تأتي من ناحية مدينة سان جوان دي لاكروز ، فهل معنى هذا أن المعبر قد انهار ؟

حسنا ، لو أن هذا ما حدث ، لما بقي أمامه الا أن يعود بالركاب جميعا الى مدينة سان سيدزو حيث يتركهم وشأنهم في استراحة شركة الجريهاوند ، وفي صفحة المراة ، رأى إرنست هورتون قد فتح حقيبة العينات ، وراح يفرج بعلمز على بعض الدمى العجيبة التي تدور وتلف وتطير ثم تختفي ! ولاحظ في الوقت نفسه أن نورما والفتاة الشقراء المدعوة كاميليا مستفرقتان في الحسدِيث ، وقد مالت كل منهما برأسها نحو الأخرى

وزاد من سرمة السيارة قليلا

لقد خطر له أنه لن يستطيع أن يفعل شيئا مع هذه الشقراء الفاتنة ، إذ لم يكن ثمة وسيلة أمامه للوصول إليها . وقد بلغ جون هذه السن التي جعلته يعرف كيف يفرق بين الممكن والمستحيل . ولكنه في الوقت نفسه كان يعرف أن في مقدوره أن يجعل هذا المستحيل ممكنا اذا واثت الفرص المناسبة

وكانت نورما باردة متحفظة في موقفها من كاميليا في أول الامر ، ولكن كاميليا كانت في حلجة اليها لتتخذ منها درعا يحميها من

السخف اثناء الرحلة ، كما انها أدركت ان ظروفهما متماثلة ، وان مصيرهما فى الحياة واحد

وقالت نورما بصوت خافت حتى لا يسمعها ارنست هورتون :
- اننى لم اذهب ابدا الى لوس انجلوس او هوليوود . ولست ادرى اين اقيم او ماذا افعل حين اصل الى احدهما
- اليس لديك فكرة معينة تنوين ان تنفيذها ؟
- ان كل ما افكر فيه الان هو البحث عن عمل ، فى مطعم ، او فى شيء من هذا القبيل ، ولكننى لن افقد الامل فى الظهور على شاشة السينما يوما

ورفت ابتسامة خفيفة على شفتى كاميليا وهى تقول :
- عليك اولا ان تنجحى فى الحصول على عمل بمطعم ، اما التمثيل السينمائى فانه يحتاج الى وقت طويل وجهد بالغ
- وهل انت ممثلة ؟ انك تبدين كما لو كنت ممثلة فعلا
- لا ، اننى اعمل ممرضة بعيادات طب الاسنان
- وهل تقيمين فى فندق ام فى غرفة مفروشة ام فى مسكن خاص ؟
فقالت كاميليا وهى تهز كتفها :
- ليس لدى مكان للاقامة فى الوقت الحالى . وقد كان لى مسكن مشترك مع صديقة قبل ان اذهب الى شيكاغو للعمل
فبدت الالهفة فى عينى نورما ، وهى تقول بسرعة :
- اننى ادخر بعض المال ، وربما استطيع ان اشترك معك فى استئجار مسكن خاص بنا . واذا ظفرت بعمل فى مطعم ، فانبسا لن نتكلف اكثر من ايجار المسكن ، لانى ساعود من العمل ومعى الكثير من الطعام المتبقى

والتمعت نظرة جائعة فى عينى نورما ، وهى تردف قائلة :
- ولا تنسى البقشيش ايضا

واحست كاميليا بالميل والمودة الى هذه الفتاة الودعة ، ثم نظرت الى وجهها الخالى من فنون الزينة ، وقالت :
- سوف نرى كيف تسير الامور

وازدادت نورما ميلا نحو كاميليا وقالت :
- انا اعرف ان لون شعرك الذهبى طبيعى ، ولكننى اتمنى ان

تعليمنى كيف يمكن تصفيف شعرى هذا الشبيه بذيل الفرس ؟
فضحكت كاميليا وقالت :

— لاشك انك ستدهشين اذا علمت ماذا كان لون شعرى فى
اول الامر . ولكن ، انتظري برهة

ثم راحت تتأمل وجه الفتاة الوداعة ، وتضع فى ذهنها الخطوط
الاولية التى يمكنها ان تجعل الفتاة بفنون الزينة وتجعل منها
شخصية اخرى

وفجأة قالت لها وكأنما خطر ببالها شيء ما :
— اتعرفين يا نورما اننى اهفو الى الحياة فى الريف بين الحين
والآخر ؟ اننى اعتقد ان البساطة فى الحياة هى اجمل مافى الحياة



ونترك الفتاتين تتناقشان فى هذا الموضوع ، ونمضى الى ميلدرد
الجالسة بمفردها ، فنراها تخلص النظر حيناً الى وجه جون ،
وحيناً الى وجهها فى المراة ، ثم تكرر بالذاكرة الى تلك العاطفة
المشوبة التى ثارت فجأة فى أعماق نفسها وجعلتها تنلوى اشتهاً
لجون ولهفة عليه

واستبد بها الغضب فجأة ، وخامرها احساس بالعار رغم
ايمانها بان احداً ما لم يفتن الى تلك العاطفة ، الا اذا كان جون
شيكو هو الذى استنتجها بفكره الثاقب

ولكن عبارة ماراحت تتردد فى صدرها ، بل راحت هى ترددها
لنفسها ، « انها ليست شقراء ، وليست ممرضة ، وليس اسمها
كاميليا او كس كما تزعم » ثم اذا بها تضحك لنفسها وتعود
فنتقول مفكرة :

« انى احاول ان احطمها ، وهذه بلا شك حماقة ، فهل انا
غبرى ؟ لماذا لا اعترف باننى غبرى ! واذا اعترفت فهل سيفيدنى
الاعتراف بشيء ، لا ، اننى لم استفد شيئاً . ولكن هذه اللعينة
جعلت من ابى اداة للسخرية ، وانا لن اغفر لها هذا . ولكن ما
شانى انا وعواطف ابى الخاصة ؟ هل سأجصل من نفسى رقيقة
عليه ؟ اننى اريد فقط فى مثل هذه الاحوال الا يقول الناس عنى
اننى ابنته . ولكن هذه ليست الحقيقة كلها ، وانما الحقيقة هى

انى أريد الذهاب الى المكسيك بمعردى «

ونعود الى المستر بريكارد فنجده جالسا فى شىء من الضجر والشعور بالتعب . والمعروف عنه انه يكون سريع الغضب عندما يستبد به الشعور بالضجر أو التعب . وكان فى تلك اللحظة يحاول أن يتغلب على شعوره هذا بقوله لزوجته :

« يبدو أن هذه منطقة زراعية خصبة . والمعروف أن كاليفورنيا تنتج معظم الخضروات التى تسهلكها الولايات المتحدة الأمريكية اما المسز بريكارد فقد كانت تتصور نفسها فى تلك اللحظة وهى جالسة فى غرفة الاستقبال بمنزلها تتحدث الى الضيوف قائلة :

« ... وظلت السيارة تنساب بنا أميالا بعد اميال بين المروج الخضراء التى تتخللها الزهور الناضرة ، وكأنها بستان جميل ، وكانت معنا فتاة شقراء جعلت الرجال يرتكبون مختلف الحماقات امامها ، حتى عزيزى اليت . وسوف أحاسبه على موقفه هذا بعد أسبوع . أما الفتاة نفسها ، فكانت مسكينة يبدو عليها أنها من نبات الليل ، وأنها تقيم بمفردها فى الحياة ، ولهذا كان شعورى نحوها اقرب الى العطف منه الى أى شىء آخر . وقد زعمت انها ممرضة ، ولكننى اعتقد أنها ممثلة ، ممثلة ادوار صغيرة كما هو معروف ، فان فى هوليوود آلافا مثلها . اظن ان عددهن قد بلغ الان ثمانية وثلاثين ألفا ، واسماؤهن كلها مسجلة فى دفاتر المتعهدين ، وكل منهن تعيش على أمل أن تسمع أجراس مجدها تترن فى السماء يوما »

وتميل رأس برنيس على صدرها قليلا وقد شعرت بشىء من الجوع والتعب ، ثم اذا بها تقول لنفسها فجأة :

« نرى ماذا يخبىء لنا القدر من مفاجآت ؟ »

وعندما كانت المسز بريكارد تستغرق فى أحلام اليقظة ، كان زوجها يعرف هذه الحقيقة فورا ، ويدرك أنها لا تسمع كلمة واحدة مما يقول ، ومع ذلك كان ينتهز هذه الفرصة ليتحدث بصوت مسموع معبرا عما يدور بذهنه من أفكار وآراء مختلفة ، وكان يعتبر هذا تدريبا رائعا للحديث فى المجالات والاطراف المختلفة دون أن يتلعثم أو يضطرب . الا انه فى ذات الوقت كان يشعر انه

واقع تحت تأثير قوى ضخم يأتى اليه من المقعد الخلفى الذى تجلس عليه هذه الشقراء الفاتنة . ولشد ما كان يتمنى لو أنه كان جالسا مكان هذا الفتى بمبلىز ، ومن ثم يستطيع أن يختلس النظر اليها وهو يتحدث مع أرنست هورتون

وفجأة أفاق من افكاره حين سمع زوجته تساله قائلة :
- كم عمرها فى رأيك ؟

وجفل قليلا حين سمع هذا السؤال الذى كان يدور فى ذهنه فى الوقت نفسه الا انه تما لك اعصابه وقال :
- عمر من ؟

- هذه الفتاة ، أعنى الفتاة الجميلة الشقراء
فقال فى شيء من الخشونة جعلت زوجته تلتفت اليه فى دهشة :
- ومن أين لى أن أعرف ؟
ولكنه أدرك انه ليس هناك ما يبرر خشونته ، فأسرع وأردف قائلا بصوت هادىء :

- ان الفتيات الصغيرات مثلك أدري بالفتيات الصغيرات مثلها !
ولهذا يمكنك أن تقدرى عمرها تقديرا أدق من تقدرى

- أوه ، اننى لا أستطيع ، لانها تضع على وجهها طبقة كثيفة من مساحيق التجميل ، وكل ما أستطيع أن أقوله هو انها فيما بين الخامسة والعشرين والثلاثين

فقال المستر بريكارى وهو ينظر من النافذة الى النلال التى كانت السيارة تقترب منها :

- اننى لا أعرف ، ولا يهمنى كثيرا أن أعرف ، وانما الذى يهمنى حقا فى هذه الرحلة هو ذلك الشاب أرنست هورتون ، انه شاب موهوب مليء بالافكار الجديدة وبارع فى ابتكار مختلف الاساليب العصرية لترويج منتجات الشركات . والواقع انه اثار اهتمامى حقا ، وافكر الان فى أن أجد له عملا بالشركة التى أراسى مجلس ادارتها

فقالت المسز بريكارى موافقة :

- انه شاب لطيف فعلا ، كما يلوح من سلامة لفته . انه كريم المحتد و ...

فقال بريكارد في تملل وضيق :

— أوه ، ماذا هناك يا برنيس ؟ ما شأن سلامة اللغة وكرم
المحتد في اعمالنا ؟ ان الرجل يكرم لقدمته على الانتاج . وهذه
هى الديمقراطية الحققة . الديمقراطية تقول للرجل « أهم شيء فى
حياتك هو قدرتك على الانتاج »

وكان بريكارد فى تلك اللحظة يحاول أن يتذكر شكل شفتى
الفاتنة الشقراء ، وكان يقول لنفسه : « لو أن شفتيها مثلثتان
تماما ، فهذا دليل على أنها امرأة ناضجة تصرف كيف تسعد
رجلا مثله »

ثم قال لزوجته بصوت مسموع :

— أريد أن ابادل الحديث قليلا مع المستر هورتون قبل أن
نفترق قبل نهاية الخط
— ولماذا لا تحدث معه الآن ؟

— أنه جالس بجانب ذلك الشاب الصغير

— ان هذا الشاب لا يضر ، ولا شك ان الشاب سوف يتنازل
لك عن مقعده اذا طلبت هذا منه بلطف

وكانت برنيس واثقة بأن للكلمة الطيبة ، والعبارة الرقيقة
المثلثة بالمجاملة ، فعل السحر فى النفوس . وقد اثبتت لها التجارب
ان هذه هى الحقيقة

اما الشاب بمبلر ، موضع المناقشة ، فكان جالسا يختلس
النظر الى كاميليا ، ثم يعيش فى احلام يقظته النابعة من همسات
المراهقة ، ويتصور نفسه راقدًا على متكأ من الحرير الناعم ، وكاميليا
شبه عارية بين ذراعيه ، يقبلها ، ويتخلل شعرها بأصابعه . ويهمس
فى أذنها بخفقات قلبه

وكانت كاميليا فى تلك اللحظة تقول لنورما :

— وكم أتمنى لو أنه كانت للقصر حديقة واسعة مترامية
الاطراف ، تنتثر فيها الاشجار الظليلة ، وتكثر فى جنباتها اشجار
الفاكهة ، ويقع فى جانب منها حمام سباحة تحيط به المقاعد تحت
المظلات و ...

وقالت نورما وهى تحس بغصة فى حلقها :

- أخشى يا كاميليا ألا يتحقق لنا مثل هذا الحلم الا فى العالم الآخر

وكان بميلز يقول لارنست هورتون وقد افاق من احلام يقظته :
- يقولون ان فى مقدورى عندما أجند ، ان اتعلم مهنة ما ، وانا اتلقى الان برنامجا بالمراسلة فى هندسة الرادار . واعتقد اننى استطيع استكمالها اثناء الخدمة العسكرية !

- اننى لا ادرى ، فالمعروف ان ادارة الجيش تهتم بمثل هذه الشئون خلال الحرب ، اما فى اوقات السلم . . !

- هل خضت غمار معارك حامية يا مستر هورتون ؟
- خضتها رغما عني ، وكنت فى كل معركة اتمنى لو ان الهدنة اعلنت قبل ان اخوضها
- فى اية منطقة كنت ؟

- كانت مناطق الحرب كلها متساوية فى البشاعة
- لعلى استطيع بعد انتهاء مدة خدمتى ، ان اعمل مندوبا مثلك لاحدى شركات الانتاج

فهز ارنست هورتون كتفيه ، وقال :
- انك عندئذ قد تموت جوعا قبل ان يثبت مركزك وتبلغ جزءا من النجاح الذى تمناه . لقد استغرقت انا خمس سنوات لتوطيد مركزى ، واقامة العلاقات القوية بينى وبين المستهلكين ، ثم قامت الحرب وانقطعت هذه العلاقات ، وضاعت كل مجهوداتى التى بذلتها فى تلك السنوات الخمس ، وهانذا ابدا من جديد . وليتنى تعلمت مهنة استطيع ان اميش من دخلها فى حياة مستقرة مع زوجة وابناء فى بيت لطيف

وكان ارنست يقول هذا كثيرا ، لاسيما عندما يسرف فى الشراب ، ولكن الحقيقة هى انه كان يهوى الترحال والتنقل ولا يطيق البقاء مدة طويلة فى مكان واحد . وقد حدث ان تزوج ، ولكنه خرج من المسكن فى اليوم التالى بعد الزواج ، ولم يعد ، حتى راي صورة زوجته منشورة فى الصحف عندما قبض عليها بتهمة الزواج من خمسة رجال فى وقت واحد !
ثم سأل بميلز قائلا :

— لماذا لا تعود الى المدرسة ؟ فانك لازلت في سن التلمذة

فقال بميلز :

« اننى لا أريد ان احشو راسى بالعلوم النظرية ، وانى اعتقد ان طلبة الجامعات النظرية مجرد مجموعة من ذوى الرؤوس الجوفاء . اننى اريد ان اتعلم في مدرسة الحياة

والتصقت كاميليا بجانب نورما وراحت تتحدث اليها همسا ، ثم اذا بالاثنتين تنفجران بالضحك بين الحين والآخر . وكانت السيارة في تلك الآونة قد انعطفت في منحنى الطريق ومضت نحو المنطقة الجبلية المؤدية الى المعبر . وكان جون يعرف بحكم عمله ان السيارة سوف تقطع خمسة عشر ميلا من المنحنيات الجبلية الوعرة قبل ان تصل الى الطريق المؤدى الى المعبر . ومن ثم راح يركز انتباهه فى القيادة ، ولكنه مع هذا لم يكن بمستطيع ان يمنع نفسه من اختلاس النظر الى الشقراء الفاتنسة التى كانت لا تكف عن الضحك مع نورما وكأنهما تلميذتان في رحلة ممتعة

ونفض المستر بريكارد ليستأذن من بميلز في الجلوس مكانه ، ولكن السيارة انحرفت بقوة في تلك اللحظة فلم يستطع المستر بريكارد ان يسترد توازنه فاذا به يترنح ويتراجع خطوتين ويحاول ان يستند على ظهر مقعده ، ولكنه لم يتمكن ، واذا هو يقع جالسا في حجر كاميليا

ونفض مسرعا مضطربا وقد سمع صوت تمزق ثوبها ، ثم التفت نحوها بوجه كله الاضطراب وهو يقول :

— انسى آسف جدا

— أوه ، لا عليك ، انك لم تكن تتعمد هذا طبعاً

— ولكننى مزقت ثوبك

— أستطيع ان اصلحه ، ان الامر ليس خطيراً

— ولكننى مصر على ان ادفع ثمن اصلحه

— لا لا ، لا داعى لهذا اطلاقاً

وقالت لنفسها :

« انه يريد أن يعرف عنوان مسكنى لكى يرسل ثمن اصلاح الثوب ، هكذا هم جميعاً ، لا يتركون فرصة دون ان ينتهزوها

لنحقيق أغراضهم »

وهنا قالت المسز بريكارد لزوجها بصوت مرتفع :
- اليوت ، ماذا دهاك ؟ اكنت تريد ان تجلس في حجر هذه السيدة ؟

وانفجر الجميع بالضحك ، حتى جون . وعندئذ لم يعد ركاب السيارة غرباء وانما أصبحوا ، في لحظة واحدة ، كأنهم أسرة مترابطة الوشائج . لقد أزال الضحك المشترك ذلك الجو المتوتر الذي كان يرين عليهم منذ الصباح
وقال بريكارد :

- انك انسانة لطيفة يا مس كاميليا ، والواقع اننى لم آت لاجلس على حجرك ، وانما لاتبادل الحديث برهة مع هذا السيد واثار الى ارنست هورتون ، ثم اردف قائلا لبمبلز :
- اتسمح يا ولدى بان اجلس مكانك لحظة ، فاننى اريد ان اتحدث مع المستر هورتون في موضوع مهم ؟

واوما الفتى برأسه ، وترك مكانه للمستر بريكارد ، هذا بينما كان العجوز فان برانت ذو العنق المتصلبة يقول لجون وهو يأمل تكاثف السحب فى السماء :
- انها ستمطر حتما

فقال جون فورا :

- أعرف رجلا مات برفسة قوية من احد جياده
- هذا غير معقول ! اننى لم ار فى حياتى جوادا يرفس صاحبه ، لابد أن الرجل قد أخطأ فى شيء ما
- لقد قتلته على كل حال

قالها جون ثم قرر أن يلزم الصمت وكانت السيارة فى تلك اللحظة تقترب من سفح هضبة ، وكانت المنعطفات قد غدت أشد انثناء ووعورة

وقال المستر بريكارد لارنست هورتون :
- لقد اهتممت كثيرا بحديثك معى فى هذا الصباح يا مستر هورتون ، وانها لمتعة ان يتحدث الانسان مع رجل ذكى كثير التجارب مثلك . اننى دائما أبحث عن رجال من امثالك ليعملوا فى شركتنا

– شكرا جزيلًا

– ولكننا الآن نعاني بعض الشيء بسبب المسرحين من الجيش،
ان واجبنا الوطني يحتم علينا أن نجعل لهم أولوية التعيين في
المناصب الخالية ، ولكنهم – بيني وبينك – أصبحوا غير صالحين
للقيام بأي عمل ، لانه لاشك في ان الواحد منهم قد علاه الصعدا
خلال أربع سنوات الحرب

ونظر المستر بريكارد الى وجه أرنست هورتون وهو يتوقع أن
يرى عليه أمارات الرضا ، فاذ به يفاجأ بمعالم الغضب والسخط
فترسم عليه بوضوح ، وهو يقول :

– اننى أفهم ما تعنى يا مستر بريكارد ، لاننى شخصيا قد أمضيت
من عمرى أربع سنوات في الحرب

فقال بريكارد مضطربا :

– آه ، نعم ، نعم ، ولكنك لا تضع في سترتك شارة الانتهاء من
الخدمة العسكرية !

– لاننى وجدت عملا أقوم به

وادرک بريكارد انه ارتكب خطأ جسيما ، واختلس النظر مرة
أخرى الى الشارة الموضوعة في سترة هورتون ، ثم تذكر فجأة انها
ليست شارة أحد النوادي كما كان يظن ، وانما هى شارة وسام
التقدير الذى لا يمنع الا لمن قام بأعمال بطولية أثناء الحرب

وقرر ان يصلح خطاه بسرعة فقال معتذرا :

– ولكن هذا الراى لا يمنع من القول بأن المسرحين من الخدمة
العسكرية فتیان أشداء بواسل عرفوا كيف يؤدون واجبهم في
الدفاع عن بلادهم ، ومن ثم وجب علينا ان نرد لهم الجميل

فقال أرنست بصوت مفعم بالغضب :

– نعم ، كما فعلتم في الحرب العالمية الاولى عندما تركتم المحاربين
القدماء يكادون يتضورون جوعا

وتمنى بريكارد في تلك اللحظة أن يقطع الحديث ويعود الى مكانه،
ولكنه رأى أن يبذل محاولة أخيرة ليمحو الاثر السيئ الذى تركه
في نفس هذا الشاب فقال :

– اننى شخصيا كنت رئيس لجنة المدافعين عن صفوفهم، وايا

كان الامر فانى سعيد بالتعرف عليك ، وارجو بعسد العودة من
الاجازة ، ان تتفضل بزيارتى فى هذا العنوان ، لانه يسرنى جدا ان
اعهد اليك بالمنصب الذى يتفق مع مواهبك

فلانت ملامح ارنست بعض الشيء ، وقال :

— الواقع ياسيدى انى ضقت ذرعا بالتجول فى كل مكان ، وكثيرا
ما فكرت فى الحياة المستقرة مع زوجة وابناء ، فهذه هى الحياة
السعيدة ياسيدى ، وما اهنأ الرجل منا حين يعود آخر النهار
ليجد ابنائه وزوجته فى انتظاره ! انه فى هذه الحالة ينسى كل
ما يضطرب فى العالم خارج باب بيته . نعم ، ان الحياة فى الفنادق
ليست حياة

— صدقت ياعزيزى هورتون ، انك تقول هذا لرجل يعرف
صدق كلماتك ، فانا زوج ووالد مند واحد وعشرين عاما ، ولو
اتيحت لى حرية الاختيار لابدا من جديد مرة اخرى لما اخترت
حياة غير هذه

— انك رجل سعيد الحظ ، وان زوجتك كما يبدو سيدة وسيمة
طيبة القلب

فقال بريكارد وهو يومىء برأسه :

— جدا ، ولست ادرى ماذا كان فى وسعى ان افعل بدونها !

— لقد تزوجت ذات مرة ، ولكن زوجتى ماتت

وحرص ارنست هورتون على ان ينطق الكلمات الاخيرة بلهجة
تم عن الحزن مما جعل المستر بريكارد يقول له :

— اننى آسف ياعزيزى ، وارجو ان تخفف الايام احزانك . والان
اننى لا اريد ان اتدخل فى شئونك الخاصة ، ولكن حديثك عن امكان
تحويل بدلة عادية الى بدلة سهرة ، قد اثار اهتمامى ، وأحب ان
اتحدث معك بشأن هذا المشروع

— وانا ارحب بالحديث معك ، ولكننى اكرر القول بأن منتجى
بذلات السهرة ، بل اصحاب مصانع الاقمشة ، سوف يحاربون
فكرتى حربا لا هوادة فيها

— ولكن هل سجلت مشروعك هذا ؟

— نعم ، سجلته على طريقته الخاصة ، اذ اوضحت الفكرة

رجال ونساء وحب - ٧

بالرسومات ، تم وضعها في مظروف خنمته بالجمع الاحمر وارسلته
بالبريد المسجل الى نفسى ، وبذلك ضمنت تسجيل التاريخ عليه
- وهل هذه طريقة قانونية للتسجيل ؟

- لا ادري ، سوف اسأل بشأنها احد المحامين

ففكر بريكارد برهة ثم قال :

- ما رايك لو اشتركنا معا ، انت وانا ، في تنفيذ هذا المشروع ،
وانشأنا شركة توصية ، واعلنا اننا سننتج هذا النوع من البذلات
على نطاق واسع

فقال ارنست وقد بدأ يزداد اهتماما :

- ولكن بعض شركات بيع الاقمشة الكبيرة قد تبادر وتحاول
شراء المشروع منا لتقتله ..

- المشروع ام الشركة ؟

- الشركة وحق الامتياز

فابتسم بريكارد وقال :

- نبيعها ما تريد بالثمن الذى تقضه ، ونكون في هذه الحالة
قد ربحنا مبلغا ضخما لا يخصص لضريبة ارباح المهن التجارية ، وانما
لضريبة المهن الحرة .. انتظر .. ويمكننا بعد ذلك أن نشئ شركة
أخرى في مدينة أخرى وهكذا

وصاح ارنست قائلا في اعجاب شديد :

- وتكرر الموضوع ، يا لك من رجل ذكى يا مستر بريكارد . ان
هذا نوع من ابتزاز الاموال ولكن على مستوى عال ...

فقطب بريكارد جبينه وقال محتجا :

- هذا نوع من التجارة الحرة يا مستر هورتون . اننى أعمل
في الاسواق المالية منذ خمسة وثلاثين عاما ، ولا يستطيع أحد أن
يجد في سجل اعمالى نقطة سوداء واحدة

- اننى لا انتقدك يا مستر بريكارد ، وانما أعتقد انك من ابرع
رجال المال . ولكن مشروعنا هذا يحتاج الى رأس مال ، وأنا لا املك
المال اللازم لموضوع كبير الاهمية الان ولكننى أستطيع ان افترضه
من احد المصارف ...

- ولماذا تريد المال وأنا أستطيع أن اقدم اليك ما تريد ؟

– اننى اريد مالا لتسجيل الفكرة والحصول على حق الامتياز
باسرع وقت . وربما استعنت بمكتب التسجيل بواشنطن
فقطب بريكارد جبينه وقال :
– لماذا كل هذه العجلة ، اعتقد اننى ربما ...
– لا لا أبدا ، ولكننى لن اطمئن حتى اضمن تسجيل الفكرة
باسمى

فتراخى بريكارد فى مقعده وقال :
– افعل ما يحلو لك يا ولدى ، وكل ما أستطيع ان اقله لك هو
اننى مستعد لمعاونتك فى أى مشروع مثير قد يخطر ببالك
فتلفت ارنست حوله برهة ثم قال هامسا :
– الواقع اننى لا اشك فى امرك يا سيدى ، ولكن لى صديقتين
من بنات الهوى فى لوس انجلوس ، واخشى اذا ذهبت الى مسكنهما
ان افشى سر الفكرة وانا واقع تحت تأثير الخمر . هذه هى
حقيقة الموضوع

وتلفت بريكارد حوله ايضا قبل ان يجيب هامسا :
– وانا سامضى يومين فى هوليوود ، وارجو ان نلتقى لكى نتحدث
فى المشروع على نطاق اوسع
– اتحب ان نلتقى فى مسكن هاتين الصديقتين ؟
– لماذا لا ؟ ان الرجل منا يحب ان يرفه عن نفسه بين الحين
والاخر . اننى سأنزل فى فندق بيفرلى ولشاير ، فهل ستأتى
لزيارتى فيه
فقال ارنست :

– بكل تأكيد . ولكن أى النساء احب اليك : السمراء الخمرية
ام الشقراء الذهبية ؟
– أوه ، لا تخطيء الظن بى يا مسنر هورتون ، اننى احب فقط
ان اجلس مع هذا النوع من النساء لقضاء سهرة ممتعة ، لا أكثر
فابنسم هورتون وقال :

– ولكن الشهرة لا تكون ممتعة فى رأى ما لم تكن حمراء . وان
فى استطاعتى اذا شئت ان اجعلك تقضى ليلة رائعة مع هذه الفاتنة
الشقراء الجالسة فى المقعد المجاور !

— اسكت ايها الخبيث !

واحس بميلز بالرغبة الشديدة لان يهرش « حبة شباب » كانت تتكون في تلك اللحظة بجانب انفه ، ولكنه كبس جماح رغبته ، ووضع يديه في جيبى بنطلونه ، ثم رأى ان يتسلى بالحديث ، فلم يجد غير ميلدود اقرب الركاب اليه ومن ثم قال لها :

— كم اتمنى لو اتيتحت لى فرصة السفر الى المكسيك !

فنظرت اليه باندهاش ولم تجب ، فعاد يقول فى شىء من الارتباك :
— و اتمنى ايضا لو اتيتحت لى فرصة السفر الى الصين لاشتغل مبشرا وطبيبيا بين الاهالى البؤساء كما فعل سسبنسر تراسى فى فيلمه الاخير

وراح بميلز يقص عليها تفاصيل موضوع الفيلم ، بينما كانت هى تحاول جاهدة ان تشيح بنظراتها عن وجهه الممتلىء بالبشور الدامية ولما فرغ من حديثه ، قالت بهدوء :

— لقد شاهدت هذا الفيلم

وفى تلك اللحظة ، كانت السيارة قد بلغت الهضبة التى تفصل تلك المنطقة عن نهر سان سيدرو ، وبدأت فى طريق الهبوط الى النهر الذى كانت مياهه تتألق من بعيد فى مجراه الملتوى كالأفعى الضخمة



الفصل التاسع

أمام المعبر

في الوقت الذي سقطت فيه اليس شيكو فاقدة الوعي فوق كومة من الفواكه والفظائر أمام مائدة الخدمة بقاعة الطعام ، وصلت السيارة بقيادة زوجها الى الاستراحة التي يمتلكها المستر بريد وزوجته بالقرب من المعبر الاول في الطريق من ريبلسز كورنر الى مدينة سان جوان دي لاکروز

وكانت السماء عندئذ قد تلبدت بكتل من السحب السوداء المنذرة بوابل من المطر الغزير ، وكانت مياه النهر قد ارتفعت الى قاعدة المعبر المصنوع من كتل الخشب والحديد على الطراز القديم ، وكان المستر بريد ، صاحب الاستراحة ، قد ذهب اكثر من عشر مرات الى المعبر ليطمئن عليه ، وكان في كل مرة يعود وهو مكتئب السمات . وفي المرة الاخيرة رأى على صفحة الماء عجلا غارقا من العجول الممتازة في مزرعة صديقه جيمس وولتر ، ومن ثم أدرك أن مياه النهر فاضت على تلك المزرعة واكتسحت عددا من عجولها وأبقارها الممتازة

ورغم البلاغات التليفونية التي قدمها الى مركز الطرق والكبارى في المنطقة ، فان أحدا في المركز لم يحاول أن يسرع اليه لتدعيم المعبر وكان المستر بريد وزوجته يعرفان أن أعمالهما التجارية متعلقة بهذا المعبر ، فاذا انهار ، انهارت معه ، أو ينبغي عليهما الانتظار حتى يقام في مكانه معبر جديد من الصلب

وتوقفت السيارة امام انابيب البنزين في الاستراحة ، وترك جون محركها دائرا برهة قبل أن يوقفه ، ثم فتح الباب الجانبي وهبط منه في نفس اللحظة التي وصل فيها المستر بريد الى جانب السيارة

وتصافح الرجلان بحرارة ، وقال المستر بريد :
- الا ترى أنك جئت متأخرا بعض الشيء ؟
- لا اظن ، الا اذا كانت ساعتى متأخرة
وهبط بمبزل مسرعا ووقف بجانب الرجلين . وكان في الواقع
يريد أن يرى كاميليا وهى تهبط عسى أن يلمح شيئا من ساقها
فيما فوق الركبتين
وقال جون لبريد :
- كيف حال المعبر ؟
- لا يسر ، ويمكنك أن تلقى عليه نظرة بنفسك
- هلم نمضى اليه معا
وهبط بريكارد وارنست هورتون من السيارة ، ومن ورائهما
هبطت نورما ثم كاميليا ، وكانت هذه خبيرة فى الهبوط من السيارات
فلم يستطع بمبزل أن يرى شيئا
ولكنه قال لها :
- توجد بعض أنواع المياه الغازية هنا فى هذه الاستراحة ؛
فهل اشترى لك شيئا منها ؟
فاستدارت كاميليا الى نورما وقالت لها :
- ما رأيك يا عزيزتى ؟
- لا بأس
وارتسمت امارات الاستياء وخيبة الامل على وجه بمبزل ، لانه
كان يأمل أن تقبل كاميليا دعوته بمفردها ، ولكن الفتاة المجسربة
افسدت مناورته . وهتف جون قائلا للركاب انه ذاهب لالقاء
نظرة على المعبر ، وسألت المسز بريكارد عن دورة المياه ؛ فقالت
لها نورما انها فى الجانب الخلفى من الاستراحة
وعند المعبر وقف الرجلان يتأملان حالته السيئة وهو يهتسز
بعنف تحت ضغط المياه الصاخبة الفائرة ، واخيرا قال جون :
- ما معدل ارتفاع المياه فى النهر ؟
- نحو ربع متر فى كل ساعة ، ومن المتوقع أن تبدأ فى الهبوط
اذا لم تمطر السماء مرة أخرى ، ولكنها اذا أمطرت ، فسوف يفيض
هذا النهر المتقلب ويغرق مساحات شاسعة فى هذه المنطقة

وعاد جون يقول وهو يتأمل المعبر :

— أعتقد أنه من الممكن عبوره بالسيارة ، أو الاتفاق مع الركاب على أن يعبروه سيرا على الأقدام ثم الحق بهم بالسيارة خالية . ولكن المهم ، كيف حال المعبر الثانى ؟
فهز بريد كتفيه وقال :

— اننى لا أدرى ، لقد حاولت الاتصال تليفونيا بمركز الطرق والكبارى فلم استطع أن أجد أحدا يرد على . وأنا لا أنصح لك بالمرور على هذا المعبر اذا ضمنت أن المعبر الثانى سليم ، والا كيف يكون الحال اذا مررت على هذا بسلام ، ثم وجدت الثانى منهارا ، وعندما تأتى عائدا تجد هذا أيضا قد انهار . انك عندئذ ستجد نفسك والركاب والسيارة محصورين بين فرعى النهر فى أخطر منطقة معرضة للغرق السريع

وهز جون رأسه ، وقال :

— ان بعض الركاب سيتدمرون جدا اذا أنا لم أواصل الرحلة ، لاسيما ذلك الرجل البفيض فان برانت

— أتعنى ذلك العجوز العابس ؟ انه مدين لى بسبعة وثلاثين دولارا ثمن بذور بعض النباتات " لقد أبى أن يدفع الثمن محتجا بأن البذور قديمة وغير صالحة . ولكنه مدين لجميع أصحاب المتاجر فى هذه المنطقة . انه رجل خبيث حقا . اذن فهو بين ركابك

— نعم ، وبينهم أيضا رجل أعمال كبير من مدينة شيكاغو ، ولا شك انه سيفضب أشد الغضب اذا لم تسر الامور على هواه

— حسنا ، عليك أن تختار الموقف الذى يرضيك

فقال جون وهو يعيد النظر الى صفحة السماء المكسوة بكتل الغمام .

— أعتقد انه من الممكن المرور فوق المعبر الآن ، ولكن السماء تنذر بالمطر ، واذا أمطرت فسوف ينهار هذا المعبر حتما

وفجأة ابتسم جون وأردف قائلا :

— ولكن هناك طريقة واحدة للخروج من هذا المازق

— ما هى ؟

— أن ادعهم هم يقررون اتخاذ الخطوة المناسبة . فهذه هى

الديمقراطية

— لسوف يتقاتلون قبل أن يصلوا الى قرار

— ليتهم يفعلون لاتخلص منهم جميعا



وفى داخل الاستراحة ، كان بمبلز يجلس متجهما وقد شعر أنه خدع فى عملية شراء المياه الغازية لفتاتين ، بينما كان يريد أن ينفرد بإحدة منهما فقط ، وعبثا حاول أو يفرق بينهما ، لان كاميليا كانت قد اتخذت من نورما درعا يحميها من مثل هذه المتاورات السمجة . أما نورما فكانت مشرقة الوجه بالابتهاج والامل . لانها عثرت على أول صديقة وعدتها بالاقامة معها ، ومن يدري ، فلعلهما تستطيعان استئجار مسكن خاص بهما ، حيث تعيشان فى مأمن من الذئاب البشرية

وقطعت كاميليا حديث بمبلز عن هندسة الرادار التى ينوى أن يتعلمها ، قائلة :

— شكرا لك على هذا الشراب يا مستر كارسون . والآن اريد ان أمضى لاغتسل وأزيل بعض أوضار السفر عني ، هل ستأتى معى يا نورما ؟

والتمعت فى عينى نورما نظرة حب وتغان ، وهى تقول :

— نعم ، نعم يا عزيزتى كاميليا اننى فى حاجة أيضا للاغتسال

وكان كل ما تقوله كاميليا فى رأيا صوابا وجريلا ورفيقا ، ولشد ما أخذت تبتهل الى الله بكل كيائها : « يارب ، حقق أملى فى الحياة مع هذه الصديقة اللطيفة »

وكان هورتون فى تلك اللحظة جالسا يمرض على المستر بريكارد احدى اللعب اللطيفة التى تنتجها شركته ، وكانت عبارة عن اناء من الخزف على شكل كأس ، ويتصل به خزان على هيئة برميل صغير ، ويتدلى من الخزان مقيض صغير اذا جذبه الانسان ، انسكبت منه كمية معينة من الويسكي أو أى شراب آخر فى الكأس . ولما حاولت المسز بريكارد أن تبدى رأيا فى هذا الاختراع ، قال لها زوجها :

— على الفتيات الصغيرات الا يحشن انوفهن فى اعمال الرجال

وكانت ميلدرد جالسة بمفردها ، مرهقة ، مكتئبة النفس ، بادية السأم ، تراقب محاولات بمبلز للانفراد بالفتاة الشقراء ، وكانت لا تزال تحس بالنفور من هذه العاطفة المتأجعة التي تريد أن تدفع بها الى ذراعى جون شيكو ، ولهذا كانت تبذل كل جهدها حتى لا تنهض وتبحث عنه لكي تظل قريبة منه

وفجأة سمعت صوت المعجوز فان برانت يقول لها :

— يا سيدتى الصغيرة ، ان طرف قميصك الداخلى يبدو من أسفل ثوبك

فوثبت واقفة من فرط المفاجأة ثم قالت وهى تستدير برأسها لترى طرف الثوب :

— أوه ، شكرا جزيلا

— لو لم ألفت نظرك الى هذا لامضيت اليوم كله هكذا ، وعندما تبينين الامر فى آخر النهار ستشعرين بالخجل وبالسخط على الذين رأوا هذا المنظر دون أن يلفتوا نظرك اليه

— أوه ، نعم ، نعم ، أعتقد أن جمالة القميص قد انفصلت

— أنا لا يهمنى أمر القميص أو حمالته ، ولكننى أردت فقط أن ألفت نظرك ، وأرجو ألا تظنى أن هناك دوافع أخرى جعلتني أنظر الى ساقيك ، فان الفتاة منكن تظن أن جميع الرجال لا هم لهم الا النظر الى سيقان الفتيات

وهنا ضحكت ميلدرد فجأة ، فقال لها المعجوز :

— ما السبب فى هذا الضحك الآن ؟

وظلت الفتاة تضحك ضحكا متصلا ، وأخيرا قالت له :

— لا شيء ، ولكننى تذكرت فقط أنك أكثر الرجال بحلقة فى سيقان الفتيات يا مستر برانت ولست أدري كيف يكون شعورك اذا علمت أننى ارتدى ثوبا وقميصا داخليا فقط ، فهل تفهم ما أعنى ؟ !

وازداد ضحكها ، وهى ترى المعجوز يطرف بعينيه ، ويضطرم وجهه ويرتبك فجأة فلا يحير جوابا . ثم مضت بسرعة نحو دورة المياه واثقة بأنها تركت المعجوز فى حالة عاطفية يرثى لها

وفى دورة المياه رأت ميلدرد الفتاة كاميليا وهى تقوم بعملية

تجميل وجه نورما على الطراز الحديث ، وقد جلست ميلدرد «دهوشة» وهي ترى براعة كاميليا في توزيع مساحيق التجميل على وجه الفتاة العادية الجمال ، حتى جعلت منها فتاة أخرى تماما

وقالت ميلدرد أخيرا :

— انك بارعة حقا في فن التجميل ، وانى أحب أن أحتفظ ببعض نصائحك في هذا الشأن

فقال كاميليا :

— أوه ، ان الامر بسيط جدا ، وما على الفتاة منا الا أن تدرس وجهها بامعان وأن تعرف المواضع المناسبة لوضع مختلف مساحيق التجميل ، وأنا لا أعترف بوجود فتاة جميلة وأخرى دميمة ، وإنما الحقيقة هي ان هناك فتاة تعرف كيف تبدو جميلة ، وأخرى لا تعرف وبعد أن أصلحت ميلدرد قميصها الداخلى بمعونة كاميليا ، هتفت نورما قائلة بعد أن تأملت وجهها طويلا في المرآة :

— الا أبدو رائعة حقا ؟ من يصدق أننى الآن نورما القديمة التى كانت تبدو كالقطعة الخائفة الهزيلة ؟

فقال كاميليا باسمه :

— نعم يا عزيزتى ، لقد أصبحت الآن فتاة أخرى ، وهذا ما سوف يضاعف ثقتك بنفسك ويجعلك تنظرين الى الحياة بمنظار جديد ، ولكن شعرك لا يزال فى حاجة الى المزيد من العناية . وسوف تنظر فى هذا الامر عندما تحين الفرصة المناسبة

فصاحت نورما كالطفل السعيد :

— هل يعنى هذا أننا سنبقى معا ، وأننا سنبعث عن مسكننا للاقامة معا ؟

ثم استدارت الى ميلدرد وأردفت قائلة :

— تصورى يا سيدتى !! تصورى ، لسوف يكون لنا مسكن خاص فيه أضواء خافتة ، وأرائك وثيرة ، ومقاعد أنيقة ، ومطبخ كامل المعدات .. يالروعة ، يالروعة !

ولكن كاميليا قالت بلهجة جادة :

— لسوف ننتظر أولا لنرى كيف تسير الامور ، وعليك بالصبر وعدم الاسراف فى الآمال يا حبيبتى ، اننا يامس ميلدرد فتاتان عاطلتان

في الوقت الحاضر ، ومع ذلك فان عزيزتى نورما تتحدث عن المسكن
ذى الاضواء والارائك !
فقلت ميلدرد :

— الواقع اننا مجموعة غريبة في هذه الرحلة
— بل الحقيقة اننا لا تكاد نختلف كثيرا في أعماق نفوسنا ، فان
لكل منا رغبة خاصة يخفيها عن الآخرين ، ورغبة عامة يعلنها
— ان الشخص الوحيد المتزن بيننا هو المستر شيكو ، وهو نصف
مكسيكى من ناحية الام ، ولكن ذلك الغلام ! أوه ، يخيل لى انه لا
يتردد فى الوثوب على أية واحدة منا اذا سنحت له الفرصة
فقلت كاميليا برفق :

— أوه ، انه لا بأس به . كل عيبه انه لا يعرف انه يعاني من دور
مراهقة حاد ؟ وعندما يعرف هذه الحقيقة ، فلا شك انه سيكون أكثر
سيطرة على أعصابه

فهزت ميلدرد كتفها وقالت :

— أو ربما يعيش طول حياته وهو يعاني من هذا الدور . انظري
الى ذلك العجوز فان برانت ، انه لا يزال فى دور المراهقة حتى الآن ،
وان كل أفكاره تدور حول الجنس ، هذا الملعين !

فابتسمت كاميليا وقالت :

— عجباً ! انه عجوز جدا

وجلست ميلدرد على مقعد بجوار الحوض ثم قالت فجأة
لكاميليا :

— اسمعى يامس أوكس ، اننى أريد أن أوجه اليك سؤالاً خاصاً .
وهو ان أبى يعتقد انه رآك فى مكان ما من قبل ، وهو يتمتع بذاكرة
قوية ، فهل تعتقدين انك رايتيه بدورك ؟
ولا حظت ميلدرد نظرة الجفاء التى بدت فى عيني كاميليا فجأة ،
وكان صوت هذه الاخيرة ينم عن البرود أيضا وهى تجيب قائلة :
— لعله رأى فتاة تشبهنى ، ولا شك أن ذاكرته قد خائنته هذه المرة

أو ربما رآنى وأنا أسير فى طريق عام

— اننى لا أحاول أن أعرف بعض أسرارك الخاصة يامس أوكس ،
ولكننى فقط كنت أتساءل أين رآك أبى من قبل
وفى تلك اللحظة تلاشى من المكان جو الصداقة والزمالة والمودة ،

وخيمت مكانه سحب الشك والتريص ، وكأنما دخل عليهن رجل
فجأة

وقالت كاميليا بنفس الصوت البارد :
— لا شك أن ذاكرته قد خذلته هذه المرة ، ويمكنك أن تصدقني
أو تكذبني ، فليس هذا من شأنى
وفى تلك اللحظة دخلت المسز بريكارد وقالت لابنتها :
— أوه .. هل انت هنا ؟ لقد ظننت أنك ضللت الطريق وانت
تجولين فى هذه المنطقة
فقالت ميلدرد :

— لقد انقطعت حمالة قميصى ..
— حسنا ، اسرعى ، لقد عاد المستر شيكو من المعبر وهو يدير الآن
مناقشة كبيرة الاهمية
— آه ، شكرا لك يا عزيزتى ..

قالتها لنورما التى تخلت لها عن الحوض ، ثم أردفت قائلة :
— لسوف أبلل فقط طرف منديل وأمسح الغبار عن وجهى ، لماذا
لم تتناولى عصير الليمون الطازج ياميلدرد . ان المسز يريد سيدة
لطيفة ، بارعة فى اعداد شراب الليمون الطازج ، وقد قلت لها انها
قد تظفر بشهرة عريضة فى هذه المنطقة اذا هى تخصصت فى اعداد
عصير الفواكه الطازجة

وهنا قالت كاميليا فجأة :
— اننى أتمنى لو استطعنا أن نجد ما نأكله هنا . فقد بدأت أشعر
بالجوع ، وأريد طعاما وفيرا
فقالت المسز بريكارد :

— وهكذا الحال معى ، لاسيما ولا تزال امامنا مسافة طويلة حتى
نصل الى المدينة التالية ، ما اسمها ؟
فقالت نورما

— سان جوان دى لا كروز
فكررت المسز بريكارد الاسم فى صوت منغم قائلة :
— سان جوان دى لا كروز : ان للاسماء الاسبانية رنيناً جميلاً
وعادت نورما تنظر الى نفسها فى المراة وهى لا تكاد تصدق عينيها
بسبب التغير الكبير الذى طرأ عليها

الفصل العاشر

القرار الأخير

كان جون شيكو جالسا على مقعد مثبت امام مائدة الخدمة في استراحة المستر بريد ، يشرب زجاجة مياه غازية وقد عقد جبينه مفكرا ، واخيرا وضع الزجاجاة ونظر الى الجميع وقال فجأة :
- هل أنتم جميعا هنا ؟ الا ينقصكم أحد ؟ آه ، انى لا ارى المستر فان برانت بينكم

فقال فان برانت :

- اننى هنا

وكان واقفا غير مرئى وراء ارفف الخضروات الطازجة يفحصها ، هذا بينما قال المستر بريكارد :

- اريد ان اعرف متى ستتألف الرحيل . فان لدى اعمالا هامة اريد ان انجزها فى المواعيد المحددة

فقال جون برفق :

- اعرف هذا ، ومن ثم اردت ان اتحدث اليكم جميعا . ان المعبر سليم حتى هذه اللحظة ، ومن الممكن اجتيازه بالسيارة . امسا المعبر الآخر فليست لدينا اية انباء عنه . انه قد يكون سليما ، او منهارا . فاذا كان منهارا وحاولنا العبودة ولم نستطع ان نجتاز المعبر الموجود هنا مرة اخرى ، فسوف نجد انفسنا محصورين فى منطقة انحناء النهر ، وهى منطقة خطيرة قد يجرفها الفيضان فى اية لحظة قبل ان يدركنا أحد بالنجدة اللازمة . وانا شخصيا ليس لى مصلحة خاصة فى هذا الموضوع فاذا شئتم ان نغامر باجتياز المعبر ونواجه القدر المجهول ، فانا معكم ، والا فانى مستعد ان اعود بكم - اذا شئتم ايضا - الى مدينة سان سيدرو حيث يتصرف

كل واحد منا حسب ما يحلو له . وعليكم الآن أن تتفقوا على رأي معين اما بالاجماع أو بالاغلبية المطلقة

وعاد الى زجاجة المياه الفازية يرفعها الى فمه بينما قال المستر بريكارد بصوت مرتفع :

— اسمع يا صاحبي . اننى لم انعم بأجازة سنوية منذ أعوام طويلة ، لقد كنت مديرا لاحد المصانع الحربية اثناء الحرب ، ولم اظفر خلالها بأجازة اسبوع كامل ، وهذا يعنى اننى فى أول اجازة كاملة لى منذ أعوام ، وأريد أن انعم بها ، فكيف تريدمنى أن اعود ادراجى الى مدينة سان سيدرو وبذلك تضيع ثلاثة أيام من هذه الاجازة الثمينة سدى !

فقال جون :

— ابنى آسف يا مستر بريكارد ، اننى لا اقترح هذا عن قصد وانما اخشى اذا وقعنا فى مصيدة فرعى النهر أن تضيع منك الاجازة كلها سدى

وهنا خرج فان برانت من وراء ارفف الخضروات الطازجة ، وتقدم ببطء حتى وقف أمام جون ، ثم قال وهو يعقد يديه وراء ظهري :

— لقد سمعت كل ما قلته يا هذا ، فهل تعتقد أن فى مقدورك خداعنا واضاعة هذه الايام سدى من عمرنا وتعطيل اعمالنا ! ان لدى قضية هامة يجب أن أحضرها فى العاشرة من صباح الغد بمحكمة مدينة سان جوان دى لاكروز ، ومن ثم يجب أن أصل الى هذه المدينة اليوم بأية طريقة . عليك أنت أن تجد لنا هذه الطريقة لانك تحمل امتياز هذا الخط الوحيد ويجب أن تتحمل اعباءه ومطالبه ايضا

فقال جون :

— وهذا ما أريد أن افعله ، ولكن ليس من اعباء الامتياز ان اتسبب فى قتل الركاب

— وهذا يرجع الى جهلك بتضاريس هذه المنطقة ، وكان ينبغى على المسؤولين أن يتأكدوا أولا من المام السائق بكل نواحي هذه المنطقة قبل أن يمنحوه حق الامتياز والترخيص بـ . . . ولكنهم

كلهم لصوص

ثم صمت برهة ، وحانت منه نظرة الى نورما ، وبدأ الاندهاش واضحاً عليه وهو يرى التغير الذى طرأ عليها ، ولو أنه أطل النظر لحظة واحدة أخرى ، لاثار ضحك الجميع ، إلا أنه تنبه لنفسه ، فالتفت الى جون وقال له :

— تقول أنه ليس لدينا غير طريقتين : فاما أن نغامر ونمضى لنواجه المجهول بعد المعبر الاول ، أو نعود أدراجنا الى سان سيدرو ولو أنك خير بهذه المنطقة ، لعرفت أن ثمة طريقاً ثالثاً يمتد بجانب النهر ، وكان يستعمل قبل انشاء المعبرين لمرور المركبات على اختلاف أنواعها

فنظر جون الى بريد متسائلاً ، فأجاب هذا قائلاً :

— لقد سمعت بوجوده ، وهو يدور حول ثنية النهر الواسعة ، ولكننى لا أعرف كيف حاله الآن فقال فان برانت :

— لقد ظلت المركبات تستعمله مائة عام وقال بريد :

— أعرف أن الطريق لا بأس به مسافة ميلين ، اما فيما عدا ذلك فلا أعرف إلا أنه يصعد الى الجبل من الناحية الشرقية ، هناك ، ولكن من المحتمل أن تكون العوامل الجوية قد محت آثاره وصاح فان برانت مهللاً :

— أنا الذى تنبأت بالمطر ، وأنا الذى قلت لكم أن النهر سيفيض ، وأن المعابر عليه قد لا تحتل الفيضان ، وأنا الذى دللتكم على هذا الطريق الثالث ، فماذا تريدون منى أكثر من هذا ؟ لعلمكم تريدون أن أقود لكم هذه السيارة اللعينة ؟ فقال جون بحدة :

— أحسن الفاظك يا مستر برانت ولا تنس أن معنا سيدات !

فهز فان برانت كتفيه وقال :

— يالها من رحلة كانت من أولها .. شؤماً !

واستدار جون الى الباقيين وقال لهم :

— ان حق الامتياز الذى معى يحتم على السير عن طريق المعابر ،

وانا لا اعرف شيئا عن الطريق القديم ، بل لا اعرف اذا كان من الممكن اجتيازه بالسيارة ام لا . وعليكم الآن ان تقررؤا ماذا تريدون . وكل ما ارجوه لنفسى هو الا تنحوا على باللائمة فيما بعد فقال المستر بريكارد :

— اننى تعودت الا اقف فى منتصف الطرق ، واريد ان اصل الى لوس انجلوس فى الوقت المناسب ، لان لدى تذاكر سفر بالطائرة منها الى المكسيك . فهل تعرف كم ثمن تذكرة السفر بالطائرة ايها الرجل ؟ والان يجب ان نمضى فى طريقنا ، فهل تعتقد ان حالة المعبر تنذر بالخطر ؟

— نعم

— وترى انك لا تضمن اجتيازنا للطريق القديم ، اليس كذلك ؟

— نعم

— هذا يعنى ان علينا ان نختار بين امرين كلاهما مر

وهنا قالت المسز بريكارد :

— ايا كان الامر يا عزيزى اليوت ، فيجب ان نصل بسرعة الى احدى المدن ، اننى لم استحم منذ ثلاثة ايام وقالت ميلدرود :

— اننى اوافق على اتخاذ الطريق القديم ، وليكن ما يكون

ونظرت الى جون لتري اثر كلماتها عليه ، ولكن هذا كان ينظر فى تلك اللحظة الى كاميليا التى كانت تقول عندئذ :

— اننى ايضا اوافق على المضى فى الطريق القديم ، فقد بلغ بى التعب والاجهاد جدا يجعلنى لا اهتم كثيرا بما قد يحدث

ونظر جون الى نورما وقد ادهشه ما طرا عليها من تغير ، ولاحظت هى دهشته بقلب خافق ، ولكنها اطرقت براسها وقالت :

— وانا اوافق على الطريق القديم

وهنا قال ارنست هورتون :

— وانا لا يهمنى كثيرا ان اصل الى لوس انجلوس فى الموعد المحدد ام بعده باسابيع ولهذا فانى سأمضى مع الاقلية

وهنا ضرب فان يرانت مائدة الخدمة بكفه وقال معترضا :

— ان السماء سوف تمطر ، ومن المحتمل ان تقع السيارة فى

حفرة مملوءة بالماء لا يمكننا اخراجها منها ، ومن المحتمل ان يقدو الطريق الصاعد الى سفح الجبل زلقا فلا تستطيع العجلات ان تمضي فيه ، وهذا يعنى اننا معرضون لخطر التعطل في منطقة موحشة قد نظل بها يوما أو اكثر قبل ان تأتينا النجدة فقال جون مندهشا :

— ولكنك أنت الذى اقترحت الطريق القديم
— ولكننى لم اقترح استخدامه في مثل هذه الظروف
— ان احدا لا يرغمك على الركوب معنا ، ويمكنك البقاء في هذه الاستراحة حتى تعود الى مدينة سان سيدرو مع اية سيارة فى الطريق اليها

— وقضيتى غدا في مدينة سان جوان دى لاكروز ؟
وهز جون كتفيه في يأس ، ونظر الى الجميع متسائلا ، ثم قال ليمبلز :

— وانت يا كيت ، ما رأيك ؟
— اننى مع الاغلبية يا ريس
— اذن فقد اخترنا جميعا ، فيما عدا واحدا ، الطريق القديم
ولما حاول العجوز ان يمضى في احتجاجه ، استدار جون الى المستر يريد وقال له :

— اريد منك بعض الادوات ، وسوف اعيدها اليك عند عودتنا
— أى نوع من الادوات ؟
— جاروف وممول وكمية من الحبال ورافعة
— اوه ، اذن فأنت تنوقع ان تغوص عجلات السيارة في الوحل !
— كل شيء متوقع في مثل هذه الظروف
— حسنا ، اذهب الى قسم الادوات واختر منها ما شئت
ومضى جون مع بيمبلز الى قسم الادوات القائم في مبنى صغير وراء الاستراحة ، بينما قال ارنست لكاميليا :
— اننى مستمتع بما يحدث تماما .. فالانسان لا يجد مثل هذه المآزق الممتعة كل يوم

فقالت الفتاة وقد فهمت غرضه الحقيقى :
— اننى فقط متعبة ، فقد ظللت اركب سيارات السفر خمسة

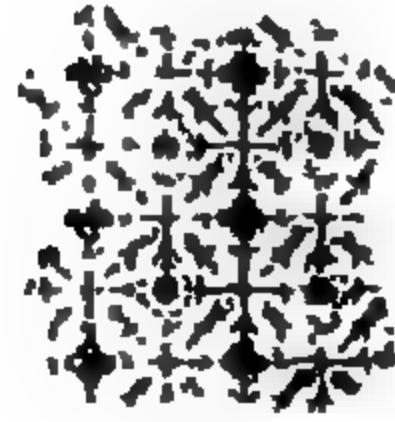
أيام لم أغير ملبسى فيها ، ولم أتم كما ينبغي ليلتين
- ولماذا لم تسافر بالقطار ؟ لقد جئت من شيكاغو ، اليس
كذلك ؟

- نعم ، شيكاغو
- أذن كان في مقدورك أن تركب القطار الفاخر الملحق به
مركبات الأكل والنوم

فهزت كاميليا كتفها ، وقالت :
- ومن أين لي المبلغ الكافي لركوب مثل هذا القطار ؟ إن ما معي
من نقود لا يكاد يكفي أكثر من أسابيع قليلة حتى أجد عملاً آخر .
ولهذا فاني أفضل سريراً لشخصين على سرير لشخص واحد !

فابتسمت وأرست وقال بغموض :
- هل تعنين ما تقولين حقاً ؟
- نعم ، اليس هذا أفضل من الف والدوران ؟
- أذن فأنا تحت أمرك

- شكراً
وكانت نورما تراقبهما وتحاول أن تفهم المعاني التي ينطوي عليها
حديثهما . ولكنها لم تستطع أن تفهم شيئاً ، ومن ثم اكتفت بأن
أخذت تلتهم وجه كاميليا أعجاباً وحباً وإخلاصاً
وهنا سمع الجميع صوت جون من الخارج يقول :
- هلم أيها السيدات والسادة



الحرب

كان الطريق الخلفى الذى يدور مع نهر سان سيدرو طريقا قديما جدا لا يكاد احد يعرف تاريخه . وكانت المركبات تستعمله حقا ، وكذلك المسافرون على متون الجياد ، وفي مواسم الجفاف كانت الماشية تساق فيه الى النهر حيث كانت ترقد تحت ظلال الشجرات الهجرة ، وتشرب من البرك المحفورة في مجرى النهر . ذلك ان نهر سان سيدرو كان في فصول الجفاف تكاد تجف مياهه أما في فصول الامطار فيمتلىء ويهدد بالفيضان في اكثر المواسم . وكان الطريق في الواقع لا يعدو أن يكون شريطا من الارض يمتد بحذاء النهر الملتوى ، ولا تحدده الا آثار العجلات وحوافر الجياد ، وهو في الصيف كثير الغبار وفي الشتاء كثير الاوحال ، وبعد أن قل استعماله كثرت فيه الحفر والمطبات ، وتسaut اجزاء منه مع الاراضى المحيطة به

في هذا الطريق استعد جون ليقود السيارة بعد ان جلس في مقعد القيادة منتظرا حتى يستقر الجميع في مقاعدهم ومصمما على انه لو تعطلت السيارة لسبب ما ، فسوف يتركها ويمضى . . يمضى الى حيث لا رجعة . وان هذا الخاطر ليملا نفسه بالابتهاج ، وكأنما هو تلميذ يوشك ان ينال اجازته السنوية التى سيقضيها في مناطق مليئة بالسحر والمغامرات

وقال للركاب بصوت ينم عن بهجته الخفية :

— اننى لا أدري هل سنستطيع اجتياز هذا الطريق ام لا

وسرت موجة من القلق بين الركاب وهم يحسون بهذه البهجة الخفية التى بدت في صوت جون !

وانسابت السيارة منحرفة الى الطريق القديم ، وازداد وجه

السماء تليدا بالسحب المتكاثفة ، وبدا للجميع بوضوح أن المطر في هذه المنطقة سوف ينهمر بغزارة كأنما يسقط من أفواه القرب . وقد قال فان برانت في زهو :

— ان المطر قد أوشك على الانهمار

فقال جون

— نعم

وقال المستر بريكارد بصوت مرتفع :

— ما طول هذا الطريق ؟!

— يقولون ثلاثة عشر ميلا وربما خمسة عشر

وانطلقت السيارة على الطريق القديم ، وانطلقت معها افكار جون . وكان بين الفينة والفينة ينظر الى تمثال صغير للعدراء معلق — على سبيل البركة — في سقف السيارة امامه مباشرة . وفي خلال هذه الفترة التي كانت السيارة تجتاز فيها الطريق الموحد ، راح هو يحدث العدراء بافكاره قائلا :

« انت يا سيدتى المقدسة تعرفين اننى لم اكن سعيدا فى السنوات الاخيرة ، واننى لم ارض البقاء فى المصيدة التى وقعت فيها الا بدافع من الشعور بالواجب ، وهو شعور ليس متأصلا فى نفسى كما تعلمين ، لا سيما اذا كان هذا الواجب لا فائدة لى فيه . وانا الآن سأضع بين يديك اتخاذ قرار آخر فى مصرى ، لانى لا استطيع ان اتحمل بمفردى مسئولية الفرار من زوجتى ، ومن مؤسستى الصغيرة . فلو كنت اصغر سنا ، لما ترددت فى اتخاذ هذه الخطوة ، اما الآن ، فانى بلغت سن الكهولة ، وتعودت على الراحة ، ولم تعد لعضلاتى قوتها ، ولا لجسمى قوة احتماله . وانى أضع مصرى الان بين يديك ، وانا اسير على هذه الطريق بغير ارادة منى . فاذا تعطلت السيارة او غاصت عجلاتها الخلفية ، وكان فى مقدورى باية وسيلة ممكنة أن أعيدها الى العمل ، فلن اتردد فى ذلك ، واذا كان ثمة احتياطات لازمة لضمان اجتياز الطريق فى سلام ، فسوف اتخذها ، اما اذا رايت لحكمة خفية أن تغوص السيارة مثلا حتى يحاورها بحيث لا يمكن أنتشالها الا بمساعدات خارجية ، فانى سأفهم من هذا انك تريد منى أن انطلق الى حياة جديدة »

وتنفس جون بعمق ونشوة ، وتألقت عيناه بالترقب والامل ، وكان في مقدور ميلدرد ان ترى وجهه في المراة الموضوعة امامه ، ومن ثم عجبت لما يبدو عليه من نشوة واشراق وابتهاج ! وقالت لنفسها : هذا هو رجل . . . رجل كامل الرجولة ، رجل من النوع الذى تشتهيهِ المراة الكاملة الانوثة . انه رجل يابى ان يكون في اعماق وجدانه اى احساس انثوى ، بل يابى ان يغوص في اعماق نفسية المراة ، لان هذا يستلزم الالمام بمشاعرها الخاصة ، وهو يابى ان يفعل هذا

وزال كل شعور من عواطفها الجنسية المشبوبة نحوه . انها عواطف طبيعية لفناء مكنمة الانوثة مثلها ، نحو رجل مكتمل الرجولة مثله . فلماذا تنفر من عاطفة طبيعية كهذه ، ولماذا تحاول كبثها والقضاء عليها ؟

وتنهدت اخيرا في ارتياح

وكانت امها تكتب في ذهنها عندئذ خطابا آخر الى صديقتها ايلين تصف فيه بقية هذه الفترة من الرحلة

وقال فان برانت عندما اقتربت السيارة من منطقة يرتفع فيها الطريق تدريجيا :

- هل لديك سلاسل تمنع العجل من الانزلاق الى الخلف ؟

فقال جون في سرور :

- لا . اننى لى اشتر هذا النوع من السلاسل حتى قبل الحرب

فصاح فان برانت قائلا ، وهو يشير نحو الشرق :

- في هذه الحالة لن تستطيع ان تمضى في الطريق الصاعد الى

ذلك السفح

ثم اردف قائلا للركاب :

- ان السيارة تمضى على الطريق المستوى بلا عوائق او صعوبات ،

ولكنها لن تستطيع ان تصعد ذلك الطريق المرتفع ، عند الشرق ،

بسبب وحولة الطرق

وكان بميلز في تلك اللحظات يشعر ايضا بلون عجيب من البهجة

والرضا . اذ كان يكفى ان يشعر بوجود كاميليا على مقربة منه حتى

يحس ان الحياة جميلة كاجمل ما ينبغى ان تكون . ذلك ان عصارة

المراهقة التى تلهب دماثة ، كانت تجعله لا يفكر ليلا ونهارا الا في شئ

واحد ، وهو جسد المرأة .. وكلما كانت المرأة شابة وجميلة ، كان تفكيره فيها يزداد تركيزا وقوة

وكان منذ رأى كاميليا ، وهو يشعر ان كل افكاره واشواق جسمه تتجه اليها ، وتتركز فيها ، ومن ثم كان ينصور نفسه وهو يتقدم طالبا الزواج منها ، ثم وهى تقبل هذا العرض ، ثم وهو يقضى معها الليلة الاولى ، ليلة العمر . ولكنه لا يلبث ان يشعر بالحيرة والارتباك حين ينظر فى اتجاهها ، فيرى انها لا تكاد تشعر بوجوده !

وسمع بميلز همسات المراهقة تطن فى اذنه قائلة : حسنا جدا ، اذا لم استطع ان انال كاميليا فقد استطيع الظفر بنورما . اننى لا اخشاها كما اختى ربة الجمال ، كاميليا هذه ! ومن ثم راح ، بلا وعى ، يفكر فى الوسائل التى يمكن بواسطتها الايقاع بنورما بين احضانه . وفى تلك اللحظات كانت « حبة شباب » جديدة قد نضجت ، فمد يده بلا ارادة وهرشها بظفره ، فانثالت منها الدماء ، وهنا اسرع ووضع منديل على خده ، ودس يده الاخرى فى جيبه حتى لا يعود الى عملية الهرش !

وكان المستر بريكارد يحاول دائما ان يزيل كل شك فى نزاهته قد يخامر ذهن ارنست ومن ثم قرر ان يقدم اليه اختراعا صغيرا بلا مقابل ، كان قد فكر فيه من قبل ، وهاهو ذا يقول له :

— ان لدى فكرة جديدة عن اضرار اكمام القميص ، وارجو ان تعرضها على شركتك فريما تعجبها وتوافق عليها

فقال ارنست هورتون بلا اهتمام فى اول الامر :

— ان شركتى لا تهتم الا بالالعاب التسلية والفكاهة ، ولكن لا بأس

ان يسمع الانسان اية فكرة جديدة

— ان الواحد منا قد يقع فى مازق حين يحاول ان يشمر اكمام

القميص فوق المرفق ، فلا يستطيع الانسان ان يعيده الى مكانه ، ولا يستطيع فى الوقت نفسه ان يفك الزرار !

فهر ارنست كتفيه وقال .

— هناك نوع من الازرار يشبه «الكبسولة» يمكن فكها بسهولة

— انها انواع رخيصة قلما يقبل عليها احد

— اذن ما هى فكرتك الجديدة ؟

فابتسم المستر بريكارد ثم قال :

— فكرة بسيطة وعملية ، وهى ان تربط بين كل زوج من الزراير لولب من الصلب يتسع عندما يشعر الانسان كانه وينكمش عندما يعاد الكم الى مكانه . وبطبيعة الحال يمكن وضع هذا اللولب داخل انبوبة ذهبية للنوع الثمين ، أو معدنية للنوع الرخيص فأوما ارنست براسه وقال :

— هذه فكرة طيبة يا سيدى ، ومن السهل تنفيذها
— يمكنك ان تنبئها وتستفيد بكل ما يعود عليك من ارباح عند تنفيذها

فنظر ارنست اليه مندهشا وقال :

— هل تعنى يا سيدى انك تتنازل عن حق استغلالها ؟
— نعم نعم ، هذا ما اعنيه بطبيعة الحال ، لاننى أعجب دائما بالشبان الموهوبين المكافحين امثالك . وانه ليسرنى جدا ان اقدم اليهم اية خدمة ممكنة لمعاونتهم على شق طريقهم فى الحياة فقال ارنست وهو يتناول مفكرته من جيبه :

— اننى عاجز عن شكرك يا سيدى ، ولكن التنازل يجب بطبيعة الحال ان يكون كتابيا ، ولهذا ارجو ان نلتقى لمناقشة الموضوع اثناء وجودك فى هوليوود

ثم غمز بعينه خلسة نحو المسز بريكارد واردف قائلا وهو يقدم الورقة المنزوعة من المفكرة :

— هذا عنوانى ورقم تليفونى . فندق آلوها آرمز ، همستيد ٥٥٢٣ الغرفة ١٢ ب

وتناول المستر بريكارد قصاصة الورق ووضعها فى حافظة نقوده ثم التفت الى زوجته وقال :

— هل انت بخير يا فتاتى الصغيرة ؟

— نعم ، نعم ، لقد كاد ذلك الصداغ اللعين يهاجمنى ، ولكنى قاومته واكدت لنفسى اننى لن اصاب به اليوم على الاقل حتى لا افسد الاجازة عليك يا عزيزى

— اننى سعيد جدا يا عزيزتى

ثم وضع يده على ركبته وضغط عليها قليلا ، ولكنها ضربته على يده مداعبة

وكانت نورما قد وضعت فيها بالقرب من اذن كاميليا حتى لا يسمع
أحد حديثهما ، ولا سيما يميلز الذي كان يحاول جاهدا ان يلتقطه
وقد كانت في تلك اللحظة تقول لكاميليا :

— اننى فى الواقع وحيدة فى الحياة ، لىست لى اسرة اطلاقا • اعنى
ليس لى أخوة او اخوات او والدان
وعادت تقول :

— وعندما يكون الانسان وحيدا فى الحياة يقول ويفعل أشياء
عجيبة . فمثلا كنت احب ان اكذب على الناس ، وان اظاهر امام
الناس على غير حقيقتى ، بل كنت اخدع نفسى واتصور انى احب
نجما سينمائيا معينا ، ثم . . ثم اتخيل نفسى ، وأنا زوجة له !

ويبدو ان العبارة الاخيرة انفلتت من لسانها رغما عنها ، لانها
لم تكن تقصد ان تتماذى الى هذا الحد فى التصريح بكل ما يدور
بذات نفسها ، ثم انه ما كان ينبغى — فى رايها — ان تقول هذا ، لانها
شعرت عندئذ كأنها خدلت المستر جيبل ، ولكن عجبا ! انها
تتحسس مشاعرها وتفحصها ، فتجد ان هذه المشاعر لم تكن كما
كانت بالنسبة للمستر جيبل ، لقد تحولت كلها الى كاميليا ، وقد
صدمتها هذه الحقيقة وجعلتها تتساءل : ترى هل أنا هوائية
متقلبة !

وقالت كأنها توضح الامر :

— ان الانسان عندما يكون محروما من الاسرة والاصدقاء ، يحاول
ان يصنعهم ولو بخياله ، اليس كذلك يا حبيبتي ؟ اما الآن ، فلاداعى
لان اصنع من الاوهام أهلا واحبابا ، لانك ستقيمين معى فى مسكن
واحد وتملئين على حياتى

وأدارت كاميليا وجهها حتى لا ترى امارات اللفة والتفانى فى
الاستسلام المطلق فى عينى نورما . ثم قالت لنفسها فى حيرة :
« يا للكارثة ! ماذا افعل الآن ، لقد وضعت نفسى فى مازق لا أعرف
كيف الخلاص منه . فكأنما قد ولدت لى ابنة كبيرة على حين غرة ،
وأنا لا أدري ماذا أقول لها عن حقيقة امرى ؟ اننى قد احتملها وعيش
حياتها لمدة معينة ، ولكننى قد أموت من فرط السام والضجر .
ثم كيف يكون الامر لو ان صديقتى الحميمة لورين تترك عشيقها

مندوب شركة الاعلانات لتستأنف الحياة معى ، فماذا افعل بنورما
هذه ؟ ما الذى جعلنى اتمادى فى علاقتى بها الى هذا الحد بحق
السماء ؟

والتفتت الى نورما وقالت لها بصوت حاد :

— اسمعى يا حبيبتى ، اننى لم أعدك وعدا قاطعا بالسكنى معا .
وانما قلت لك سوف ترى كيف تسير الامور . وان هناك الشيء
الكثير الذى لا تعرفينه عنى . فانا مثلا مخطوبة للزواج ، وربما
يصر خطيبى على التعجيل به ، فاذا اصر على هذا فاننى عندئذ
لا أستطيع ان اقيم معك فى مسكن واحد

ورأت كاميليا اشباح اليأس تتزاحم فى عيني نورما ، ومع هذه
الاشباح رأت الفزع الرهيب ، ولمحت عضلات خديها وهى تتخاذل ،
وجوانب فمها تتراخى ، وجسمها كله يوشك ان ينهار

وقالت كاميليا لنفسها « يمكننى ان اجد غرفة فى المدينة التالية
اكتبىء فيها منها حتى تياس من العثور على . آه ، يا الهى . كيف
اوقعت نفسى فى مازق كهذا . ولكننى الآن متعبة جدا ، واريد
حماما ساخنا »

وزمت نورما شفيتها بقوة واغمضت عينيها قليلا ، واحست
برفيف محرك السيارة كأنه دوى طبول غامضة فى رأسها . ولكنها
لم تلبث ان تمالكت نفسها ، ثم قالت لكامليليا فى لهجة اعتذار :
— لعلك تشعرين بالخجل من مصاحبتى لك ، وانا لا ألومك على
هذا ، لانى لا اصلح للخدمة فى المطاعم والمشارب ، ولكننى أستطيع
ان اتعلم فن التعريض اذا رأيت ان اتعلم ولسوف استذكر دروسى
ليلا وانا اعمل بالخدمة فى احد المطاعم نهارا . وتأكدى انى سأنجح
فى هذا ، وأنتك لن تشعرى بالخجل منى بعد ذلك . واعتقد أنك لن
تتعبى كثيرا فى مساعدتى

وشعرت كاميليا بنوبة غثيان فى معدتها ، واذا هى تقول لنفسها
فى يأس :

« يا الهى الكبير ، لقد اوقعت نفسى فى مازق لا نجاة منه . فماذا
اقول لها ؟ هل اكذب عليها مرة اخرى ؟ ام الافضل ان اصارح هذه
الفتاة البريئة بحقيقة امرى ، فأقول لها اننى التقط رزقى بمصاحبة

الرجال ، وبالوقوف عارية تماما فى بعض الاستعراضات المسرحية الخاصة ؟ اننى لو صارحتها بهذا فربما اصددها واصدم مبادئها فى الفصيلة فترفض ان تكون صديقة لى . ولعل أن يكون هذا هو الحل الوحيد . ولكن لا ، ان الحل الوحيد هو ان اهرب منها فى زحمة الطريق »

وكانت نورما تقول عندئذ :

— اننى اتمنى ان تكون لى مهنة لها احترامها مثل مهنتك

وقالت كاميليا فى ياس :

— اسمعى يا حبيبتي ، اننى متعبة جدا بحيث اعجز عن التفكير السليم . لقد ظللت بضعة ايام وانا فى حالة سفر . ولهذا ارجو ان نفكر فى الامر بعد ان نستريح ، ثم ننظر كيف تسير الامور

فقال نورما :

— اننى آسفة ، فقد نسيت هذه الحقيقة من فرط انفعالى . ولن اتحدث معك فى هذا الموضوع حتى نرى كيف تسير الامور

— نعم ، هذا احسن

وتوقفت السيارة فجأة ، ونهض جون من مقعده ليتأمل حفرة فى الطريق مملوءة بالماء لا يعرف مدى عمقها ، انها قد تبلغ من العمق بحيث تختفى السيارة فيها تماما . ونظر بسرعة الى تمثال العذراء ثم همس لها : « هل اغامر بالمرور فوق هذه الحفرة ؟ » وكانت العجلات الامامية عند حافة الحفرة ، ومن ثم تراجع بالسيارة قليلا ، ثم اطلق لها العنان ، فاندفعت السيارة فى الحفرة ، ثم خرجت منها سالمة

ولما اشرق وجهه بالانتصار ، قال له المجوز برانت :

— مهلا ، انتظر حتى تبلغ السيارة الطريق الصاعد الى الهضبة

فلوى جون شففيه وقال :

— ان من يسمعك يعتقد أنك تتمنى ان تعطل السيارة فى الطريق

لاى سبب

ووصلت السيارة الى مكان سوى فى الطريق بأعلى التل ، وخفت حدة المطر بعض الشيء . ونظر جون الى تمثال العذراء المعلق فوق رأسه وقال باسم : « لسوف أبر بوعدي واحنا بالركاب هذا الطريق الوعر

إذا كان ذلك ممكنا ، أما إذا . . »

ونظر جون الى صخور التسلال المرتفعة على يمينه ، والى بعض الكهوف المحفورة في جوانبها بواسطة العوامل الطبيعية أو البشرية ثم أحس بالرعدة نسرى في كبانه وقد خيل اليه أن هذه الكهوف ليست الا عيوننا سوداء تنفذ الى أعماق نفسه وتستشف حقيقة مشاعره

وانطلقت السيارة بأمان على الطريق الموحد المكسو بالحصى ، ولولا هذه الحصى لما سهل على السيارة الانطلاق بهذه السرعة ، وفجأة رأى جون امامه منخفضا في الطريق مليء بالماء والارواح ، ولكنه لم يتوقف ، لان النوقف لا جدوى منه ، وانما زاد من السرعة ، واندفع بالسيارة ، وكاد يجتاز المنخفض بسلام ، وبلغت العجلات الامامية حافته البعيدة ، ولكن العجلات الخلفية غاصت في الارواح وضغط جون على صمام البنزين ليزيد من سرعة السيارة . ولكن العجلات كانت تزداد غوصا في الحفرتين اللتين صنعتهما في احوال المنخفض ، كلما حاول جون ان يزيد من سرعة دورانها

واخيرا استقرت السيارة على عمود المحاور « الدفرنسيال » فوق حافة المنخفض الامامية ، وتعطلت تماما عن الحركة

وأوقف جون المحرك وهبط منها ، ولكنه اختلس النظر الى بيمبلز فرآه يخلق فيه مدهوشا ، فأدرك ان الفتى عرف ما كان ينبغي ان يفعل جون في مثل الحالة ، عرف ان من البديهيات الا يريد الانسان من سرعة دوران العجلات في مثل هذه الظروف ، لان السرعة تزيد من غوصها في الارواح . .

والواقع أن جون ، وهو مستغرق في عمله ، كان قد نسي وجود بيمبلز بالقرب منه ، ولكن حسنا ، انه لن يصدق بطبيعة الحال انه نعد تعطيل السيارة في هذه البقعة النائية ، وحتى لو خطر بباله شيء كهذا ، فما هو الدليل ؟

وأسرع فان برانت الى جون وهو يكاد يختنق من الغضب وقال له بصوت كالفحيح وقد أخذ يلوح بقبضة يده في وجهه :

— اذن فقد فعلتها وأوقعت بنا هنا ؟ أنا كنت أعرف أنك ستفعل هذا بحق السماء . والآن كيف سأحضر الى المحكمة غدا ؟ كيف

ستخرجنا من هذا المازق ؟
فأبعد جون يد المعجوز عن وجهه ، وقال له آمرا :
- كفى صياحا ، وعبد الى مقعدك ، والا فلن تزداد الامور الا
سوءا

وبعد أن دار جون حول السيارة ، عاد الى الركاب وقال لهم :
- اننى آسف أيها السادة ، وأرى أن عليكم الانتظار هنا بعض
الوقت ، وأرجو أن تتذكروا بأنكم انتم الذين اخترتم هذا الطريق
فقال فان برانت ؟

- اننى لم أوافقهم على اختيار هذا الطريق
فصاح به جون بصوت راعد :
- اننى لا أريد أن اسمع منك كلمة أخرى والا فقدت عقلى ، لانى
على وشك أن أفقده فعلا

وأدرك المعجوز أن جون كان جادا فى هذه المرة ، لا سيما حين
رآه يقبض راحتيه بعنف وقد برزت عضلات ساعديه بوضوح
وعاد جون يقول بصوت حاول أن يجعله هادئا :
- ان على الان ان أمضى الى أقرب تليفون لاستدعاء سيارة نجدة ،
وسوف أطلب أيضا ارسال سيارة مأجورة تحملكم الى سان جـوان
دى لا كروز ، ولن يستغرق هذا كله أكثر من ساعتين أو ثلاث
وهنا قال فان برانت بصوت هادىء :

- ان اقرب مكان مأهول يقع على مسافة أربعة أميال ، ويوجد
على مسافة ميل واحد بيت آل هوكنز ، وهو بيت قديم مهجور
منذ ان استولى بنك أمريكا عليه ، وعلى المزرعة ، ومن ثم عليك ان
تمضى الى الطريق الزراعى العام ، واقرب منطقة منه تبعد عن هنا
أربعة أميال

فهرز جون كتفيه ، وقال :
- اذا لم يكن مندوحة من اللهاب ، فيجب أن اذهب
ثم أردف قائلا ، وهو ينظر الى السماء :
- وهامى ذى الامطار قد أوشكت أن تنقطع تماما
فقال بمبلز وقد أخذته نوبة من المودة والاخلاص :
- دعنى اذهب بدلا عنك يا مستر شيكو

فضحك جون وقال :

— لا ياكيت ، ان هذا يوم اجازتك ، ويجب أن تستمتع بها

ثم أزدف قائلاً للركاب :

— ان فى مخزن السيارة صندوقاً به مجموعة من الفطائر ، ويمكنكم اذا شعرتُم بالجوع أن تأكلوا منها كما تشاءون . وكذلك توجد زجاجة ويسكى ومسدس فى الخزانة الامامية . وقد ينفع المسدس اذا هاجمكم نمر أو شيء من هذا القبيل

وقالت كاميليا :

— الواقع أننى أشعر بالجوع

فقال جون وهو يسلم المفاتيح لبمبلز :

— احضر لها بعض الفطائر ، ولكن ترفق بنفسك يا ولدى فلا تأكل الكمية كلها . أما انتم أيها السادة فيمكنكم أن تبقوا فى السيارة أو تهبطوا منها وتستريحوا فى بعض الكهوف هنا . بل يمكنكم أن توقدوا نارا اذا وجدتم بعض الخشب الجاف

واستدار جون وسار بضع خطوات ، ثم عاد والتفت ولوح بيده للركاب ، ثم استأنف السير وراح يهبط من التل يمينا حتى وصل الى حافة النهر الملتوى ، ثم سار عبر مزرعة قديمة مهجورة كانت رائحة النباتات الجافة والمتعطنة تشيع فى جوها

ورأى من بعيد بيت آل هوكنز الخالى المهجور ، فأسرع نحوه بخطوات واسعة ، وهناك وجد البيت متداعيا ، فحطم الابواب والنوافذ ممزق الاوراق التى تكسو الجدران ، ملئ باكداس من الفبار والأتربة وبعد أن جاس فى غرفاته قليلا مضى الى المخزن القريب منه ، أنه مخزن الحاصلات الزراعية ، وكان أيضا خاليا الا من كومة من التبن فى نهايته

وفيما كان جون يتقدم نحو هذه الكومة ، والجرذان تفر أمامه مذعورة فى كل مكان ، اذا به يشعر فجأة بالتعب يتسلل الى كل جسده ، واذا هو يرقد على كومة التبن ثم يقول لنفسه :

— اننى لم أعد شابا كما كنت !

وترأخت عضلاته المتوترة ، وأغمض عينيهِ ، وبدأت أنفاسه تنتظم واطلت الجرذان من جحورها وقد أدركت من أنفاسه المنتظمة انه قام!

لحظات عزام

أخذ الركاب يشيرون جون بنظراتهم حتى اختفى تماما ، وعندئذ قال المستر بريكارد :

– ترى كم سيستغرق من الوقت حتى يأتى لنا بسيارة أخرى ؟
ففرح فان برانت يديه وهو يعتدل فى جلسته وقال :
– لا أقل من ثلاث ساعات

وقالت المسز بريكارد لزوجها فى لهجة عتاب :

– كل هذا بسبب اصرارك على السفر بواسطة هذه السيارات
العجفاء . لقد كان ينبغي أن نركب القطار الفاخر من شيكاغو الى
لوس أنجلوس رأسا

ثم أردفت قائلة وكأنها أرادت أن توضح للجميع السر فى سفرها
مع زوجها عن هذا الطريق :

– ولكنك أردت أن تتخذ هذا الطريق لكى تتفرج على اكبر عدد
من الاماكن والاشخاص كما تقول . فهل شبت الآن فرجة ؟
– لا داعى لهذا العتاب الآن يا فتاتى الصغيرة !

فردت قائلة فى غضب مفاجئ : أدهش ابنتها ميلبرد :

– هكذا أنت دائما . لا تطيق أن يعاتبك أحد على أخطائك . انك
انت الذى دبرت أمر هذه الرحلة التى سوف تكلفك أكثر من خمسة
آلاف دولار بينما تعرف أنى أكاد أموت شوقا الى بيت نيات زجاجى
فى الحديقة لانيات زهور الاوركيد

– وهكذا انت دائما أيضا ، لا تفكرين الا فى رغباتك ونزواتك ،
انك تفضلين بيت نيات زجاجى على أن استمتع بأول اجازة طويلة
أنالها منذ سنوات و . . .

وهنا تدخلت ميلدرد بين أبويها وهى تكاد تنفجر من فرط الشعور
بالعار :

— كفى يا أبى ، وأنت يا أماء ، هذا لا يليق أمام الغرباء . . .
فهنف بها والدها قائلاً :

— لا تتدخل فى ما لا يعنيك يا ميلدرد ، ولعلك لا تعرفين اننى لم
أفكر فى هذه الرحلة الا اكراما لك . أما أنا ، فقد كنت أفضل أن
استمتع باجازتى فى الراحة ولعب الجولف
ونفضت ميلدرد واقفة وقالت لامها بعنف حين رأتها تهم بالحديث
فى غضب :

— أماء ، كفى شجارا . ماذا دهاك انت وابى ؟ ان هذه أول مرة
اسمعكما تتشاجران فيها خارج غرفة النوم . اذا لم تكفا عن هذا
فسوف أغادر السيارة لأقوم بجولة فى المنطقة
فقلت لها أماء :

— اذهبى ، اذهبى كما تريدن ، انك لا تفهمين شيئا
فتناولت ميلدرد معطفها الواقى من المطر وارتدته وقالت :

— اننى ذاهبة الى الطريق العام

فقال فان برانت :

— انه يبعد أربعة أميال عن هذا المكان

وتناولت المسز بريكارد منديلها المعطر ووضعتة على انفها وفيها
بينما قالت ميلدرد لها :

— تمالكى أعصابك يا أماء ، اننى أعرف ماذا ستفعلين بعد قليل
سوف تشكين من ذلك الصداغ الرهيب وتعاقبيننا جميعا بالأمك
وأوجاعك . . صداعك هذا المزعوم !

وكان بميلز ينظر مدهوشا الى ما يجرى امامه ، أما المسز بريكارد
فقد قالت فى استنكار وهى تحمق بفزع الى ابنتها :

— ويحى ! اتعتقدين اننى أدعى الاصابة بذلك الصداغ ؟

— لقد بدأت أعتقد هذا ، لان نوبات هذا الصداغ لا تاتى ، كما
لاحظت ، الا فى الاوقات المناسبة . . المناسبة لك !

فصاح المستر بريكارد قائلاً :

— ميلدرد ، كفى هذا

— اننى ذاهبة

— وأنا أمنعك ؟ !

— لا ، اننى قد بلغت سن الرشد ولا يستطيع أحد أن يتحكم فى تصرفاتى

ثم هبطت من السيارة ، وسارت بخطوات سريعة الى منحدر التل ، ولم تلبث ان اختفت

وصاحت المسز بريكارد قائلة فى جزع :

— اليوت ، اسرع وراعى ، لا تدعها تمضى بمفردها ، ربما ..

فربت المستر بريكارد يد زوجته وقال مترفعا :

— لا تخافى ، ان ميلدرد تعرف كيف تتصرف كما ينبغى ، ويبدو

ان اعصابنا جميعا متوترة الى حد كبير ..

فتأوهت المسز بريكارد وقالت :

— أوه ، اليوت ، لو انى فقط يستطيع أن أرقد قليلا - انها تعتقد

أننى أزعم الاصابة بالصداع ، اننى على استعداد لان أقتل نفسى اذا

كان صداعى مزيفا - أوه اليوت ، ألا من مكان أستطيع أن أرقد فيه

قليلا .

وهنا قال بمبلز :

— ان لدينا فى مخزن السيارة مجموعة من المشمعات الكبيرة التى

نستخدمها أحيانا فى تغطية البضائع فوق سقف السيارة ، ومن

الممكن ان تأخذى واحدا منها وتقرشيه فى أحد الكهوف وترقدين عليه

فى أمان

فقال المستر بريكارد :

— هذه فكرة مدهشة

فقالت المسز بريكارد بلهجة احتجاج :

— أتريدنى أن أرقد على ارض رطبة قديمة ؟ لا ، لا أستطيع

فقال زوجها :

— لا يا فتاتى الصغيرة الحبيبة ، لسوف ترقدين على المشمسع ،

وسوف أعد لك سريرا لطيفا صغيرا ، يناسب صغيرتى اللطيفة

أتعرفين ماذا سأفعل ؟ !

فلما رفعت عينيها اليه متسائلة ، أردف قائلا :

- ساطوى معطفك الفراء واجعله كالوسادة تحت رأسك ، ثم أعطيك بمعطفى الكبير الوافى من المطر . . انتظرى لحظة حتى أعد لك هذا الفراش
وقال بميلز :

- لقد طلب المستر شيكو أن أخرج صندوق الفطائر ، انها فطائر طازجة وشهية جدا ، وفى مقدور كل منكم أنه يأكل ما يشاء منها ، وأنا شخصيا لأجد مانعا الآن فى أكل فطيرة كاملة
فقال له المستر بريكارد :

- لا بأس ، ولكن هلم نخرج المشمع الآن
وتعاون الاثنان على حمل صندوق الفطائر من مخزن السيارة الخلفى ، وعلى اخراج مشمع كبير . وفى خلال هذا قال أرنست هورثون :
- لسوف أمضى وأفحص هذه الكهوف

وهبط من السيارة وتبعه فان برانت ، وكانت المسز بريكارد معتمدة برأسها على مسند المقعد ، وقد أغمست عينيها وراحت تفكر - باستنكار شديد - فى هذا الخلاف الذى نشب بينها وبين زوجها أمام الغرباء . ولكنها ، مع هذا ، أحست بشئ من الراحة ، لانها استطاعت أخيرا أن تصارح زوجها برغبتها فى انشاء بيت نبات زجاجى ، كالذى أنشأته صديقتها ايلين ، حيث تستطيع انبات زهور الاوركيد النادرة ، التى راحت تتعلم طريقة انباتها سرا

ولكن الذى يقلقها الآن هو انها تركت هذه الرغبة تفلت من لسانها فى لحظة غضب ، وربما يؤدي هذا الى ان يتأخر تحقيق أملها ستة أشهر

وكانت تسمع وراءها نورما وكاميليا تتبادلان الحديث بصوت خافت وهما تحسبانها نائمة . وكانت نورما تقول لكاميليا :

- أن ما يدهشنى منك يا عزيزتى كاميليا هو قدرتك على وقف كل شخص بضايقتك عند حده !
- ماذا تعنين ؟

- اعنى بميلز مثلا ، لقد رايت كيف أوقفته عند حده بمجرد أن بدا بضايقتك ، والعجيب فى الامر أنك تفعلين هذا ببساطة لا تجرح

رجال ونساء وحب - ٩

كبرياء أحد . ثم هناك صاحبنا الآخر . مندوب الشركة ، انك تعاملينه
ببراعة وكأنه طفل صغير . اننى أتمنى لو أعرف كيف تفعلين هذا
وشعرت كاميليا بالسروور ، وأدركت انه من الممتع ان يكون الانسان
موضع إعجاب الغير ، حتى لو كان هذا الغير حجر عثرة فى الطريق .
وتساءلت فى نفسها : ترى هل أخبرها الآن اننى لست ممرضة ،
وانما أنا فتاة استعرض جمال جسمى فى حفلات خاصة أمام جمهور
من عجائز الرجال ، واننى فى أكثر الاحيان التقط رزقى بطريق أبعد
ما يكون عن الشرف ! لا ، لا ، اننى لا أريد أن اصدم هذه الفتاة
الغريرة وافقد إعجابها الشديد بى

وعادت نورما تقول :

— ومما يضاعف إعجابى بك أنك لا تثورين ولا تسبين أو تسخطين،
ومع ذلك لا يجرؤ أحد ان يلمسك بأصبعه
فضحكت كاميليا وقالت :

— اننى لم لاحظ هذا كله عن نفسى ، ولعله ان يكون جزءا من
طبيعتى . الا اننى أعرف صديقة هى أقدر منى فى معاملة الرجال ..
انها تستطيع ان تغفر من أى رجل باى شيء يعجبها .. ولكنها ، فى
النهاية تدفع الثمن !

فحملت نورما بعينها فى أندهاش وقالت :

— ثمن ! أى ثمن ؟

— ثمن ما تحصل عليه يا عزيزتى . فليس فى هذا الوجود شيء
يعطى بلا مقابل ، ولكن صديقتى هذه يحلو لها ان تتدلل على صاحبها
وتغريه وتشيره حتى يبلغ حد الانفجار ثم اذا هى تستسلم له بوداعة
وأحست المسز بريكارد فى تلك اللحظة ، لأول مرة فى حياتها ،
بدبيب الرغبات الجنسية يسرى فى عروقها ، فزادت من اغماض
عينها وقالت لنفسها :

« يالهما من فتاتين سوقيتين ! لاشك انهما من فصيلة الحيوانات
البهيمية ، ترى أهؤلاء هم الاشخاص الذين أراد اليوت ان يتعرف
بهم اثناء الرحلة »

وفجأة اخذت تكتب فى ذهنها الخطاب الثالث الى صديقتها ايلين
تصف لها ما حدث ، وانها سمعت حديثا من فتاتين سوقيتين لا ينبغي

ذكره في هذا الخطاب

سارت ميلددرد بخطوات سريعة في نفس الطريق الذي سار فيه جون ، ولكنها لم تكن تدرك هذه الحقيقة في أول الامر ، اذ كانت مشغولة بأفكارها التي كانت تتزاحم في رأسها في تلك اللحظة

لقد شعرت مرة أخرى بهذا السام العميق الذي طالما أثقل عليها بسبب هذه الحياة الرتيبة مع والديها . . لشد ما تهفو الى لون آخر من الحياة . انها تريد أن تتزوج . وان ترضى بالزواج هذه العاطفة الحادة المشبوبة التي طالما ألهمت دماءها والتي كثيرا ما جعلتها تشعر بالنفور من نفسها . ولكنها حتى الآن لم تجد الزوج المناسب الذي يرضيها . ثم ها هي ذى الرحلة الى المكسيك ؟ وماذا بعدها ؟ ماذا لو انها الآن سارت حتى وصلت الى الطريق العام ، ومنه تستقل سيارة الى إحدى المدن الصغيرة حيث تختفى فترة من الوقت . ان احدا لن يستطيع ان يرغمها على العودة . حتى والديها ، لانها تجاوزت الواحدة والعشرين من عمرها . وقد أصبح لها ، من الوجهة القانونية ، حرية التصرف بنفسها في حدود القوانين والتقاليد والعرف

انها لا تنكر ان أباها كان كريما معها على طريقته . ولكن أباها قد نسي ان في مقدورها مثلا ان تكتسب رزقها بالعمل ، وان في مقدورها أيضا ان تواصل دراستها الجامعية حتى تتخرج . ثم . . ثم ماذا بعد ذلك ؟

وتناولت نظارتها ، ومسحت قطرات ماء المطر عنها بمنديلها . ثم أعادتها وراحت تنظر الى الارض الموحلة حتى تتجنب الخوض في إحدى الحفر المتناثرة حولها ، وعندئذ لمحت آثار أقدام أمامها ، ولم تلبث ان أدركت ، من طبيعتها ، انها أقدام جون ، سائق السيارة . وهنا تحولت كل افكارها اليه وهي تحرص على المسير وراء هذه الآثار

ورفعت عينيها الى الافق ، ولمحت البيت المهجور على مسافة قريبة ، ورات آثار الاقدام تتجه اليه ، فمضت نحوه وقد رفت على شفيتها ابتسامة غامضة

وعندما اقتربت من البيت ، إدركت من اتجاه الآثار ان جون شيكو

لم يخرج من منطقة البيت المهجور ، ومن ثم تساءلت في نفسها : ماذا يفعل هنا وكان المفروض انه ماض الى الطريق العام لاستدعاء سيارة نجدة وارسال سيارة مأجورة لنقل الجميع الى سان جوان دى لاكروز !

ومضت ميلدرد تجوس خلال غرفات البيت المهجور ، حتى اذا ايقنت ان جون ليس في اية حجرة به ، خطر ببالها الذهاب الى مخزن المحصولات ، فلما سارت في اتجاهه ، لاحظت آثار أقدام جون مطبوعة على الطين في نفس الاتجاه ، ومضت الى باب المخزن المفتوح وهي تحس بالدماء تجري في عروقها ملتبهة ، ثم وقفت عند الباب وراحت ترهف السمع ، وخطر لها ، عندما لم تسمع صوتا ، ان تنادى عليه ، ولكنها آثرت ان تفاجئه ، فسارت ببطء حتى وصلت الى كومة التبن في نهاية المخزن ، وكانت الجرذان النى ألقت وجود جون ، قد اخذت مرة أخرى تفر مذمورة الى جحورها امام هذا الوافد الجديد . ورات جون راقدًا على ظهره وقد عقد يديه تحت رأسه ، وأغمض عينيه ، وبدا من رتابة أنفاسه انه مستغرق في النوم

وقالت لنفسها :

— يمكنني أن أعود أدراجي الى السيارة الآن ، فليس هنسا من يبقيني رغما عني ، واذا بقيت فسوف اكون أنا المسئولة عما يحدث ، وينبغي ان أتذكر هذا جيدا . انه الآن انسان في حالة ! ولكن ، ما هذا اللغو الفارغ ؟!

ورفعت النظارة عن عينيها ووضعتها في جيبها ، اذ كان في مقدورها ان ترى جون بوضوح على هذه المسافة القصيرة ، وتقدمت ببطء وحذر نحو كومة التبن ، ثم ثنت ساقها تحتها وجلست تحمق النظر اليه ، وتتأمل وجهه الاسمر القوي ، وصدره العريض الذي كانت عضلاته تبدو بوضوح تحت السترة المبللة الملتصقة به ، ثم قالت لنفسها :

— يبدو انه شعر بالتعب ، فرقد هنا ليسترخ برهة ، ومن ثم لا ينبغي ان أوقظه

وكرت بذهنها الى ركاب السيارة — ماذا لو أنها لم تعد مع جون اليهم ؟ ماذا سيفعلون عندئذ ؟ ان امها ستقع مغشيا عليها ، وان

أبأها سبىرق الى حكاه الولاياء فى هاه المنطقه . وربما لجا الى
ادارة المباحث العامة . ولا شك ان الدنيا ستقوم وتقعء بسبب
اختفائها مع سائق سياره عامه ، ولكن ماذا فى وسعهم جميعا ان
يفعلوا ؟ انهم حين يعثرون عليها سوف تقول لهم « ما شأنكم بى ،
اننى فى الواحءة والعشرين من عمرى ، ومن حقى ان اتصرف بحيائى
كما أشاء » ثم كيف يكون الحال لو أنها صحبته الى المكسيك ؟ . ان
الرحلة عنءءء ستكون خالية تماما من كل أسباب الضيق والسام !

وعاءء ميلءرء تطوف بنظرائها على جسم جون كله ، حتى اذا
وقعت عيناهما على وجهه . فوجئت به ينظر اليها بهءوء . وقد بدء
عيناها متالقتين ، لا اثر للنوم فيهما . أى انه على الأرجح لم يكن
نائما منذ ءخلء المخزن !

ووجءء نفسها تقول وكأنها تشرح له مرقفها :

— كنت فى حاجة الى ان اتمشى قليلا بعء طول الجلوس فى السيارة .
وقء خطر لى فى أول الامر ان امضى الى الطريق الزراعى العام لالتقى
باحءى السيارات الخاصة او العامة ، ولكننى حين لمحت هءا البيت
القءيم المهجور ، عرجء عليه بءافع من الفضول . وأنا بطبيعى أحب
الاماكن القءيمة

ولم يجب جون عليها بشىء ، وانما ظل يجيل نظرائه على وجهها ،
ثم راح ببطء شديد يستءير قليلا لئرقء على حانبه فى مواجهاها وقد
اعتمد برأسه على يءه

وراء بريقا خاطفا يومض فى عينيه ، وأحسء أنه ليس ثمة مهرب
من نطاق نظرائه الأسره التى ذكرتها بما قرأء عن نظره الافعى للطائر
الصغير

وفجاء سألته قائلة :

— ماذا تفعل هنا ؟

فانفرجت شفتاه قليلا ثم سألها بدوره :

— وأنت ، ماذا تفعلين هنا ؟

— لقد قلت لك السبب . كنت فى حاجة الى رياضة المشى . ألم

أقل هءا ؟

— أجل ، قلت

- والآن ، ماذا تفعل أنت هنا ؟
 فبرز كتفيه وقال فى غير مبالاة :
 - أنا ؟ أوه ، لقد جلست لاستريح ، ويبدو أن النوم غلبتني على
 أقرى ، لأننى لم أتم أمس كما ينبغي
 ورأت أن عليها أن تستمر فى الحديث إذا أرادت أن تجعل الموقف
 بينهما طبيعيا :
 - نعم ، أذكر . ولكننى مندهشة منك ! لاسى أرى أنك لست بالرجل
 الذى يكتفى بمضياء حياته فى هذه المنطقة المنعزلة ، والذى تمر أيامه
 متشابهة فى قيادة سيارة عامة ذهابا وإيابا ، بلا انقطاع . إن مكانك
 الحقيقى يجب أن يكون فى مجال آخر
 فقال باسم ليباريها :
 - مثل ماذا ؟
 فقالت فى شيء من الاضطراب :
 - اتعرف أن فكرة طريفة طرأت على ذهنى وأنا أسير إلى هنا ؟ لقد
 ظننت أنك تركت السيارة وانطلقت إلى حياة أخرى جديدة ، فى ..
 فى بلاد أخرى مثل المكسيك
 فرمقها بنظرة طويلة حادة وقال :
 - هل فقدت الصواب ؟ ما الذى جعلك تفكرين فى شيء كهذا ؟
 - هذا ما حطر لى فقط حين شعرت أن حياتك هنا لا بد وأن تكون
 مليئة بالضجر والركود بعد أن عشت جزءا منها فى بلاد المكسيك
 - هل عشت فى المكسيك من قبل ؟
 - لا
 - إذن فانت لانعرفين مدى ما فى الحياة هناك من سأم وركود
 - أحقا ؟ !
 ورفع رأسه قليلا ثم قال :
 - ما رأيك فيما قد يحدث للذين تركناهم فى السيارة ؟
 - أوه . انهم سيدبرون أمورهم بطريقة ما . والطريق الزراعى
 العام ليس بعيدا عنهم . وهم على الأقل لن يموتوا جوعا
 - وما رأيك فيما قد يحدث لزوجتى ؟
 فقالت فى ارتباك :

- أوه ، لقد فاتني التفكير في أمرها
- لا بل فكرت في أمرها . انك لاتحبينها ، وسأقول بصراحة ، انه
لايوجد من يحبها غيري
ثم ابتسم وقال :

- ومن الاسباب التي تجعلني أحبها أنه لا يوجد أحد يحبها أبدا
ثم قال لنفسه « يالك من كذاب كبير ! »
وقالت ميلدرد :

- لقد كانت مجرد خاطرة حمقاء ! بل لقد فكرت أيضا في أن أهرب
أنا أيضا من حياتي . فكرت في الاختفاء والحياة بمفردي وعدم رؤية
أى شخص من الذين سبق أن عرفتهم

ثم نهضت قليلا وظلت معتمدة بجسمها على ركبتيها حتى جلست
على الجانب الآخر ، ونظر جون الى ركبتيها العاريه ، ثم مد يده وجذب
طرف الثوب عليها . وجفلت هي عندما رأت يده تمتد ، ثم لم تلبث
أن هدأت وتراخت أعصابها
وقالت له :

- أننى لا أريد منك أن تظن اننى تبعتك الى هنا
- انك لاتريدين ان اظن هذا ، ولكنك فى قرارة نفسك تريدين
- حسنا ! وماذا لو أنى أريد ؟

فمد يده مرة أخرى وأراحها على ركبتيها، وجعل الدماء الحارة تشتعل
فى وجهها ، ثم اذا هى تقول وقد جف ريقها :
- لاتظن أن الامر يهيك أنت ، وأنا يهمنى أنا . بل اننى لا أحبك،
فان لك رائحة كرائحة الخراف !

وتهدج صوتها قليلا وهى تستطرد قائلة :
- انك لاتعرف نوع الحياة التى أحيها ! اننى أعيش فى عزلة ،
اننى لا أستطيع ان أقول لاحد ، أيا كان ، أى شيء
وأردفت قائلة وهى تشعر أنها غارقة فى محيط نظراته المتوهجة :
- وأنا ربما لا أكون كغيرى من الناس . فمن أين لى أن أعلم ؟ ولكن
لست أنت الذى اريد ، بل اننى لا أشعر بأى حب لك

فقال جون بهدوء :
- اسمعى . انك تعذبين نفسك كثيرا بهذا الجدل الاجوف ..

أليس كذلك ؟

فسألته قائلة على حين غرة :

- ماذا تنوى أن تفعل لأولئك الذين نركنهم فى السيارة ، ألن تستدعى لهم سيارة انقاذ ؟

فضغط على ركبته بيده برهة ، ثم رفعها وقال :

- لسوف أعود الى السيارة وأخرجها من الحفرة

- اذن لماذا جئت الى هذا المكان ؟

- هذه مشيئة القدر - فلو لم يكن هذا المخزن قائما هنا ، لكنت

الآن فى طريقى الى مدينة سان ديجو على الحدود

- ومتى ستعود السيارة ؟

- فى أقرب وقت

ونظرت الى يده المعتمد بها على أرضية المخزن ، ثم قالت له :

- ألن تنوى أن تراودنى عن نفسى ؟

فاتسعت الابتسامة على شفتيه ، وازداد البريق توهجا فى عينيه،

ثم قال :

- نعم ، أظن هذا ، ولكن بعد أن تفرغى من هذا الجدل الاجوف

الذى تديرينه مع نفسك - وأنت الآن فى مفترق الطرق ، وبممكنك أن

تقررى أى طريق تختارين ، وسوف أكون تحت أمرك فى الطريق

الذى يقع عليه اختيارك

- ألا .. ألا تشتهينى ؟

- اننى اشتھيك بكل تأكيد

- اذن فأنت لاتريد أن تتعب نفسك فى مراودتى عن نفسى لانك

واثق بأنى سأقع بين ذراعيك فى النهاية بلا أى مجهود !

- أوه ، أرجو ألا تحشرينى فى جدلك مع نفسك - اننى أكبر منك

سنا ، وأنا أشتھيك تماما وأتمنى أن تكونى بين ذراعى حالا - ولكننى

تعودت بطبعى على الصبر . ولاسيما فى هذه الامور ، لانه كلما طال

الصبر عليها ازدادت حلاوة

فلوت شفتيها وقالت :

- كان يجب أن اكرهك جدا ، لانك تحرمنى من كل كبرياء ، انك

لا تتيح لى الفرصة لكى أشعر بأنى قاومتك ، ولو قليلا ، على الاقل

- لقد ظننت أنى أحترم كبريائك عندما تركت لك حرية الاختيار
— هذا تفكير عقيم
- عجباً ! إن النساء فى بلادى هكذا أيضاً • لا يستسلمن إلا بعد
الرجاء أو المقاومة
- وهل أنت هكذا دائماً مع جميع النساء ؟
فهر كتفيه وقال :
- لا • وإنما معك الآن فقط • لقد قلت أنك جئت الى هنا لىء آخر
وانك لاتحبيننى ولا تريديننى
فنظرت الى أصابع يديها وقالت فى اندهاش :
- ما أعجب هذا ؟ اننى فتاة من اللاتى يقال عنهن مثقفات ، عصريات ،
مطالبات بالمساواة مع الرجال • وقد قرأت كثيراً ، وأنا لست عذراء ،
كمعظم الفتيات فى هذه البلاد ، ومع ذلك فلا أستطيع ان أكون البادئة
فى الغزل معك
- ثم ابتسمت وقالت بسرعة :
- ألا تستطيع أن تجعلنى أقاوم ولو قليلاً ؟
فمد ذراعيه ، وألفت بنفسها بينهما وهى تقول :
- هل ستحتقرنى فيما بعد أم ستسخر منى ؟
فهر كتفيه وقال :
- وماذا يهمك ؟
فتمتت قائلة :
- ان هذا الامر يهمنى جداً ، لانى لا أحب أن أكون موضع سخريه
أو احتقار من أسلمه نفسى بهذه السهولة
- آوه •• انك تتحدثين أكثر مما ينبغى
- هل •• هل سنهرب معا •• ربما إلى المكسيك ؟
- لا • والآن ، دعينى أذق طعم شفيتك



الثوب المحرق

بعد أن أخرج بيميلز والمستر بريكارد صندوق الفطائر وأحده المشمعات من المخزن ، أراد الشاب أن يبدأ أولا عملية الأكل ، ولكن بريكارد قال له :

— يجب أولا أن أعد المكان المناسب لكى تستريح زوجتى وحملها معاً المشمع الى أحد الكهوف . وبعد أن اطمأن الى نظافة المكان ، رأى فان برانت وأرنست هورتون يدخلانه ، فقال لهما معتنرا :

— لسوف ترقد هنا زوجتى لتستريح ، واعتقد أن الكهفين الآخرين لا يقلان عن هذا اتساعا ونظافة

فابتسم أرنست وقال :

— ان الانسان يستطيع أن يعيش هنا أسابيع اذا وجد ما يأكل

فقال فان برانت :

— عش أنت هنا ما تشاء ، أما أنا ، فسوف أسير الى الطريق العام فى الصباح الباكر اذا لم يعد ذلك السائق اللعين فى الوقت المناسب . ان لدى أعمالا هامة يجب أن انجزها غدا

وقال بيميلز :

— مارايكم ايها السادة فى فطيرتين نقتسمهما فيما بيننا ؟

فقال أرنست هورتون :

— هذه فكرة سليمة جدا

— أى نوع تحب ؟

— فطيرة من النوع المحشو بالمربى اذا أمكن

— حسنا جدا

وعاد المستر بريكارد الى السيارة حيث وجد زوجته لاتزال مغمضة عينيها ، فقال لها :

— لقد أعددت لك مرقدا طيبا أرجو أن تستريحى فيه
ففتحت عينيها وتلفتت حولها فى شىء من الدهشة ، فقال لها :
— هل كنت نائمة ! اننى آسف . ما كان ينبغى أن أزعجك
— لا لا يا عزيزى ، اننى بخير

وساعدها على الهبوط من السيارة فى رفق جعلها تقول معذرة :
— اننى آسفة يا عزيزى على ما بدر منى !
— لا عليك يا فتاتى الصغيرة ، لقد كنت فقط متعبة متوترة الأعصاب .
وانا أعرف أنك لم تكونى تعنين كلمة واحدة مما قلت
وعندما سار معها نحو الكهف ، قال :
— لسوف أقدم لك عشاء فاخرا مع الشسبانيا فى مطعم رومانوف
الفاخر بهوليوود

وراخت كلمات الرسالة الرابعة التى ستكتبها لصديقتها ايلين
تتزامن فى ذهنها : « وفى هوليوود ، دعانى اليوت الى عشاء فاخر فى
مطعم رومانوف الذى يتردد عليه أشهر نجوم السينما .. فهل تعلمين
من كانت على المائدة المجاورة ، انها الكوكب .. »
وفى داخل الكهف ، تلفتت المسز بريكارد حولها بعد أن اعتادت
عينها على الظلام ، ثم قالت قبل أن ترقد على الفراش الذى أعده
لها زوجها :

— هل انت واثق بأنه لاتوجد فيه أفاع أو عناكب ؟ !
— لا لا يا عزيزتى ، لقد تأكدت من هذا ، اطمئنى . والان ارقدى
وسوف أضع عليك معطفى الكبير
ولما اطاعته ، قال :

— والان كيف حال فتاتى الصغيرة ؟

— على خير ما يرام

— سأتركك الان لتستريحى ، ولن يزعجك احد بالدخول لاني
لمحت للآخرين بأن هناك كهوفا أخرى يمكنهم الاستراحة فيها اذا
شاموا . واذا اردت شيئا فيمكنك ان تنادى عني . هل اتى لك
بقطعة فطير ؟

— لا ، ليس الان ، شكرا

وغادر المستر بريكارد الكهف حيث رأى ارنست هورتون جالسا في الجانب الاخر من التل ، الجانب المطل على الوادى ، وكان مدخل الكهف الثالث فوق رأسه مباشرة ، وفيما كان المستر بريكارد يقترب منه ، تناول ارنست جانبا من الصحف التى كان يفتريشها تحته ، وأعد لها لجلوس بريكارد بجانبه وهو يقول له باسمها :

— ان هذه الصحف مفيدة جدا ، يمكنك أن تفعل بها كل شيء الا

أن تقرأها

وضحك المستر بريكارد ، وجلس بجانب هورتون ، وراح يتبادل معه الحديث الذى لم يستمر غير لحظات معدودة نهض بعدها هورتون لينصرف الى مكان آخر ، وهنا قال له بريكارد :

— يبدو أنك متوتر الأعصاب يا مستر هورتون

فأرسل ارنست ضحكة جافة وقال :

— ومن منا هادئ الأعصاب ؟ اننا جميعا يا سيدى فى حالة عصبية سيئة رغم محاولتنا لكى نبدو هادئين طبيعيين فى تصرفاتنا

وراح بريكارد يشيع الشاب بنظراته وهو يقول لنفسه فى أسف :

— يبدو أن الحرب تركت طابعها على أعصاب هذا الشاب الهروب

ثم وجد نفسه يفكر فجأة فى الشقراء الفاتنة كاميليا : انه موقن بأنه سبق أن رآها من قبل . ولكن أين ؟ لو أنه فقط استطاع أن ينفرد بها لحظات ، أذن لعرف أين رمتى رآها من قبل . وأكثر من هذا انه واثق بأنه لم يرها فقط ، بل يذكر أن رؤيته لها قد أشعلت النار فى دماغه ، ولكن متى . . . وأين ؟

ونظر الى السيارة المعطلة حيث لا يزال بها الفتاتان وبمبيلز ، وأخيرا نهض ، وسار نحوها تحت مطر كان يتساقط رذاذا خفيفا جدا ، وكانت السماء قد أوشكت أن تصفو تماما ، وأشعة الشمس قد أخذت تتسلل من وراء ندف السحاب المتخلفة ، وصعد الى السيارة حيث رأى فان برانت راقد على المقعد الخلفى الممتد بعرض السيارة كلها ، وكان يبدو عليه انه مستغرق فى النوم . وكان بمبيلز والفتاتان يتحدثون فى خفوت حتى لا يزعجوه

وقال بمبيلز عندما دخل بريكارد :

- ان ما اريده من الزوجة هو الاخلاص
فسأله كاميليا قائلة :
- ماذا عنك ؟ هل ستكون أنت مخلصا أيضا ؟
- بالتأكيد ، اذا كانت من النوع الذى يعجبني ، فسوف
أكون مخلصا لها طبعاً
- واذا لم تكن ؟
- اه ، عندئذ أجعلها تدم وتترك أن الخيانة لعبة يمكن أن
يؤديها اثنان ، كما فعل كارى جرانت في ذلك الفيلم ..
- وكان ثمة صحن حلوى من الورق المقوى موضوعاً بجانب بيمبلز ،
ولم يبق فيه غير ربع فطيرة ، وكان القلام جالسا على مقعد أمام
الفتاتين ومستديرا اليهما بجذعه الأعلى ، ومستنداً بعرفقه على
مسند المقعد
- ونظر الجميع في وقت واحد الى المستر بريكلورد حين قال فجأة :
- هل تسمحون لى بالجلوس معكم ؟
- فقال بيمبلز :
- آوه ، بالتأكيد ، تفضل بالجلوس . ما رأيك في هذه القطعة
الممتازة من الفطير ؟
- وبعد أن قدم اليه ما تبقى من الفطيرة ، قالت كاميليا لبيبلز :
- وهل عثرت على فتاة احلامك الآن ؟
- نعم ، تقريبا ، ولكنها .. ولكنها غبية بعض الشيء
- وهل هي مخصصة لك ؟
- بكل تأكيد
- كيف تعرف ؟
- آوه ، اننى لم .. أعنى ، اننى متأكد ، وهذا يكفي
- فقال بريكلارد مجاريا له في الحديث :
- أعتقد أنك ستتزوج في وقت قريب ، وستستقل بعمل خاص
- لا ، ليس الآن اننى أدرس بالمراسلة هندسة الرادار ، وأعتقد
أن النجاح في هذا النوع من الهندسة مضمون . أن واحدا من الذين
درسوها ينال الآن خمسة وسبعين دولارا في الاسبوع
- أحقا ؟

وقالت كاميليا :

— وما هو الوقت الذي تعتقد أنه مناسب لزواجك ؟
— أنه ليس قريبا على كل حال ، فان على الواحد منا أن يرى
بعض الشيء من هذا العالم قبل أن يستقر . يجب أن يكتسب
بعض التجارب . وربما اشتغلت في إحدى السفن مهندسا
للكراديو والرادار

وسأله المستر بريكارد قائلا :

— ومتى ستفرغ من هذه الدراسة ؟
— أوه ، لسوف أبدوها قريبا . لقد أعددت كل شيء ، وملاآت
الاستمارة ، وادخرت قيمة القسط الاول ، ونجحت في الاختبار
لقد قالوا لي اننى موهوب . . .

وكانت عينا كاميليا تنمان عن التعب والملل ، وكان بريكارد
يختلس النظر اليها من وراء نظارته وهو مطمئن الى انها لن تفطن
اليه . وبعد أن تأمل وجهها الجذاب وصدرها النافر ، احس
كأنها نوع من العطر المثير الذى يفعم النفس بالانفعال واللهفة
والشعور بالجوع الى الانثى . ورأى أن من النادر أن يلتقى انسان
بفتاة من هذا النوع الذى يجمع بين الجمال الباهر ، والجاذبية
المثيرة ، والوداعة الاسرة

وفجأة سمع نفسه يقول وهو لا يكاد يشعر انه بدأ الحديث :
— مس أوكس ، لقد كنت افكر ، اعنى انه خطر لى أنك قد
تريدين أن تسمعى عن فكرة عملية ربما تفسدك . اننى مدبر
مؤسسة كبيرة ، وأعتقد أن صاحبك لن تجد مانعا فى أن اتحدث
معك على أفراد بضع لحظات بشأن هذه الفكرة العملية . فهل
تسمحين بالجلوس معى ، هناك على حافة التل ؟ ان هناك بعض
الصحف التى يمكننا الجلوس عليها

وكان بريكارد مندهشا من حديثه هذا ، أما كاميليا فقد قالت
لنفسها « أخيرا استسلم المسكين لنزواته ؟ »

وحيط المستر بريكارد من السيارة أولا ، وراح فى شهامة يساعد
كاميليا على النزول ، وسار معها الى الصحف التى كان هورتون
قد بسطها على حافة التل

وبعد أن جلست كاميليا وهي حريصة ألا يبين من ساقبها شيء،
جلس بريكارد بجانبها ، وتناول نظارته وراح يمسحها
ببطء ، ثم قال :

— أنتى كنت افكر . . . اعنى أن رجلا فى مثل مركزى يجب أن
يكون بعيد النظر ، وإن يقدر لكل شيء موضعه مقدما

وقالت كاميليا لنفسها فى ضجر « أرجو أن يفرغ من هذا اللف
والدوران بسرعة ، لان الأرض من تحتى صلبة متعبة »
واستطرد المستر بريكارد يقول :

— والمعروف الآن أن أهم ما تحتاج اليه المؤسسات الناجحة ،
هى الطاقة البشرية الجيدة . أن فى مقدورنا الحصول على الصلب
الجيد ، وعلى المطاط الممتاز فى أى وقت ، ولكن العقول ، والمواهب،
والطموح . . انها طاقات من العسير الحصول عليها فى أى وقت
أو حسب الطلب

فقلت كاميليا فى ضجر :

— اسمع يا أخينا . . . انتى متعبة جدا

— انتى أعرف يا عزيزتى ، وسوف أصل الى جوهر الموضوع
حالا . انتى أريد أن تعملى فى شركتنا ، هذا كل ما أريده منك ببساطة
— أى عمل ؟

— مضيعة مثلا فى أول الامر ، ويمكنك بعد ذلك أن ترتقى حتى
تصبحى يوما ما سكرتيرتى الخاصة

وازداد شعور كاميليا بالضيق ، ثم ألقت نظرة على مدخل الكهف
الذى ترقد فيه المسز بريكارد ، ثم قالت فى شيء من التهكم :

— وما رأى زوجتك فى هذا الاقتراح ؟

— عجبا ، وما شأنها هى بهذا ؟ انها لا تدبر اعمالى ؟

— اسمع يا أخينا ! انتى متعبة جدا كما سبق أن قلت لك . وما
كان يتحتم عليك أن تعهد بكل هذا الحديث الطويل لما تريد . انتى
فتاة اتمنى الزواج ، وأقسم انى سأكون من أحسن وأخلص الزوجات ،
إن كل ما أريده فى الحياة أن أستقر ، وإن أعفى نفسى من الشعور
بالقلق الدائم ، والجري المتواصل وراء لقمة العيش . بل انتى فى
سبيل الاستقرار أَرْضَى بالحياة مع رجل . . ولو كان متزوجا !

فقال بريكارد :

— اننى لا افهم ماذا تعنين ؟

— بل انك تفهم تماما . وانك ستشعر بالنفور منى لانى لا احاور
واداور فى الحديث مثلك . انك تريد ان يستغرق الامر بيننا شهورا ؟
وربما سنوات حتى اظل ارتقى الى ان اغدو سكرتيرة خاصة لك ، او
اصبح عشيقه لك . فلماذا كل هذه المحاوره والمداورة ؟ اننى فى حالة
افلاس تام الآن ، وليس من طبيعتى الانتظار شهورا من اجل شيء
يمكن الحصول عليه فى ايام . وهناك امر آخر مهم ، انك تقول ان
زوجتك لا تدير اعمالك ، ولكنك مخطيء فى هذا القول . ان زوجتك
تدير كل شيء فى حياتك ، بل انها تفكر لك ، ومن المحتمل انها هى التى
تختار لك سكرتيراتك ، لانها سيدة قوية الارادة حادة الذكاء .
واننى آسفة ، لقد كنت اريد ان اكون لطيفة معك ، ولكننى اشعر
بالارهاق والتعب الشديد

— اننى لا اعرف ماذا تعنين بحديثك هذا يا مس او كس ؟

— بل انك تعرف ، اريد الدليل على ان زوجتك هى التى تتحكم
فى كل شيء فى حياتك ؟ من الذى اشترى لك ربطة العنق هذه ،
البست هى ؟

فارتبك المستر بريكارد وغص بريقه ، ثم قال متلعثما :

— نعم ، نعم ، ولكن ..

— انتظر ! انها ستعرف كل شيء عنى وعنك فى لحظة . نعم .
وارجوك ان تدعنى اتحدث معك بصراحة . انك تابى ان تطلب من
الفتاة التى تشتبهىها ماتريد مباشرة ، وانما تفضل ان تحاور معها
وتداور ، وان تغريها بالعمل ، وتتنظر . ولكن الطريقة العملية
يا اخينا هى انك اما ان تقع فى غرامى فتطلق زوجتك وتتزوجنى ،
او تسأجر لى مسكنا ، وتجري على مرتبا شهريا ومعاشا مضمونا
فيما بعد ، وليس هناك وضع ثالث لامر كهذا . لقد تجاوزت السن
التي يمكن ان يخدعنى فيها امثالك !

فرفع بريكارد رأسه وقال بشموخ :

— اسمعى ، ان زوجتى لا تدير اعمالى ، من أين جئت بهذه

الفكرة ؟

- أوه ، دعك من المراوغة ! اننى ارضى أن ادخل جحر مجموعة من
الافاعي السامة لواجهها عزلاء ، ولا ارضى أن أعيش مع زوجتك
ثلاثة ايام ، لان الافاعي السامة ستكون ارحم منها اذا هى كرهتنى
- اننى مندهش لوقفك هذا . فانا لم افكر فى شىء من كل هذا ،
وانما كنت احاول فقط أن اعرض عليك عمسلا ، فاما ان تقبلى
او ترفضى

- أوه ، اذا كنت تستطيع أن تخدع نفسك وتصدق هذا ، فאלله
سيكون فى عون الفتاة التى تقع بين يديك ، انها لن تعرف ابدا
حقيقة موقفك منها

فابتسم بريكارد وقال :

- انك متعبة الآن . وعندما تستريحين فربما استطعنا أن
نستأنف الحديث فى هذا الموضوع بهدوء

وتنهدت فى ارتياح عندما لاحظت ان البرود يشيع فى صوته .
لقد اطمأنت من ناحيته أخيرا ، وعرفت كيف تسكب على عواطفه ماء
باردا . وانها غير نادمة ، لان رجلا كهذا كليل بان يخرجها عن طورها
من فرط القلق والسأم

وكان المستر بريكارد فى تلك اللحظة يرى وجهها فى صورة اخرى
.. كان يرى امارات القسوة والسخط والتحدى واضحة عليه ،
وكان يشعر من نظراتها المتهكمة الساخرة انه يجلس أمامها عاريا
تماما ، وضاعت كل محاولاته لكى يستتر نفسه . وكان فى نفس
الوقت يعجب من طريقتها العجيبة هذه فى الحديث ، وفى قولها
« يا أخينا » بين الحين والآخر ، وما كان ليخطر بباله انها فتاة
سوقية الى هذا الحد ومن ثم قال لها بشيء من الجفاف :

- الامر ببساطة أنى عرضت عليك عمسلا ، واذا كنت لا تقبلينه
فهذا شأنك ، ولكن ليس هناك ما يدعو أبدا لهذه السوقية فى
الحديث . كان ينبغي أن تتصرفى وأن تتحدثى كسيده مهذبة

فقال بصوت لا يخلو من حدة ايضا :

- اسمع يا أخينا ، اننى أستطيع أن احدثك بنفس اللهجة
المتعالية التى تحدثنى بها ، ثم ماذا تعنى من عبارة سيده مهذبة ؟
اكنت أبها السيد المهذب أستطيع أن تراود سيده مهذبة بهذه

رجال ونساء وحب .. ١.

الطريقة من المحاورة والمدورة ؟ اسمع ، لسوف أقول لك شيئا .
انك تظن انك رايتنى من قبل ، فاذا كنت عضوا فى نادى « بيروز »
أو « الورد » أو « التوفنىتى » أو « النرى توزانده » أو « الاكتاجون » ..

— اننى عضو فى نادى الاكتاجون

— حسنا ، هل تذكر الفتاة التى جلست عارية تماما فى احدى
حفلاتكم الترفيحية ، داخل كأس بللورية كبيرة كانت تدور امام
عيونكم العجوزة المحملقة ؟ لقد كنت اعجب منكم ايها العجائز
المراهقون ، واتساءل : ماذا تستفيدون من هذا ؟ ولكننى لم اهتم
بان اعرف الاجابة ، ولكن الذى كنت اعرفه ان عملية الاستعراض
هذه كانت محنة بالنسبة لى ..

وتهدج صوته ، ثم اذا هى تنهض فجأة وتردف قائلة :
— اننى ذاهبة لائمشى قليلا يا دون جوان . ولكننى ارجوك ان
تبتعد عنى ولا تثير المتاعب لى ، فانا اعرفك ، واعرف زوجتك ،
واعرف ابنتك ، واراها انها الان فى البيت المهجور بين ذراعى
السائق جون !

وفتح بريكارد فمه ليقول شيئا ، ولكنه رآها تنصرف بسرعة ،
فراح يرقب اهتزازات جسمها وهى تسير ، ويتأمل استدارة
ساقها ، ويخلع بذهنه كل اثوابها ، ويجعلها تقف عارية تماما
بجانب كأس بللورية كبيرة تم يراها وهى تدخل فيها ببطء ، واذا
هو يحس بما يشبه اطراف الابر تلسع رقبتة ، واذا هو ينهض
ويلقى نظرة طويلة فى اتجاه البيت المهجور ، ثم يتقدم بخطوات
سريعة نحو الكهف الذى ترقد فيه زوجته ، ثم اذا هو ينسحب تحت
الغطاء بجانبها

وفتحت زوجته عينيها وابتسمت له ثم اذا هى تهمس فجأة
فى اندهاش :

— اليوت ؟ ما الذى دهاك ، ما هذا الذى تفعله ؟

فهمس لاهئا :

— لا تلفظى بكلمة ، حذار ان تلفظى بحرف واحد . السميت
زوجتى ؟ اليس للرجل أى حق فى زوجته ؟ اننى لن اقبل بعد اليوم ان

اعامل كالكلب الذليل

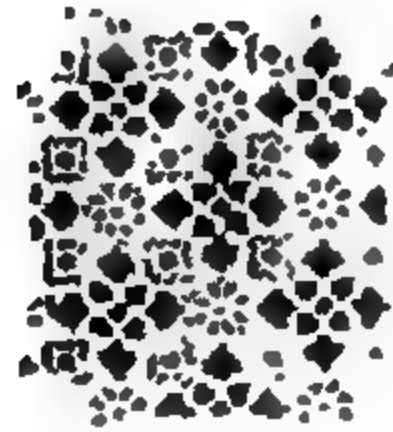
فهمت قائلة في فزع :

.. انك مجنون يا البيوت ، ربما يرانا أحد ، أوه ، ماذا دهاك ؟ انك

تمزق ثوبي

.. أنا الذي دفعت ثمنه ، وأنا الذي ساشترى لك غيره .

والآن ، كفى حدة



الفصل الرابع عشر

حارة المرافقة

- قالت ميلدرد لجون وهما يغادران المخزن :
- انظر ، لقد انقطع المطر ، وصفت السماء ، وأراحت الشمس
أشعتها على الجبال ، فما أجمل منظر الطبيعة ، وما أعذب الحياة !
وابتسم جون ولم يجب ، بينما قالت هي :
- اتعرف اننى اشعر بابتهاج عجيب .. عجيب ؟
- بالتأكيد
- الا يخامرك مثل هذا الشعور ؟ حسنا ، أرجو أن تمسك
لى المرأة حتى أعيد تصفيف شعرى وتجميل وجهى
وبعد أن مشطت شعرها ووضعت بعض فنون التجميل على
وجهها ، قالت :
- ما رأيك فى يا جون ؟
- رائعة ! اننى معجب بك
- فقط ؟
- أتريدى أن اكذب ؟
- أعتقد أن قليلا من الكذب فى هذه الحالة لا بأس به . ان
تاخذنى الى المكسيك ؟
- لا
- هذه هى النهاية اذن . ألن يكون هناك مزيد ؟
- من يدري !
- فأعادت المشط وادوات التجميل فى حقيبة يدها ، وازالت عن
كتف جون بعض القش العالق به ، ثم قالت :
- هل نصدق ان أبى وأمى لا يعرفان شيئا من هذا ، وانى أعيش

بينهما كالفريسة ، فلا أستطيع أن أسأل أمي عن سر هذه الرغبات الحارة التي كانت تزلزل كياني منذ أن بلغت سن الخامسة عشرة ؟

وقطعت فجأة هذا الحديث وقالت :

— إذا لم نذهب الى المكسيك ، فماذا سنفعل ؟

فقال جون وهو يستدير في اتجاه السيارة :

— سنعود الى اصحابنا حيث اخرج السيارة من الحفرة واقودها بكم الى مدينة سان جوان دي لاكروز

— هل اتناول يدك في يدي قليلا ؟

فأعطاهما يده ، وأخذت تضغط عليها بيدها ، ثم قالت :

— الا تقول لى شيئا مقابل .. مقابل

فنظر اليها ضاحكا وقال :

— ماذا تريدان ؟

— لماذا جئت الى هذا المكان ؟ هل كنت واثقا بانى سأتبعك اليه ؟

— هل تريدان الحقيقة أم ... قليلا من الكذب ؟

— الواقع انى اريد كليهما ... ولكن لنبدأ بالحقيقة أولا

— الحقيقة اننى كنت فى طريقى الى الهرب . كنت انوى الرحيل الى المكسيك حيث اختفى تاركا الركاب يدبرون امورهم بأنفسهم

— اوه ، ولماذا لم تفعل ؟

— لا ادرى ! لقد فشل التدبير لسبب لا ادرىه ، وخذلتنى عذراء جواديلوب وكنت قد ظننت انى خدعتها . ويبدو انها لا تحب ان يخدعها احد ، ولهذا انقلدتنى حرارة الرغبة فى مواصلة الهرب

— انك لا تعتقد حقا ان هذا هو السبب ، وانا لا اعتقد ايضا انه هو ، فما هو السبب الحقيقى ؟

— السبب فى ماذا ؟

— السبب فى ذهابك الى ذلك البيت المهجور

فسار جون فى طريقه وقد ارتسمت على وجهه الاسمر ابتسامة عريضة واخيرا نظر اليها بعينين كلهما الدفء ثم قال :

— لقد جئت الى ذلك البيت المهجور وانا ارجو فى أعماق نفسى ان تنصرفى عن السيارة لتتجولى فى المنطقة قليلا ، ثم ترين البيت من بعيد فتأتين، وعندئذ اسنطيع ان .. ان ، وانت تعرفين الباقي

فلفت ذراعها حول ذراعه ، ومسحت خدها بقوة في كم سترقه ،
ثم تهمت قائلة :

— لشد ما أتمنى لو استطعنا أن نعيش في ذلك المخزن بضعة
أيام ! ولكن هذا كما نعرف مستحيل — وداعا يا جون
— وداعا يا ميلدرد

وسارا معا في صمت نحو السيارة



كان فان برانت راقدًا على المقعد الخلفي الممتد بعرض السيارة ،
وكانت عيناه مغمضتين بلا نوم . وكان يعتمد برأسه على ذراعه
اليمنى مما جعل ثقل الرأس يضعف حركة مرور الدم إلى يده اليمنى
ولما غادر المستريريكارد السيارة مع كاميليا ، بقي بمبلز ونورما
بمفردهما صامتين إلى حين

وراح فان برانت ينصت إلى ديبب الشيوخوخة في عروقه ، بل
أنه يكاد يحس بحفيف سريان الدماء في عروقه الخريفية الجافة ،
ويكاد يسمع هذه الغمضة المتكسرة التي تصاحب نبضات قلبه .
وشعر أن يده اليمنى سوف تتخدر ، ولكن يده اليسرى هي التي
كانت تثير القلق في نفسه ، أن بشرة هذه اليد لم تعد حساسة ،
وأنما غدت كالمطاط السميك . وأنه كثيرا ما كان يدلکها كلما انفرد
بنفسه ، ولكن على غير جدوى ، ورغم أنه كان يعرف دلالة هذه
الحقيقة ، إلا أنه أصر على التجاهل

وانتقل بمبلز إلى المقعد الذي تجلس عليه نورما ، فجمعت هذه
أطراف ثوبها بلباقة وافسحت له مكانا ، وتزحزحت قليلا نحو
النافذة

وقال بمبلز وهو يغمز بعينه :

— ترى ماذا يريد ذلك الرجل العجوز من كاميليا !

— اننى لا أدري ، ولكننى أؤكد لك أنها ستعرف كيف توقفه
عند خده إذا أراد أن يعيث بها . إنها فتاة رائعة

— أوه ، اننى لا أجزم ، لأن هناك فتيات رائعات غيرها

فشارت نورما وقالت بلهجة احتجاج :

— مثل من ؟

— مثلك

ولم تكن تتوقع هذه الإجابة ، فاحنت رأسها وقد اضطرم وجهها
يعنف ، وراحت تتأمل أطراف أصابعها وتحاول أن تتمالك نفسها
وعاد بميلز يقول :

— لماذا تركت العمل مع المستر والمسز شيكو ؟

— لان المسز شيكو لم تكن لطيفة معى

— اننى أعرف هذا ، لانها لا تتلطف مع أحد اطلاقا . ولكننى
كنت أتمنى أن تبقى ، اذ ربما توطدت العلاقات بينى وبينك يوما
ولم تجب تورما ، وعاد بميلز يقول :

— استطيع اذا شئت أن آتى لك بفطيرة محشوة بمـ بي العتب ،
فما رأيك ؟

— لا لا شكرا . اننى لا استطيع أن آكل شيئا

— لماذا ؟ هل تشعرين بمرض ما ؟

— لا

— حسنا . اذا رأيت أن تعودى للعمل فى استراحة ريبلز كورنر ،
فربما أمكننا ان نذهب معا الى سان سيلدرو فى مساء السبت من
كل اسبوع للرقص ومشاهدة الافلام السينمائية وما الى هذا
— انك لم تفكر فى هذا من قبل !

— لانى لم اكن اعرف انك . . انك تميلين الى

وأحست بشيء من النشوة والتحفز يسرى فى عروقها ورات
ان هذا « محاورة » لطيفة لا بأس من التماذى فيها ، ومن ثم . قالت :

— حسنا ، وما الذى جعلك تظن اننى . . أميل اليك الآن ؟

— لانك أصبحت مختلفة عما كنت — حدث تغيير كبير فى مظهرك .

اننى معجب بالطريقة الجميلة التى تصفين بها شعرك

— اوه شكرا . ولهذا فليس هناك أى سبب يدعونى للعودة الى
العمل فى قاعة الطعام باستراحة كورنر . ان احدا هناك لن يرانى
ويظهر اعجابه بى

فقال بميلز بشهامة :

— يكفى ان اراك انا واعجب بك . ارجوك ان تفكرى فى العودة

وانا أضمن انهم سيرحبون بك

فهزت رأسها وقالت :

- لا اننى حين اترك العمل ، فانما اتركه نهائيا . اننى لا استطيع أن أعود اليه راحة - ثم ان المستقبل الآن امامى واضح ، نحن قد فكرنا فيما سوف نفعله

- فكرت مع من ، وما هو هذا الذى فكرت فيه ؟

- فكرت مع كاميليا وقررنا ان نستاجر مسكنا خاصا فيه المقاعد الوثيرة ، ومصابيح أنيقة وراديو ، وتليفزيون ، وبيانو ، وسوف نعى بمظهرنا ، ونرتدى الملابس اللاتقة ، ونحضر الحفلات ، وربما نقيم أيضا عندما ولأثم للعشاء

فقال بميلز ساخرا :

- لغو فارغ ، انك لن تستطيعي ان تفعل شيئا من هذا ابدا

- لماذا ؟ ما الذى جعلك تقول هذا ؟

- هذه هي الحقيقة ، ولا داعى للخيالات - ويحسن ان تعسودي الى ريبلز كورنر ، وانا الان ادرس بالمراسلة هندسة الراديو ، وسوف نخرج معا ، وتسهر معا ، ومن يدري ، ربما ينتهى الامر الى الزواج . وانا اعرف صديقا تزوج فى مثل سننى ، والزواج المبكر يجعل الانسان طموحا

ونظرت نورما بامعان الى وجهه لترى هل هو جاد ام هازل ؟ ولكنه أخطأ تفسير نظرتها ، وظنها تتأمل « حب الشباب » الذى يشوه وجهه ، فقال بخجل ومرارة والم :

- أنا أعرف . أعرف أنك لا تستطيعين ان تخرجى مع شباب مشوه الوجه « بحب الشباب » مثل . ولكننى أؤكد لك انى لم أدر وسعا فى علاجه ، لقد انفقت اكثر من مائة دولار على الاطباء فى شراء الادوية ، وقد اكد لى احد الاخصائيين ان هذه الحالة ستزول من تلقاء نفسها بعد عامين على الاكثر . حسنا ...

ثم اردف قائلا بعنف وسخط :

- حسنا ، اذهبي الى مسكنك الجديد ، ومن يدري ، فربما اتاحت لى الفرص لالتمتع فى الحياة بأشياء لا تحلمين بها . وانا فى غير حاجة الى رثاء احد

ونظرت نورما اليه فى اندهاش ، لقد كانت تظن انها فقط هي

التي تشعر بمثل هذه الآلام النفسية . انها في حياتها لم تجد احدا يطلب منها ان تقف بجانبه ، وتملا حياته بالعطف والثقة بالنفس . ومن ثم احسست بموجة من الحنان تنفجر في أعماق كيائها ، واذا هي تقول له بصوت بسيل رقة وعذوبة :

— اوه ، ارجو الا تظن هذا بي . لان الفتاة التي يهمها امرك لاتهم بمسألة بسيطة كحب الشباب . انها حالة لا تليث أن تزول بعد هام او عامين كما أكد لك الطبيب

فقال بصوت باك :

— اننى في بعض الاحيان اتعذب بحيث اكاد أفضل الموت على الحياة

— اوه ، لا ، لا تقل شيئا كهذا

— اننى انسان بائس لا أجد احدا يحبني ، وليس هناك من يحب ان يتعامل معي !

فعادت نورما تقول :

— لا ، لا ، لا تقل هذا ، انك مخطيء ، فانا .. فانا احبك

— لا ، ابدا

فوضعت يدها على ذراعه لتؤكد له صدق حديثها . ومد يده وأمسك بيدها في رفق ، ثم ضغط عليها ، فاستجابت له وضغطت على يده بدورها ، وهنا استدأر في مكانه ، والقي بذراعيه حولها وضغط بوجهه على وجهها ليقبلها ، ولكنها هتفت قائلة :

— لا ، لا ، ابتعد

فضاعف من عناقه لها ، فقالت :

— لا ، حذار ، ان الرجل الصبور نائم ورائنا

فهمس بمبلز قائلا :

— الا تسمعين غطيته ؟ انه مستغرق في نوم ربمالا يصحو منه .

تعالى الى

فدست مرفقها في صدره لتبعده عنها بينما كانت يدها تعيشان بثوبها وتحاولان تمزيقه وحتفت به أمرة وقد ادركت انها خدعت فيه :

— دعنى وشاننى ، دعنى انصرف من هنا . كفى . كف عنى

فقال بصوت كالفحيح وقد تألقت عيناه بالجنون وهو يحاول
تمزيق ثوبها

- تعالى ، تعالى الى . يجب . .

- أوه . أرحوك . . ان كاميليا قد تاتى فى أية لحظة . ماذا تقول
لو راتنا هكذا ؟

فتوقف بميلز برهة وقال فى عنف وسخط :

- وماذا يهمنا من هذه الشريدة الضائعة !

وفتحت نورما فمها ، ونظرت اليه فى غضب قاتل ، ثم وثبتت
واقفة وانهاالت على وجهه بقبضتيها ، فتراجع مذعورا وهو يرفع
يديه ليحمى وجهه من ضرباتها . وكانت هى تهاجمه كقطة متوحشة
وتقول :

- أيها الثعلب الخبيث ، أيها الثعلب القذر الحقير . كيف تجرؤ
أن تقول هذا عن ملاك فى صورة انسان . . !

وراحت تضربه وتركله وتدفعه الى الممر الواقع بين حصى
المقاعد ، حتى اذا سقط على الارضية من قرط المفاحة والذهول ،
اندفعت هابطة من السيارة ، وراحت تجرى وهى تهتف ساخطة :
- الثعلب الحقير ، الثعلب القذر المتن !

ونفض بميلز مرتبكا ، وأطل من النافذة ، ورآها وهى تجسرى
بعيدا ، ولكنه لم يدر ماذا يستطيع أن يفعل

ورأت كاميليا صاحبها نورما وهى مقبلة نحوها تجرى ، فنهضت
وتلقتها بين ذراعيها ، وأجلستها بجانبها وهى تقول لها .
- ماذا بك يا عزيزتى ؟ ماذا حدث ؟

فرفعت نورما وجهها المبلل بالدموع وتمتمت قائلة :
- لا شيء لا شيء

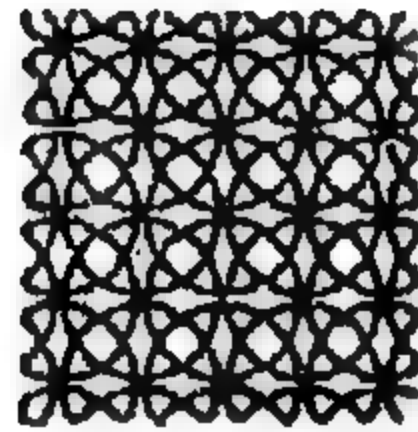
- لا لا ، يجب ان تصارحينى بما حدث

فرفعت نورما يدها ومسحت عينيها بظاهرها مفسدة بذلك كل
ما صنعتها كاميليا فى وجهها من فنون التجميل ، ثم قالت :
- اننى لا أريد أن اتحدث مما حدث

- حسنا يا عزيزتى ، ليكن لك ما تريد . انت وشانك

- لقد أراد بميلز أن . . أن ينالنى !

- ان بميلز أو غيره لا يستطيع أن ينال أبة فتاة رغما عنها .
- اطمئني من هذه التاحية ولا داعي لكل هذه الانفعالات
- ولكن ليس هذا هو السبب الاساسي لغضبي منه
- اذن ما هو السبب ؟
- فعادت نورما تمسح عينيها ، ثم تقول :
- .. لقد ضربته وركلته لانه قال - - قال عنك ، أنك شريفة ضائعة



الفصل الخامس عشر

أضوء في أفق الليل

- أسرع جون في سيره حتى اضطرت ميلدرد لان تقول له :
- هل من الضروري أن نجرى هكذا ؟
- اننى أريد أن أخرج السيارة من المنخفض قبل أن يظلم الجو
- أعتقد أن في مقدورك اخراجها ؟
- نعم
- حسنا ! لماذا لم تحاول أن تخرجها بدلا من تركنا والابتعاد عنا
- فخفف من سرعة سيره وقال :
- لقد أخبرتك بالسبب . . أخبرتك به مرتين
- آه ، نعم . اذا فقد كنت تعتمد هذا حقا ؟
- كنت اتعمد كل شيء
- وبوصلا الى السيارة قبل أن يغيب قرص الشمس وراء المرتفعات الغربية ، وكانت الاشعة الفاربة تنطلق الى بقايا السحب وتنعكس منها وتكسو المنطقة بضوء وردي جميل
- ويرز بملز من وراء السيارة عندما رأى جون يصل اليها ، ثم قال له :
- متى ستحضر سيارة الانقاذ ؟
- لم أتمكن من استدعاء احداها . وعلينا ان نخرج السيارة بانفسنا ، وسنحتاج الى معاونة الجميع . . اين هم ؟
- انهم متفرقون هنا وهناك
- حسنا ، استدعهم وناولنى المشمع الكبير
- ان تلك السيدة تنام عليه ، فى ذلك الكهف
- حسنا ، ايقظها وهاته . واريد ايضا أن تجعلهم يجمعوا كل

ما يستطيعون جمعه من الاحجار والصخور ، وسوف آتى انا
ببضعة الواح أو كتل من الخشب من سياج المزرعة القريبة . هلم
أسرع ريثما استخرج من السيارة بعض الآلات والجاروف والمول
والرافعة الكبيرة

وصعد جون الى السيارة ، فلما رأى فان برانت راقدًا على
المقعد الخلفى ، قال له :

— أرجوك ان تنهض حتى أخرج بعض الأدوات من الصندوق

وفجأة انحنى على الرجل وقد أدرك من عينيه المفتوحتين ، ومن
حشرجة أنفاسه أنه فى حالة احتضار ، فأسرع وطرق على زجاج
نافذة السيارة مناديا على بيمبلز ، فلما أسرع هذا إليه ، قال له :

— ان هذا الرجل مريض جدا ، أسرع وأتني بقطعة صغيرة
من الخشب لا يقل طولها عن عشرين سنتيمترا ، واستدع أحدا
لمعاونتى على رفعه

وهاد بيمبلز بقطعة الخشب وبالمستر بريكارد ، فقال له جون :

— أرجو ان تساعدنى على زحزحته قليلا حتى استخرج ما أريد
من أدوات ، وبعد ذلك أرجو ان تضغط بقطعة الخشب هذه على
لسانه حتى لا ينحشر فى حلقه ويختنق

وجلس المستر بريكارد بجوار الرجل المريض ممسكا بقطعة
الخشب التى تضغط على اللسان . وكان يشعر بالغثيان من منظر
الرجل ، ومن الرائحة المنبعثة من فمه ، ولكنه قرر ان يقاوم وان
يتحول بأفكاره بعيدا عنه

وحلقت أفكاره حول ما حدث بينه وبين زوجته . وشعر فجأة
كأن سهمًا باردا اخترق قلبه حين رآها تصعد الى السيارة وتجلس
على أول مقعد فيها دون أن تلتفت إليه أو توجه له كلمة واحدة
وقال لنفسه :

« لا شك اننى فقدت عقلى ، والا كيف طاوعتنى نفسى على اغتصابها
هكذا ؟ »

وفى خارج السيارة كان بيمبلز بكل ملابسه الفاخرة راكعا فى
المنخفض المتلوى بماء المطر ، يتناول الاحجار والصخور من نورما
وكاميليا ويدسها تحت العجلة الخلفية اليسرى بعد أن رفعها

جون بالرافعة ، وكانت ميلدرد تجرى هنا وهناك وتجمع الاحجار من كل نوع وتكومها بالقرب من حافة المنخفض ، وكان جسور قد استطاع ان ياتي من سياج احدى المزارع ببضعة الواح من الخشب وراح يضع بعضها تحت العجلة المرفوعة ليثبت قاع المنخفض فلا تفوس العجلة فيه مرة اخرى

ولما ارادت كاميليا ان تساعد بميلز في دس الحجارة تحت العجلات امسك ارنست هورتون بيدها ليمنعها قائلا :

— انك ستفسدين ثيابك بقذارة الاوحال اذا هبطت

— وهل ساكون اقدر مما انا الان ؟

فأراح مرفقه على جانب السيارة وقال :

— الا ترغبين في ان تعطيني رقم تليفونك ؟ فاني لا اجد ما يمنع من ان نخرج سويا بين الحين والاخر بعد وصولنا الى لوس انجلوس

— اننى الآن بلا مسكن ، وليس لى من ثمة رقم تليفون

— حسنا ، اننى لا اريد ان ارغمك

— اؤكد لك ان هذه هى الحقيقة . اين ستقيم انت في لوس

انجلوس ؟

— في فندق هوليوود بلازا

— حسنا ، اذا رايت ان تكون في بهو الفندق في الساعة السابعة

من مساء القد ، فانه يسرنى ان آتى اليك

— عظيم جدا ، وأنا يسرنى ان امسى بك عندئذ الى مطعم ماسو

فرانك لتناول العشاء

— انك لطيف !

— وانت الطف

وبعد نصف ساعة من الجهد المتواصل ، تمت جميع الترتيبات

الاولية لاجراج السيارة من المنخفض ، ولم يبق الا ان يجلس جون

في مقعد القيادة ، ويدير المحرك ويحاول ان يخرج بالسيارة من

المنخفض بمعونة الركاب الذين كان عليهم ان يدفعوا بها لمساعدة

المحرك على جذب السيارة الى الخارج

وجلس جون في مقعد القيادة ، وادار المحرك ، وتركه حتى

يسخن ، ثم تنهد بعمق ، واطل من النافذة وطلب من ميلز ان

يسرف على تسييق حركات الركاب في دفعهم الجماعى للسيارة
وبدا جون فى قيادة السيارة خارج المنخفض ، وتعثرت العجلات
الخلفية قليلا ، ولكن قوة المحرك واستماتة الركاب فى الدفع جاء
بالنتيجة المنشودة ، واذا بالسيارة تخرج من المنخفض سالمة
وقال جون لتمثال العذراء :

« شكرا جزيل يا سيدتى ، ان كل ما أرجوه منك الآن ان أجسد
آليس قد افقت من السكر عند عودتى اليها »
ولم تعد المسز بريكارد مكفهرة السمات او محزونة النفس ،
وانما اخذت الابتسامة السعيدة ترف على شفيتها وهى تفكر فى
أنواع النباتات النادرة من فصائل « الاوركيد » التى سوف تستنبتها
فى البيت الزجاجى

وقال بميلز لجون فى مودة وتقدير :
— اذا كنت منعيا يا مستر شيكو ، فلغنى اقود السيارة بدلا
منك الى سان جوان دى لاكروز
— لا لا ، شكرا يا كيت

وقالت ميلدرد لنفسها وهى ترتو الى جون من بعيد :
« اننى لن أستمر فى هذا اللون من الحياة الذى جعل الشبان
الصالحين للزواج بى ينفرون منى ، لانى اريد ان اتزوج فى اقرب
فرصة ممكنة .. »

واقترب ارنست هورتون من المستر بريكارد الذى كان لا يزال
جالسا بجوار العجوز فان برانت ، يضغط على لسانه بشريحة
الخشب حتى لا يدعه ينحشر فى حلقه ويسبب له الاختناق
وقال ارنست هورتون له :

— هل تسمح لى ان احل محلك كى تستريح قليلا ؟
— لا لا ، شكرا ، ترى ماذا أصابه ؟
— اعتقد انها جلطة دموية
— وهل سينجو منها ؟
— ربما ، اذا لم تكن الثالثة . والآن ، اننى ساكون فى فندق
هوليوود بلارا ، ويمكنك الاتصال بى تليفونيا لكى نتفق على موعد
اللقاء .

فتردد المستر بيريكارد برهة ، ثم قال باسمها :
- أعتقد أنني ساكون مشغولا جدا في الايام المقبلة ، ولعل من
الافق ان تأتي الى مكتبى ذات يوم بالشركة ، ويمكننا عندئذ ان
نتبادل الحديث في مختلف المشروعات
- ليكن ما تريد
واطلت نورما من النافذة حيث رأت الظلام ينتشر في صفحة
السماء ، ولما لمحت عند حافة قمم الجبال البعيدة أول نجم يضيء ،
قالت مخاطبه :
« يا أول نجم ، يا أول نجم أراه الليلة ، حقق أملى ، حق أملى
الذى أرجوه الليلة »
واستدارت كاميليا نحوها بعينين مثقلتين بالنوم وقالت لها :
- ماذا تقولين يا عزيزتى ؟
فصمت نورما برهة ثم قالت :
- أقول سوف ننظر كيف ستسير الامور
- آه نعم ، سوف ننظر كيف ستسير الامور
وفي تلك اللحظة تألقت في أفق الظلام البعيد عقود خافتة من
الاضواء التى اخذت تزداد وضوحا كلما اقتربت السيارة منها ..
انها اضواء نهاية المطاف !

« انتهت »

المقصود من العالمية للجميع

اسكندر ديماس

،

مارغريت ميتشل

چون شتاينبك

سومرست موم

،

كارسيل موريت

جورج سيمنون

بيرل باك

،

سير والتر سكوت

شارل ديكنز

فيكتور هيغو

يوهان جوته

ارنست همنغواي

،

اجاتا كريستي

،

،

،

،

جيمس هيلتون

،

الفريمان السلاثة "جزئين"

الكونت دي مونت كريستو

ذهب مع الريح "جزئين"

رجال ونساء .. وحب

ليلة غرام

كنت هاسوساً

غادة الناميا

جريمة في الربيع

الأرض الطيبة

عذارى المعبد

ايقانزهر "ألفايس الأسود"

دافيد كوبر فيلد

أحدب نوردام

الأم قمرتر

العجوز والبحر

سوف تشرق الشمس

الكأس الأخيرة

عذالة السماء

القاتل الخفي

الرجل الغامض

غادة طيبة

عذراء وثلاثة رجال